

The Eurostat logo consists of a stylized graphic above the word "eurostat". The graphic is composed of several horizontal bars of varying lengths, creating a shape reminiscent of a bar chart or a stylized letter 'E'. Below the graphic, the word "eurostat" is written in a lowercase, sans-serif font. Above the main title, there are two lines of smaller text: "OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES" and "EUROPEAN COMMISSION".

INTERNET MEDDELELSER
HAUSMITTEILUNGEN
INTERNAL INFORMATIONEN
INFORMATIONS INTERNES
INFORMAZIONI INTERNE
INTERNE MEDEDELINGEN

LANDBRUGSPRISER	LANDBRUGSMATERIEL OG TRAKTORER
AGRARPREISE	LANDMASCHINEN UND ACKERSCHLEPPER
AGRICULTURAL PRICES	AGRICULTURAL EQUIPMENT AND TRACTORS
PRIX AGRICOLES	MATERIEL ET TRACTEURS AGRICOLES
PREZZI AGRICOLI	MATERIALE E TRATTORI AGRICOLI
LANDBOUWPRIJZEN	LANDBOUWMACHINES EN TREKKERS



DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS STATISTISKE KONTOR
STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
ISTITUTO STATISTICO DELLE COMUNITÀ EUROPEE
BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Luxembourg, Centre Européen, Boîte postale 1907 — Tél. 47941 Télex: Comeur 423
1040 Bruxelles, Bâtiment Berlaymont, 200, rue de la Loi (Bureau de liaison) — Tél. 358040

Serien »Interne meddelelser« er en publikation af begrænset oplag. Den er i princippet bestemt for Fælleskabernes institutioner; men EUROSTAT kan sende den til organisationer, der måtte være interesserede.

Die Reihe »Hausmitteilungen« ist eine Veröffentlichung mit begrenzter Auflage. Sie ist im Prinzip für die Dienststellen der Gemeinschaftsorgane bestimmt. EUROSTAT kann sie jedoch auf Anfrage auch außenstehenden Organisationen zugänglich machen.

The series »Internal Information« is a publication with limited circulation. In principle it is intended for the Institutions of the Community but EUROSTAT is willing to send it to those organisations which request it.

Les séries »Informations Internes« sont des publications à tirage limité. En principe elles sont destinées aux services des Institutions de la Communauté. Toutefois, l'EUROSTAT peut en assurer l'envoi à des organismes extérieurs qui en feraient la demande.

Le serie »Informazioni interne« sono pubblicazioni a tiratura limitata. In principio sono destinate ai servizi delle Istituzioni della Comunità. Ad ogni modo l'EUROSTAT può effettuare l'invio a organismi esterni che ne facciano domanda.

De series »Interne mededelingen« omvatten publikaties met beperkte oplage. In principe zijn deze bestemd voor de diensten van de gemeenschappelijke instellingen. Op aanvraag kan EUROSTAT echter ook aan andere instanties verstrekken.

LANDBRUGSPRISER
AGRARPREISE
AGRICULTURAL PRICES
PRIX AGRICOLES
PREZZI AGRICOLI
LANDBOUWPRIJZEN

LANDBRUGSMATERIEL OG TRAKTORER
LANDMASCHINEN UND ACKERSCHLEPPER
AGRICULTURAL EQUIPMENT AND TRACTORS
MATERIEL ET TRACTEURS AGRICOLES
MATERIALE E TRATTORI AGRICOLI
LANDBOUWMACHINES EN TREKKERS

SPECIALHÆFTE · SONDERHEFT · SPECIAL NUMBER · NUMERO SPECIAL · NUMERO SPECIALE · SPECIAAL NUMMER

S9

1973

**EG-STATISTIK DER EINKAUFSPREISE
VON LANDMASCHINEN
UND ACKERSCHLEPPERN**

Teil I

	Seite
Einleitung zur neuen EG-Statistik der Einkaufspreise der Landmaschinen und Ackerschlepper	2
Dr. Horst Kiel: Probleme einer regional vergleichenden EG-Statistik der Einkaufspreise von Landmaschinen und Ackerschleppern	6

Teil II

Preise	21-107
------------------	--------

**STATISTIQUE CE DES PRIX D'ACHAT
DU MATERIEL ET DES
TRACTEURS AGRICOLES**

Partie I

	Page
Introduction à la nouvelle statistique CE des prix d'achat du matériel et des tracteurs agricoles	2
Dr. Horst Kiel : Les problèmes que pose l'établissement d'une statistique CE comparative par pays des prix du matériel et des tracteurs agricoles	6

Partie II

Prix	21-107
----------------	--------

Benutzte Umrechnungskurse

Taux de conversion utilisés

Die Umrechnung der in Landeswährung angegebenen Preise in Eur erfolgt wie in allen unseren Veröffentlichungen über die mit dem Internationalen Währungsfonds (IWF) vereinbarten Paritäten (ab 21.12.1971 für einige Länder „Leitkurse“). Für die hier betrachteten Zeitpunkte weichen diese nur unerheblich von den effektiven Marktkursen ab.

Comme pour toutes nos publications, la conversion en Eur des prix indiqués en monnaies nationales s'effectue au moyen des parités déclarées auprès du Fonds monétaire international (FMI) (à partir du 21.12.1971 pour quelques pays «Cours centraux»). Aux dates considérées ces taux ne diffèrent que peu des cours de marchés effectivement pratiqués.

Land/Pays	Deutschland (B.R.)		France		Italia		Nederland		UEBL/BLEU	
	100 Eur → .. DM	100 DM → .. Eur	100 Eur → .. Ffr	100 Ffr → .. Eur	100 Eur → .. Lit	100 Lit → .. Eur	100 Eur → .. FL	100 FL → .. Eur	100 Eur → .. Fb	100 Fb → .. Eur
15.4.70	366,000	27,3224	555,419	18,0044	62500,00	0,160000	362,000	27,6243	5000,00	2,0000
15.4.71	366,000	27,3224	555,419	18,0044	62500,00	0,160000	362,000	27,6243	5000,00	2,0000
15.4.72	349,872	28,5819	555,419	18,0044	63134,2	0,158393	352,281	28,3864	4865,72	2,05519

Mehrwertsteuersätze

Taux de la taxe sur la valeur ajoutée

Die Mehrwertsteuer (MWSt) auf den Erzeugerpreisen
landwirtschaftlicher Produkte
in den Ländern der EG

La taxe sur la valeur ajoutée
frappant les prix à la production
des produits agricoles dans les pays de la CE

Regelsystem 1)		Régime normal 1)				
Land Pays	Besteuerbare Erzeugnisse	Gültigkeitsdauer der Steuersätze Période d'application des taux				Produits imposables
Deutschland (BR)	Ermäßigter Satz : die meisten Erzeugnisse Normalsteuersatz: u.a. Weinmost, Dienstleistungen Ab 1. Januar 1970 hat ein der Regelbesteuerung unterliegender Landwirt die Möglichkeit, von seiner Mehrwertsteuerschuld (über die abzugsfähige Vorsteuer hinaus) den sogenannten Aufwertungsteilausgleich in Höhe von 3 % seiner Umsätze abzuziehen.	seit/ depuis 1.1.1968		seit/ depuis 1.7.1968		Taux réduit : la plupart des produits Taux normal : entre autres moût de vin, services Depuis le 1 ^{er} janvier 1970 l'agriculteur soumis au régime normal peut déduire de sa dette fiscale TVA (outre la TVA payée sur ses achats) un montant compensatoire partiel de réévaluation qui s'élève à 3 % du chiffre d'affaires de ses ventes.
		5 % 10 %		5,5 % 11 %		
France	Ermäßigter Satz : alle Erzeugnisse außer Wein Mittlerer Satz : Wein * Diese Sätze bezogen sich auf Preise einschließlich MWSt. ** Diese Sätze beziehen sich auf Preise ausschließlich MWSt.	seit/ depuis * 1.1.1968	seit/ depuis * 1.12.1968	seit/ depuis ** 1.1.1970	seit/ depuis ** 1.1.1973	Taux réduit : tous les produits sauf le vin Taux intermédiaire : vin * Ces taux s'appliquaient aux prix TVA compris. ** Ces taux s'appliquent aux prix hors TVA.
		6 %	7 %	7,5 %	7 %	
Italia	Ermäßigter Satz : - Getreide (Ausnahme : Saatgut und „risone“), Rohmilch - Risone, Frisch- und Trockengemüse, Kartoffeln, frisches und getrocknetes Obst, Ölsamen für Speiseöl, Olivenöl, Eier, Butter und Käse - Alle übrigen nicht hier aufgeführten Produkte.	seit/ depuis 1.1.1973		vom/du 1.1.1975 bis/au 31.12.1976		Taux réduit : - Céréales (sauf semences et « risone »), lait à l'état naturel - Risone, légumes frais et secs, pommes de terre, fruits frais et secs, oléagineux pour huile alimentaire, huile d'olive, œufs, beurre et fromages - Tous les autres produits non mentionnés ci-dessus.
		1 % 3 % 6 %		3 % → →		
Nederland	Ermäßigter Satz : die meisten Erzeugnisse Normalsteuersatz : Blumen, Zierpflanzen, Blumenzwiebeln, Baumschulerzeugnisse	seit/ depuis 1.1.1969	seit/ depuis 1.1.1971	seit/ depuis 1.1.1973		Taux réduit : la plupart des produits Taux normal : fleurs, plantes ornementales, bulbes, produits des pépinières
		4 % 12 %	→ 14 %	→ 16 %		
Belgique/België	Ermäßigter Satz : alle Erzeugnisse	seit/ depuis 1.1.1971				Taux réduit : tous les produits
		6 %				

noch : Die Mehrwertsteuer (MWSt) auf den Erzeugerpreisen
landwirtschaftlicher Produkte
in den Ländern der EG

La taxe sur la valeur ajoutée
frappant les prix à la production
des produits agricoles dans les pays de la CE (suite)

Regelsystem ¹⁾		Regime normal ¹⁾		
Land Pays	Besteuerbare Erzeugnisse	Gültigkeitsdauer der Steuersätze Période d'application des taux		Produits imposables
Luxembourg	Ermäßigter Satz : alle Erzeugnisse	seit/depus 1.1.1970	seit/depus 1.1.1971	Taux réduit : tous les produits
		4 %	5 %	
United Kingdom	Nulltarif: alle Erzeugnisse, die im allgemeinen der Ernährung und Fütterung dienen einschl. der hierfür verwendeten Vorprodukte (Saat- und Pflanzgut, Tiere) Normalsteuersatz : alle übrigen Güter	seit/depus 1.4.1973	seit/depus 29.7.1974	Taux zéro : tous les produits généralement utilisés pour l'alimentation humaine ou animale y compris les semences, les plants et les animaux élevés à cette fin Taux normal : tous les autres produits et les services
		0 %	→	
Ireland	Normalsteuersatz → Nulltarif: Pferde, Landbutter Normalsteuersatz : alle übrigen Erzeugnisse	seit/depus 1.11.1972	seit/depus 3.9.1973	Taux normal → Taux zéro : chevaux, beurre de ferme Taux normal : tous les autres produits
		5,26 %	0 %	
Danmark	Nulltarif: die Innerlandwirtschaftlichen Verkäufe, wenn die Landwirte dies wünschen Normalsteuersatz : alle Erzeugnisse	seit/depus 3.7.1967	seit/depus 1.4.1968	Taux zéro : les ventes interfermes, si les exploitants le désirent Taux normal : tous les produits
		0 %	→	
		10 %	12,5 %	
			15 %	

N.B. Die Angaben betreffen die Landwirtschaft in engerem Sinne, also nicht z.B. die Forstwirtschaft. Nur die wichtigsten Erzeugnisse werden beispielhaft aufgeführt.
¹⁾ Das „Regelsystem“ sieht für die Landwirtschaft gewisse Vereinfachungen gegenüber den für die übrigen Wirtschaftszweigen angewandten Bedingungen vor.

N.B. Les données concernent l'agriculture au sens restreint et non p. ex. la sylviculture. Seuls les produits les plus importants ont été mentionnés à titre d'exemples.
¹⁾ Le « régime normal » comporte pour l'agriculture certaines simplifications par rapport aux conditions applicables aux autres secteurs économiques.

noch: Die Mehrwertsteuer (MWSt) auf den Erzeugerpreisen
landwirtschaftlicher Produkte
in den Ländern der EG

La taxe sur la valeur ajoutée
frappant les prix à la production
des produits agricoles dans les pays de la CE (suite)

Pauschalierungssystem		Régime forfaitaire			
Land Pays	Besteuerbare Erzeugnisse	Gültigkeitsdauer der Steuersätze Période d'application des taux			Produits imposables
Deutschland (BR)	Die meisten Erzeugnisse außer u.a. Weinmost, Dienstleistungen Ab 1.1.1970 wurde als Aufwertungsteilausgleich der Pauschalierungssatz von 5 % auf 8 % erhöht.	seit/depus 1.1.1968	seit/depus 1.1.1970	seit/depus 1.1.1975	La plupart des produits sauf entre autres moût de vin, services Depuis le 1.1.1970 le taux forfaitaire a été relevé à titre de compensation partielle de réévaluation, de 5 % à 8 %.
		5 %	8 %	9 %	
France	Pflanzliche Erzeugnisse Tierische Erzeugnisse (4,5% für die Verkäufe von 1973) An Produzentenvereinigungen gelieferte Eier, Geflügel, Schweine (5,5% für die Verkäufe von 1973) * Der Landwirt verkauft ausschließlich MWSt und zahlt die seine Einkäufe belastende MWSt. Als Ausgleich erhält er im Laufe des folgenden Jahres aufgrund von Belegen eine Rückerstattung in Höhe der angegebenen, auf seine Verkäufe zu berechnenden Sätze.	seit/depus * 1.1.1968		seit/depus * 1.1.1969	Produits végétaux Produits animaux (4,5% pour les ventes de 1973) Œufs, volailles et porcs livrés à des groupements de producteurs (5,5% pour les ventes de 1973) * L'agriculteur vend hors TVA et paie la TVA sur ses achats. En compensation, il reçoit au cours de l'année qui suit, sur justification, un remboursement égal aux pourcentages indiqués, applicables au chiffre d'affaires de ses ventes.
		2 %		2,4 %	
		3 %		3,5 %	
		4 %		4,7 %	
Italia	- Getreide (Ausnahme : Saatgut und „risone“), Rohmilch - Risone, Frisch- und Trockengemüse, Kartoffeln, frisches und getrocknetes Obst, Ölsamen für Speiseöl, Olivenöl, Eier, Butter und Käse - Alle übrigen nicht hier aufgeführten Produkte.	seit/depus 1.1.1973		vom/du 1.1.1975 bis/au 31.12.1976	- Céréales (sauf semences et « risone »), lait à l'état naturel - Risone, légumes frais et secs, pommes de terre, fruits frais et secs, oléagineux pour huile alimentaire, huile d'olive, œufs, beurre et fromages - Tous les autres produits non mentionnés ci-dessus
		1 %		3 %	
		3 %		→	
		6 %		→	
Nederland	Alle Erzeugnisse außer Blumen, Zierpflanzen, Blumenzwiebeln, Baumschulerzeugnissen	seit/depus 1.1.1969	seit/depus 1.1.1973	seit/depus 7.9.1973	Tous les produits sauf les fleurs, plantes ornementales, bulbes, produits des pépinières
		4 %	4,44 %	6,67 % 4,44 %	
Belgique/België	Die meisten Erzeugnisse * Der Landwirt zahlt die seine Einkäufe belastende MWSt. Seine Verkäufe unterliegen seit Einführung der MWSt einem Satze von 6 %. Davon erhält der Landwirt vom Käufer jedoch bis zum 31.12.1974 nur die angegebenen 5 % bzw. 5,5 % als pauschalen Ausgleichsbetrag. Den Rest schuldet der Käufer dem Staate.	seit/depus * 1.1.1971	seit/depus * 1.7.1971	ab/à partir du * 1.1.1975	La plupart des produits * L'agriculteur paie la TVA sur ses achats. Depuis l'introduction de la TVA ses ventes sont frappées d'une taxe de 6 %. Jusqu'au 31.12.1974 cependant, l'agriculteur ne reçoit sur cette taxe, de la part de l'acheteur, que le montant forfaitaire compensatoire calculé successivement aux taux indiqués de 5 % puis de 5,5 %. Le montant restant est dû par l'acheteur à l'État.
		5 %	5,5 %	6 %	

noch: Die Mehrwertsteuer (MWSt) auf den Erzeugerpreisen
landwirtschaftlicher Produkte
in den Ländern der EG

La taxe sur la valeur ajoutée
frappant les prix à la production
des produits agricoles dans les pays de la CE (suite)

Pauschalierungssystem			Régime forfaitaire	
Land Pays	Besteuerbare Erzeugnisse	Gültigkeitsdauer der Steuersätze Période d'application des taux		Produits imposables
Luxembourg	Die meisten Erzeugnisse	seit/depuis 1.1.1970	seit/depuis 1.1.1971	La plupart des produits
		4 %	5 %	
United Kingdom	Kein Pauschalierungssystem	—		Pas de régime forfaitaire
Ireland	Alle Verkäufe, ausgenommen Innerlandwirtschaftliche	seit/depuis 1.11.1972		Tous les produits vendus sauf pour les ventes interfirmes
		1 %		
Danmark	Kein Pauschalierungssystem, aber das Regelsystem ist nicht verbindlich für Betriebe mit einem Umsatz von weniger als 5000 Dkr.	—		Pas de régime forfaitaire, mais le régime normal n'est pas obligatoire pour les exploitants ayant un chiffre d'affaires inférieur à 5000 Dkr.

Die Mehrwertsteuer auf den Einkaufspreisen
landwirtschaftlicher Betriebsmittel
in den Ländern der EG

La taxe sur la valeur ajoutée
frappant les prix d'achat des moyens de production
agricole dans les pays de la CE

Land Pays	Besteuerbare Erzeugnisse	Gültigkeitsdauer der Steuersätze Période d'application des taux				Produits imposables
Deutschland (BR)	Ermäßigter Satz : Futtermittel (mit Ausnahme von Tapiokamehl und den meisten Mineralfuttermitteln), Saat- und Pflanzgut, Nutz- u. Zuchtvieh, verschiedene allgemeine Wirtschaftsausgaben Normalsteuersatz : Die meisten Betriebsmittel	seit/ depuis 1.1.1968		seit/ depuis 1.7.1968		Taux réduit : Aliments des animaux (sauf farine de tapioca et la plupart des aliments minéraux), semences et plants, animaux d'élevage, divers frais généraux Taux normal : La plupart des moyens de production
		5 %		5,5 %		
		10 %		11 %		
France ¹⁾	Ermäßigter Satz : Handelsdünger, Viehfutter, Schädlingsbekämpfungsmittel, Nutz- und Zuchtvieh Mittlerer Satz : Treibstoffe (nicht abzugsfähig) Normalsteuersatz : Maschinen und Geräte, Dienstleistungen, Bau und Unterhalt von Wirtschaftsgebäuden * Diese Sätze bezogen sich auf Preise einschließlich MWst. ** Diese Sätze beziehen sich auf Preise ausschließlich MWSt.	seit/ depuis * 1.1.1968	seit/ depuis * 1.12.1968	seit/ depuis ** 1.1.1970	seit/ depuis ** 1.1.1973	Taux réduit : Engrais, aliments des animaux, antiparasitaires, animaux d'élevage Taux intermédiaire : Carburants (non déductibles) Taux normal : Matériel agricole, services, construction et entretien de bâtiments d'exploitation * Ces taux s'appliquaient aux prix TVA comprise. ** Ces taux s'appliquent aux prix hors TVA.
		6 %	7 %	7,5 %	7 %	
		13 %	15 %	17,6 %	→	
		16 ² / ₃ %	19 %	23 %	20 %	
Italia	Nullsatz : Dienste von landw. Lohnunternehmen, Kredite an die Landwirtschaft, Pachten Ermäßigter Satz : - Einzel- und Mischfuttermittel - Chemische Produkte für die Landwirtschaft (Düngemittel, Pflanzenschutzmittel usw.), Saatgut, Nutz- und Zuchtvieh, Pharmazeutika, tierärztliche Dienstleistungen Normalsteuersatz : Treibstoff, Landmaschinen und Geräte, Baustoffe, die meisten Dienstleistungen	seit/ depuis 1.1.1973		vom/du 1.1.1975 bis/au 31.12.1976		Taux zéro : Travaux agricoles à façon; crédits agraires, baux ruraux Taux réduit : - Aliments des animaux, simples et composés - Produits chimiques pour l'agriculture (engrais, antiparasitaires, etc.), semences, animaux d'élevage, produits pharmaceutiques, services vétérinaires Taux normal : Carburants, matériel et machines, matériaux de construction, la plupart des services
		0 %		→		
		1 %		3 %		
		6 %		→		
		12 %		→		

¹⁾ Das MWSt-System bestand für bestimmte nichtlandwirtschaftliche Güter bereits vor dem 1.1.1968; es war jedoch nicht auf die Landwirtschaft anwendbar.

¹⁾ Antérieurement au 1-1-1968, le régime de la T.V.A. existait pour un certain nombre de produits (non agricoles), mais aucun agriculteur ne pouvait être assujéti au régime de la T.V.A.

noch : Die Mehrwertsteuer auf den Einkaufspreisen
landwirtschaftlicher Betriebsmittel
in den Ländern der EG

La taxe sur la valeur ajoutée
frappant les prix d'achat des moyens de production
agricole dans les pays de la CE (suite)

Land Pays	Besteuerbare Erzeugnisse	Gültigkeitsdauer der Steuersätze Période d'application des taux			Produits imposables
Niederland		seit/depus 1.1.1969	seit/depus 1.1.1971	seit/depus 1.1.1973	
	Nullsatz : Tierärztliche Dienste, Kauf, Miete, Pacht von unbeweglichen Gütern (soweit nicht vom Hersteller verkauft)	0	→	→	Taux zéro : Services vétérinaires, achat, location, fermage de biens immobiliers (sauf vente par le constructeur)
	Ermäßigter Satz : Handelsdünger, Treibstoff (außer Benzin), Viehfutter, Nutz- u. Zuchtvieh, Schädlingsbekämpfungsmittel, Dienstleistungen	4 %	→	→	Taux réduit : Engrais, carburants (sauf essence), aliments des animaux, animaux d'élevage, antiparasitaires, services
	Normalsteuersatz : Bau und Unterhaltung von Wirtschaftsgebäuden, Benzin	12 %	14 %	16 %	Taux normal : Construction et entretien des bâtiments d'exploitation, essence
	Normalsteuersatz ⇔ Ermäßigter Satz : Elektrischer Strom	4 %	14 %	16 %	Taux normal ⇔ Taux réduit : Électricité
	Pharmazeutika, Dienste von Lohnunternehmen	12 %	4 %	→	Produits pharmaceutiques, travaux à façon
	Maschinen und Geräte	12 %	14 %	4 %	Matériel agricole
Belgique/België		seit/depus 1.1.1971			
	Ermäßigter Satz : Viehfutter, Saatgut, Gasöl, Dienstleistungen Düngemittel (seit 1.11.1971 : 6 %, vorher : 18 %)	6 %			Taux réduit : Aliments des animaux, semences, gas-oil, services Engrais (depuis le 1.11.1971 : 6 %; avant : 18 %)
	Mittlerer Satz : Bau und Unterhalt von Wirtschaftsgebäuden, fuel-oil, Petroleum	14 %			Taux intermédiaire : Construction et entretien de bâtiments d'exploitation, fuel-oil, pétrole
Luxembourg	Normalsteuersatz: Maschinen und Geräte, Benzin, Schädlingsbekämpfungsmittel	18 %			Taux normal : Matériel agricole, essence, antiparasitaires
		seit/depus 1.1.1970	seit/depus 1.1.1971	seit/depus 1.8.1974	
	Ermäßigter Satz : Viehfutter, Treibstoffe, Saatgut, Zucht- u. Nutzvieh, elektrischer Strom, gewisse Dienstleistungen (Anbau- und Erntearbeiten, tierärztliche Dienste)	4%	5%	→	Taux réduit : Aliments des animaux, carburants, semences, animaux d'élevage, électricité, eau, certains services (travaux de culture et de récolte, services vétérinaires)
Luxembourg	Normalsteuersatz → Ermäßigter Satz: Handelsdünger	8%	10%	5%	Taux normal → Taux réduit: engrais
	Normalsteuersatz: Maschinen und Geräte, Schädlingsbekämpfungsmittel, Bau und Unterhalt von Wirtschaftsgebäuden, gewisse Dienstleistungen (Transport)	8%	10%	→	Taux normal: Matériel agricole, antiparasitaires, construction et entretien de bâtiments d'exploitation, certains services (transports)

noch: Die Mehrwertsteuer auf den **Einkaufspreisen**
landwirtschaftlicher Betriebsmittel
in den Ländern der EG

La taxe sur la valeur ajoutée
frappant les **prix d'achat** des moyens de production
agricole dans les pays de la CE (suite)

	Besteuerbare Erzeugnisse	Gültigkeitsdauer der Steuersätze Période d'application des taux			Produits imposables
United Kingdom		seit/depuls 1.4.1973	seit/depuls 24.8.1974		
	Nulltarif: alle Erzeugnisse, die im allgemeinen der Ernährung und Fütterung dienen einschl. der hierfür verwendeten Vorprodukte (Saat- und Pflanzgut, Tiere), die zu diesem Zweck herangezogen wurden. Bau von landwirtschaftl. Gebäuden und der meisten Tiefbauten (jedoch ausschl. deren Reparatur oder Unterhalt), Brennstoffe, Strom und Wasser	0 %	→		Taux zéro: tous les produits généralement utilisés pour l'alimentation humaine ou animale y compris les semences, les plants et les animaux élevés à cette fin. Construction de bâtiments agricoles et de la plupart des ouvrages de génie civil (mais à l'exclusion des réparations et de l'entretien), carburants, électricité et eau
	Die Zinsvergütungen aus Käufen und Pacht von Grund und Boden; Versicherungen; Finanzierungskosten	Ausgenommen Exempté	→		Les bonifications d'intérêt concernant les achats et les locations de terre; les assurances; les frais financiers
	Normalsteuersatz: andere nicht genannte Güter; Kauf und Unterhalt von Landmaschinen; Düngemittel und chemische Produkte	10 %	8 %		Taux normal: autres biens et services non spécifiés; achat et entretien de machines agricoles; engrais et produits chimiques
	Kauf von Kraftfahrzeugen (nicht abziehbare Steuer)	10 % + 10 % auf Kraftfahrzeugsteuer de taxe sur les véhicules	8 % + 10 %		Achat de véhicules à moteur (taxe non déductible)
Ireland		seit/depuls 1.11.1972	seit/depuls 3.9.1973		
	Nulltarif: Futtermittel und Düngemittel (ab 10 kg)	0 %	→		Taux zéro: les aliments des animaux et les engrais (en présentation de 10 kg et plus)
	Normalsteuersatz → Nulltarif: Futtermittel (unter 10 kg), Getreide, Futterrüben, Heu, Futterkuchen ... Saat- und Pflanzgut für die Ernährung Veterinärerzeugnisse zum Einnehmen	5,26 %	0 %		Taux normal → Taux zéro: les aliments des animaux (en présentation inférieure à 10 kg), les céréales, les betteraves, le foin, les tourteaux ... Les semences et plants des produits utilisés pour l'alimentation. Les produits vétérinaires consommés par voie orale
	Normalsteuersatz: Veterinärerzeugnisse zum Spritzen und Veterinärmaterial. Düngemittel (unter 10 kg). Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel, Reinigungsmittel. Energie: Strom, Brennstoffe, Treibstoffe. Landmaschinen und Geräte einschl. Ackerschlepper. Baustoffe, Gebrauchtgüter. Dienstleistungen	5,26 %	6,75 %		Taux normal: les produits vétérinaires à injecter et le matériel vétérinaire. Les engrais présentés dans un conditionnement inférieur à 10 kg. Les pesticides, les désinfectants et les détergents. L'énergie: l'électricité, combustibles, carburants. Le matériel agricole y compris les tracteurs. Les matériaux de construction, les biens d'occasion, les services
	Erhöhter Steuersatz: Kraftfahrzeuge	30,26 %	36,75 %		Taux majoré: véhicules à moteur
Danmark		seit/depuls 3.7.1967	seit/depuls 1.4.1968	seit/depuls 29.6.1970	
	Nulltarif: Verkauf von Grund und Boden und Anlagevermögen	0 %	→	→	Taux zéro: vente des terres et biens immobiliers
	Normalsteuersatz: alle Erzeugnisse	10 %	12,5 %	15 %	Taux normal: tous les produits

VERWENDETE ZEICHEN UND ABKÜRZUNGEN

Nichts	0
Weniger als die Hälfte der verwendeten Einheit	0+
Weniger als die Hälfte der letzten verwendeten Dezimale	0,0+
Kein Nachweis vorhanden	:
Monatsdurchschnitt	Ø
Unsichere oder geschätzte Angabe	*
Schätzung des Eurostat	*
Neu aufgenommene oder berichtigte Angabe	r
Prozent	%
Bruch in der Vergleichbarkeit	⊥
Rechnungseinheit der Europäischen Gemeinschaften = 0,888671 Gramm Feingold	Eur
Umdrehungen/Minute	U/Min-Tr/min
Motorleistung in Pferdestärken	PS/ch
Zylinder	Zyl/Cyl.
Vorne/Vorwärts	V/AV
Hinten	H/AR
Rückwärts	R/AR
Deutsche Mark	DM
Französischer Franc	Ffr
Lira	LIT
Gulden	Fl
Belgischer Franc	Fb
Luxemburger Franc	Flx
Ursprüngliche Mitgliedsländer der Gemeinschaft, insgesamt	EUR-6
Mitgliedsländer, insgesamt	EUR-9
Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften	EUROSTAT
Europäische Gemeinschaften	EG/CE
Internationaler Währungsfonds	IWF / FMI

SIGNES ET ABREVIATIONS EMPLOYES

Néant
Donnée inférieure à la moitié de l'unité utilisée
Donnée inférieure à la moitié de la dernière décimale utilisée
Donnée non disponible
Moyenne mensuelle
Donnée incertaine ou estimée
Estimation de l'Eurostat
Donnée nouvelle ou révisée
Pourcentage
Rupture dans la comparabilité
Unité de compte des Communautés Européennes = 0,888671 gr. d'or fin
Tours/minute
Puissance-moteur en chevaux
Cylindre
Avant
Arrière
Arrière
Deutsche Mark
Franc français
Lire italienne
Florin
Franc belge
Franc luxembourgeois
Ensemble des six premiers pays membres des CE
Ensemble des pays membres des CE
Office Statistique des Communautés Européennes
Communautés Européennes
Fonds Monétaire International

Inhaltswiedergabe
nur mit Quellennachweis gestattet

La reproduction des données est
subordonnée à l'indication de la
source

Reference to this publication is re-
quested for reproduction of any data

La riproduzione del contenuto è
subordinata alla citazione della
fonte

Het overnemen van gegevens is toe-
gestaan met een duidelijke bron-
vermelding

Tell
Part
Partie
Parte

I

EINLEITUNG

ZUR NEUEN EG-STATISTIK DER EINKAUFSPREISE VON LANDMASCHINEN UND ACKERSCHLEPPERN

A. Vorbemerkung

1. Die Schaffung einer europäischen Wirtschafts- und Währungsunion setzt u.a. eine *Harmonisierung der wirtschaftlichen Produktionsbedingungen* voraus. Dies ist besonders wichtig für die Landwirtschaft, da die Preise ihrer wichtigsten Produkte bereits seit Jahren EG-einheitlich festgesetzt werden.

Um diese Harmonisierung durch geeignete Maßnahmen fördern zu können, benötigt die EG-Kommission u.a. umfassende, detaillierte und aktuelle Unterlagen über die Betriebsmittelpreise, insbesondere über ihre regionalen Unterschiede, aber auch über ihre Entwicklung. Außerdem ist es wichtig, die Gründe dieser Unterschiede zu ermitteln.

2. Auf dem Gebiete der Agrarpreisstatistik hat sich das SAEG daher im Jahre 1972 besonders intensiv bemüht, die Berichterstattung über die Einkaufspreise der Landwirtschaft, von denen bisher nur schwache Rudimente in Gestalt von Preisen für Treibstoffe und Einnährstoffdünger vorlagen, weiter auszubauen. Damit soll auch die Grundlage für die Erstellung eines (zeitlichen) *EG-Index der Einkaufspreise landwirtschaftlicher Betriebsmittel* gelegt werden. Als Ergebnis dieser Bemühungen veröffentlicht das SAEG in diesem Jahre zum ersten Male neben den Einkaufspreisen für *Mehrnährstoffdünger* ⁽¹⁾ sowie für Einzel- und Mischfuttermittel ⁽²⁾ eine Statistik der Einkaufspreise für Landmaschinen und Ackerschlepper.

Eine Erhebung über diese wurde erstmals im Frühjahr 1972 — in den meisten Fällen direkt vom SAEG bei den Herstellern — durchgeführt. Wenngleich sie vorher mit den meisten Herstellern abgesprochen war, und dabei auch die einzubeziehenden Typen und Modelle festgelegt wurden, tauchten nach Anlauf der Erhebung doch bei einigen Herstellern unvorhergesehene, aus der Art der Fragestellung jedoch verständliche Hemmungen auf, so daß die Ergebnisse erst jetzt und auch nicht für alle vorgesehenen Hersteller der Landmaschinen/Ackerschlepper veröffentlicht werden können.

Allen, die zum Gelingen dieser neuen Statistik beigetragen haben — neben den Mitgliedern der Arbeitsgruppe „Agrarpreise“ insbesondere den (hier anonym bleibenden) Firmen, die keine Mühe gescheut haben, uns die für den Vergleich erforderlichen Informationen zu liefern — sei an dieser Stelle sehr für die fruchtbare und stets angenehme Mitarbeit gedankt.

3. Die Harmonisierung der preisbestimmenden Merkmale für Landmaschinen und Ackerschlepper bereitet ebenso wie die für die anderen Produktionsmittel erhebliche Schwierigkeiten. Aus verschiedenen, in der folgenden Untersuchung aufgezeigten Gründen, handelt es sich hier um ein besonders schwieriges Vorhaben.

⁽¹⁾ S. Sonderheft „Agrarpreise — Düngemittel“ dieser Reihe.

⁽²⁾ S. Sonderheft „Agrarpreise — Futtermittel“ dieser Reihe.

INTRODUCTION

A LA NOUVELLE STATISTIQUE CE DES PRIX D'ACHAT DU MATERIEL ET DES TRACTEURS AGRICOLES

A. Remarques préliminaires

1. La création d'une union européenne économique et monétaire suppose, entre autres, une *harmonisation des conditions économiques de production*. Ceci est particulièrement important pour l'agriculture puisque les prix de ses principaux produits sont, depuis des années déjà, fixés uniformément pour la Communauté.

Pour promouvoir cette harmonisation par des mesures appropriées, la Commission de la CE doit pouvoir disposer de documents étendus, approfondis et actuels sur les prix des moyens d'exploitation, notamment sur les différences qu'ils présentent selon les régions et les pays, mais aussi sur leur évolution. Il importe en outre de déterminer les raisons de ces différences.

2. Voilà pourquoi, en matière de statistiques de prix agricoles, l'OSCE s'est attaché particulièrement, en 1972, à élargir l'information concernant les séries de prix des moyens d'exploitation achetés par l'agriculture et dont seuls jusque là certains rudiments sous forme de prix des carburants et des engrais simples étaient disponibles. Ceci doit aussi permettre de jeter les bases d'un *indice (temporel) CE des prix d'achats des moyens de production agricoles*. Comme résultat de ces efforts l'OSCE publie cette année, pour la première fois, en dehors des prix d'achat des engrais composés ⁽¹⁾ ainsi que *des aliments simples et composés des animaux* ⁽²⁾ une statistique de prix du matériel et des tracteurs agricoles.

Une enquête concernant cette dernière statistique de prix a été effectuée pour la première fois au printemps de 1972 — le plus souvent directement par l'OSCE auprès des industriels producteurs. Bien que cette enquête eût été discutée auparavant avec la majorité des producteurs en cause et que les types et modèles à observer eussent été déterminés d'un commun accord avec les fabricants, des réticences imprévues se firent sentir du côté de quelques producteurs au cours du relevé des prix. Ces réticences, qui sont d'ailleurs compréhensibles, eu égard à la nature des questions posées, ont eu pour effet que les résultats ne peuvent être publiés que maintenant et même pas pour tous les producteurs de matériel et de tracteurs touchés.

Nous tenons à remercier à cet endroit tous ceux — notamment les membres du Groupe de travail «Prix agricoles» et surtout les producteurs (que nous ne voulons pas nommer ici) qui ont pris la peine de nous fournir les informations nécessaires à la comparaison — qui par leur collaboration fructueuse et toujours agréable ont contribué à la réussite de cette nouvelle statistique.

3. De même que l'harmonisation des observations de prix des autres moyens d'exploitation, celle des caractéristiques déterminant les prix du matériel et des tracteurs agricoles présente des difficultés considérables. Pour les raisons traitées dans l'étude ci-après, il s'agit là d'une tâche particulièrement difficile.

⁽¹⁾ Voir cahier spécial «Prix agricoles — Engrais» de la présente série.

⁽²⁾ Voir cahier spécial «Prix agricoles — Aliments des animaux» de la présente série.

Bei den im folgenden näher ausgeführten zahlreichen Einschränkungen hinsichtlich der Möglichkeit, zu vergleichbaren preisbestimmenden Merkmalen zu kommen, und angesichts ihrer jeweils dargelegten Unterschiede von Land zu Land liegt die Frage nahe, ob es nicht besser gewesen wäre, zunächst zumindest den Versuch zu machen, die Vergleichbarkeit noch stärker voranzutreiben, anstatt mit einer Gegenüberstellung von Preisen zu beginnen, deren preisbestimmende Merkmale sich nur in mehr oder weniger weiten Grenzen annähern. Wie bei anderen Statistiken haben wir uns auch hier für die zweite Alternative entschieden. Wir sind nämlich der Überzeugung, daß es besser ist, unvollkommene Statistiken als gar keine zu haben und wollen so rasch wie möglich wenigstens einige der an uns ständig gestellten Fragen zumindest grob beantworten können. Außerdem wollen wir mit dieser Veröffentlichung Methodik und Ergebnisse dieser noch unvollkommenen Statistik einem breiteren Leserkreis vor- und zur Diskussion stellen. Damit hoffen wir, kritische Anregungen und Verbesserungsvorschläge zu provozieren, die es uns ermöglichen, nach und nach die Qualität auch dieser Statistik zu verbessern. Wir danken den Lesern, die sich auf diese Weise an der Fortentwicklung der europäischen Statistik beteiligen, bereits an dieser Stelle sehr für ihre Mitarbeit.

Schließlich hoffen wir, daß den zuständigen Stellen nicht zuletzt durch unvollkommene Statistiken wie diese die Lücken im agrarstatistischen System bewußt werden und daß sie endlich die Voraussetzungen dafür schaffen, daß die Agrarpreisstatistik die Bedeutung erhält, die ihr in einem System, das sich an den Fragestellungen einer rationalen Agrarpolitik und einer modernen Agrarökonomie orientieren will, eigentlich schon seit langem hätte zukommen müssen.

En ce qui concerne les nombreuses réserves signalées ci-après quant à la possibilité de dégager des caractéristiques comparables de prix, eu égard aussi à leurs différences d'un pays à l'autre, on est amené à se demander s'il n'aurait pas mieux valu essayer au moins d'en améliorer la comparabilité au lieu de commencer par une comparaison de prix dont les caractéristiques ne se rapprochent que dans des limites plus ou moins grandes. Comme pour d'autres statistiques nous avons, ici encore, choisi la seconde solution. Nous sommes, en effet, persuadés, qu'il vaut mieux avoir des statistiques incomplètes que pas de statistiques du tout et nous voulons pouvoir répondre aussi vite que possible, au moins approximativement, à quelques unes des questions qui nous sont constamment posées. En outre, avec cette publication, nous voulons présenter à un public plus large et soumettre à sa discussion les méthodes et les résultats de cette statistique encore incomplète. Nous espérons ainsi susciter des critiques et des suggestions qui nous permettront d'en améliorer peu à peu la qualité. Nous remercions par avance de leur coopération les lecteurs qui participeront ainsi au perfectionnement de la statistique européenne.

Enfin, nous espérons que, notamment grâce à des statistiques incomplètes comme celle-ci, les services compétents prendront conscience des lacunes qui existent dans le système des statistiques agricoles et qu'ils créeront enfin les conditions nécessaires pour que la statistique des prix agricoles prenne l'importance qu'elle devrait normalement avoir depuis longtemps dans un système qui entend s'orienter en fonction des problèmes que posent une politique agricole rationnelle et une économie agricole moderne.

B. Ziele

4. Diese Statistik zielt in erster Linie auf den **RÄUMLICHEN VERGLEICH** ab. Dies bedeutet, daß sich die Preisangaben für die einzelnen Länder im Prinzip auf *genau die gleichen preisbestimmenden Merkmale* beziehen müssen⁽¹⁾. Wichtigstes Kriterium bei der Auswahl der Preisreihen muß also die *Identität* der Produkte und der übrigen preisbestimmenden Merkmale sein. Das hat zur Folge, daß die für die einzelnen Länder berücksichtigten Produkte nicht immer gleichzeitig auch die repräsentativsten (im Sinne von „gängigsten“) sind. Gleichwohl haben wir uns bemüht, neben dem Prinzip der Identität auch das der *Repräsentativität* so weit wie möglich zu berücksichtigen. Wenn wir von dem „Prinzip der Identität“ sprechen, sind wir uns selbstverständlich im klaren darüber, daß es illusorisch wäre, eine Identität im strengen Sinne erreichen zu können. Alles was versucht werden kann, ist die Erstellung von *relativ vergleichbaren* Preisreihen. Aus Gründen der unterschiedlichen nationalen Gesetzgebung und sonstiger nationaler Besonderheiten mußten besonders bei den Ackerschleppern Abstriche vom Prinzip der Identität hingenommen werden.

C. Zur Benutzung dieser Statistik

5. Zweck dieser Statistik ist, die Preise *eines bestimmten Modells* auf den verschiedenen Märkten der EG⁽²⁾, *nicht* aber die Preise zwischen Modellen verschiedener Hersteller zu vergleichen.
- 6.1 Wie bei allen übrigen Betriebsmittelpreisen strebt das SAEG auch bei den hier behandelten Produkten die Erfassung der **EINKAUFSPREISE DER LANDWIRTSCHAFT**, d.h. die von den Landwirten beim Kauf *tatsächlich* bezahlten Preise, **FREI HOF** an.

Wie in der folgenden Untersuchung im einzelnen dargelegt wird, ist die Erfassung dieses Preises insbesondere wegen der vom Handel in den verschiedensten Formen gewährten Preisnachlässe außerordentlich schwierig,

B. Objectifs

4. Cette statistique vise en premier lieu à établir une **COMPARAISON SPATIALE**, ce qui signifie que les indications de prix pour les divers pays doivent se rapporter en principe *exactement aux mêmes caractéristiques déterminant les prix*⁽¹⁾. Le critère principal pour le choix des séries de prix doit donc être *l'identité* des produits et des autres caractéristiques déterminant le prix. Il en résulte que les produits retenus pour les différents pays ne sont pas toujours en même temps les plus représentatifs (au sens de « les plus courants »). Néanmoins, nous nous efforçons de satisfaire non seulement aux exigences du principe d'identité, mais de tenir compte aussi, dans la mesure du possible, du principe de *représentativité*. Lorsque nous parlons du « principe d'identité », nous nous rendons compte, naturellement, qu'il serait illusoire de chercher à parvenir à l'identité au sens strict du terme. Tout ce qu'on peut essayer de faire est d'établir des séries de prix *relativement comparables*. En raison des différences dans les législations nationales et d'autres particularités, le principe d'identité a dû être assoupli, notamment à l'égard des tracteurs.

C. Utilisation de la présente statistique

5. Le but de cette statistique est la comparaison des prix *d'un modèle déterminé* sur différents marchés de la CE⁽²⁾, *mais non* la comparaison des prix entre les modèles de différents fabricants.
- 6.1 Comme pour les prix des autres moyens d'exploitation l'OSCE vise aussi pour les produits traités ici la constatation des **PRIX D'ACHAT DE L'AGRICULTURE**, c.à.d. les prix *effectivement* payés par l'agriculture lors de ses achats **FRANCO FERME**.

Il résulte de l'étude ci-après qu'en raison notamment des rabais accordés par le négoce sous les formes les plus variées, il est extrêmement difficile sinon impossible de saisir ces prix. Afin de nous en rapprocher dans la mesure

⁽¹⁾ Vgl. S. Guckes „Ein System der Agrarpreisstatistik für die EG“, Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften, Agrarstatistische Studien Nr. 9/1970, Ziff. 2.4.

⁽²⁾ Zunächst wird nur die Alt-EG in die Berichterstattung einbezogen.

⁽¹⁾ Voir Guckes S. « Un système de statistiques des prix agricoles pour la CE », Office Statistique des Communautés européennes, Études de statistique agricole, n° 9/1970 sous 2.4.

⁽²⁾ Au début seuls les anciens pays membres sont compris dans la statistique.

wenn nicht unmöglich. Um sich ihm in der Anlaufzeit schon so weit wie möglich zu nähern, sollen behelfsweise die „LISTENPREISE FÜR ENDABNEHMER“ erhoben werden. Sofern solche Preise nicht von den Herstellern praktiziert werden — z.B. wegen kartellrechtlicher Bestimmungen — wurden von diesen für die Zwecke dieser Statistik (theoretische) Preise berechnet, die der letzten Handelsstufe entsprechen. Außerdem mußten wir uns häufig mit Preisen begnügen, die von der gewünschten Frachtlage abweichen, im Extremfalle mit dem Fabrik-Abgabepreis oder, bei importierten Produkten, mit einem ähnlichen Preis (ab Zoll, ab Importeur). Wie üblich können wir nichts anderes tun, als diese Abweichungen von unseren „Zielsetzungen“ zur Kenntnis zu nehmen und sie in der Zeile „Frachtlage“ sichtbar zu machen.

Selbstverständlich bemühen wir uns, diese Divergenzen, die die Ursache besonders empfindlicher Preisunterschiede sein können, im Laufe der Zeit zu beseitigen. Der Versuch hierzu wird, so bald dies personell möglich ist, durch eine Erhebung auf der Letztverteilerstufe geschehen.

- 6.2 Bei den „Listenpreisen für Endabnehmer“ handelt es sich um die vom Letztverteiler dem Landwirt als Verhandlungsbasis genannten Preise, die sich auf Barzahlung ohne Inzahlungnahme von Gebrauchsmaschinen und ohne Nachlässe beziehen. Diese Preise berücksichtigen auch nicht eventuelle Subventionen, die der Landwirt aufgrund des Kaufs erhalten könnte.

Alle diese Elemente haben natürlich einen — z.T. erheblichen — Einfluß auf die tatsächlichen Einkaufspreise der Landwirtschaft. Auf sie wird im einzelnen in den Abschnitten 3.1 und 3.2 der folgenden Untersuchung eingegangen. Interpretationen der hier veröffentlichten Preise sind also nur unter erheblichen Einschränkungen möglich.

- 7.1 Die Preise beziehen sich auf den in den Zeilen „Grundmerkmale“ jeweils beschriebenen LIEFER- UND LEISTUNGSUMFANG (vgl. Ziff. 3.1.1 und 3.1.3.1 der folgenden Untersuchung). Was insbesondere den Leistungsumfang anbetrifft, so waren wir bestrebt, ihn aus Gründen der Übersichtlichkeit und Lesbarkeit so knapp wie möglich darzustellen. Daher wurden nur die wichtigsten Angaben verzeichnet, d.h. diejenigen, die zur Produktbeschreibung unerlässlich sind, die den Landwirt als Käufer interessieren und die den Preis merklich beeinflussen. Grundsätzlich wurden Sonderleistungen, d.h. Leistungen, die über den Rahmen der Normal-(Standard-) ausrüstung hinausgehen, und für die der Käufer einen Aufschlag zahlen muß, nicht berücksichtigt.

- 7.2 Während der Lieferumfang für die LANDMASCHINEN für alle sechs Länder gemeinsam angegeben werden konnte und damit bei ihnen das Prinzip der Identität (praktisch) verwirklicht ist (vgl. Ziff. 2), mußten für die ACKERSCHLEPPER, damit den Besonderheiten und Gegebenheiten in den einzelnen Ländern Rechnung tragend, neben den in allen Ländern gemeinsamen Grundmerkmalen (Rubrik I) im allgemeinen weitere Merkmale angegeben werden:

- In der Rubrik II werden weitere, nicht gemeinsame Grundmerkmale angegeben, soweit sie
 - in der nationalen Standardausführung und damit
 - in den für die einzelnen Länder angegebenen Preisen enthalten sind.

Selbstverständlich werden auch hier nur solche Merkmale aufgeführt, die wertmäßig eine gewisse Bedeutung haben und die für die Charakterisierung der von Land zu Land abweichenden Schlepperausführungen erheblich sind.

- In der Rubrik III werden Ausrüstungen auf Wunsch mit ihren Preisen angegeben, soweit
 - durch sie die technischen Merkmale des jeweiligen Typs dem gemeinsamen EG-Nenner näher gebracht werden, d.h. soweit hierdurch eine bessere Vergleichbarkeit der in den einzelnen Ländern geltenden Preise erreicht wird und
 - sie nicht im Preis für die in den Rubriken I und II beschriebene „nationale Standardausrüstung“ enthalten sind.

du possible dès la période de démarrage, il a été décidé de relever à titre auxiliaire des « PRIX DE CATALOGUE A LA CULTURE ». Pour autant que de tels prix ne sont pas pratiqués par les producteurs — p.ex. à cause des dispositions légales en matière de concurrence — ceux-ci ont calculé, pour les buts de cette statistique, des prix (théoriques) qui correspondent à la dernière phase d'échange. D'autre part nous avons souvent dû nous contenter de prix s'écartant du point de livraison souhaité; pour les cas extrêmes, de prix « départ usine » ou, en ce qui concerne les produits importés, de prix analogues (départ douane, départ importateur). Comme d'habitude, nous n'avons alors pas d'autre possibilité que de prendre acte de ces écarts par rapport à nos objectifs de référence et de les mettre en relief dans la ligne « point de livraison ».

Il va sans dire que nous nous efforcerons d'éliminer peu à peu ces divergences entre les pays, surtout lorsqu'elles conduisent à des différences de prix particulièrement importantes. Une première tentative dans cette direction sera entreprise dès que nos effectifs le permettront, par un relèvement de prix auprès des derniers distributeurs.

- 6.2 Par « prix de catalogue à la culture » Il faut entendre les prix proposés par le dernier distributeur à l'agriculteur comme base de discussion. Ils se rapportent à des transactions au comptant sans échange de machines d'occasion et sans rabais. Ces prix ne tiennent pas compte non plus de subventions dont l'agriculture pourrait bénéficier lors de son achat.

Tous ces éléments influencent évidemment — et en partie de manière sensible — les prix d'achat effectifs de l'agriculture. On en reparlera en détail sous les paragraphes 3.1 et 3.2 de l'étude qui suit. Des interprétations des prix publiés ici ne sont donc possibles qu'avec de sérieuses réserves.

- 7.1 Les prix se rapportent aux POSSIBILITES DES LIVRAISONS ET DES PRESTATIONS (voir paragraphes 3.1.1 et 3.1.3.1 de l'étude ci-après) décrites dans les lignes « caractéristiques de base ». En ce qui concerne en particulier le volume des prestations, nous nous sommes efforcés, pour des raisons de présentation et de clarté, de le décrire de façon aussi succincte que possible. Voilà pourquoi nous n'avons inscrit que les données les plus importantes, c.à.d. celles qui sont indispensables à la description du produit, qui sont susceptibles d'intéresser l'agriculteur en tant qu'acheteur et qui influencent sensiblement le prix. En principe, il n'a pas été tenu compte des équipements spéciaux, c.à.d. de ceux qui ne font pas partie de l'équipement normal (standard) et pour lesquels l'acheteur payera un supplément.

- 7.2 Alors que le volume de livraison concernant le MATERIEL AGRICOLE a pu être indiqué de manière uniforme pour tous les six pays et que dans ce cas le principe d'identité a pu être (pratiquement) réalisé (voir sous 2), il fallait en général indiquer pour les TRACTEURS, à côté des caractéristiques de base communes pour tous les pays (rubrique I) des caractéristiques complémentaires :

- Dans la rubrique II on indique d'autres caractéristiques non communes, pour autant qu'elles sont comprises
 - dans l'équipement standard national
 - et par conséquent dans les prix fournis par les différents pays.

Bien entendu, ici encore, on n'indiquera que les caractéristiques présentant une certaine valeur et qui sont nécessaires pour caractériser les versions de tracteurs divergeant de pays à pays.

- Dans la rubrique III sont indiqués les équipements optionnels avec leurs prix, pour autant
 - que par eux les caractéristiques techniques du type considéré peuvent se rapprocher davantage du dénominateur commun CE, c.à.d. pour autant que de cette manière on parvient à rendre plus comparables les prix cotés dans les différents pays
 - qu'ils ne sont pas compris dans le prix (décrit dans les rubriques I et II) de « l'équipement standard national ».

Auch hier werden nur solche Merkmale aufgeführt, die wertmäßig eine gewisse Bedeutung haben (Faustregel: etwa ab 2% des Gesamtpreises).

Im Gegensatz zu Rubrik II enthält also Rubrik III solche Merkmale, die *nicht* den nationalen Standardausrüstungen entsprechen und daher auch *nicht* in den ihr entsprechenden Preisen (2. Zeile) enthalten sind. Beispiel: der Preis für Schlepper bezieht sich in fünf Ländern auf einen Schlepper mit „Dachkotflügeln und Sitz“, in Italien aber auf einen Schlepper mit „Standard-Muschelkotflügeln“. Durch die Hinzufügung dieser in Italien gegen Aufpreis zu erhaltenden Sonderausrüstung und durch die Angabe des entsprechenden Preises (in Rubrik III), ist für dieses Merkmal die Identität zwischen allen sechs Ländern hergestellt. Für Vergleiche muß der Benutzer nur den angegebenen Aufpreis für diese Sonderausrüstung dem in Zeile 1 angegebenen Preis hinzuschlagen.

8. Die Erhebung wird einmal jährlich durchgeführt. Sie stellt auf die *Stichtagpreise zum 15. April* ab. (Zur Auswahl dieses Stichtags vgl. Ziff. 2.2 der folgenden Untersuchung.)
9. Wie bereits bemerkt wurde (Ziff. 4), zielt diese Statistik in erster Linie auf den **RÄUMLICHEN VERGLEICH** ab. Ein Vergleich zwischen zwei oder mehreren Zeitpunkten ist nur dann möglich, wenn keine Änderungen technischer oder sonstiger preisbestimmender Merkmale eingetreten sind. Diese werden — soweit sie uns bekannt sind — mit einem Sternchen versehen, die Preise außerdem durch einen dicken Strich zwischen den Berichtszeitpunkten kenntlich gemacht. Da solche Änderungen häufig eintreten, ein Preisvergleich über einen längeren Zeitraum also im Prinzip unmöglich ist, werden für die Landmaschinen/Ackerschlepper immer nur die Preise von 2 Jahren nebeneinander gestellt.
10. Abschließend sei noch bemerkt, daß es sich bei strenger Betrachtung in dieser Veröffentlichung noch nicht um eine „Statistik“, sondern um eine Sammlung von Einzelangaben handelt. (Dies ist auch einer der Gründe, weswegen die in die Erhebung einbezogenen Hersteller anonym bleiben.)

Ici également l'on ne tiendra compte que des caractéristiques dont la valeur revêt une certaine importance (en règle générale à partir de 2 % du prix total).

Contrairement à la rubrique II, la rubrique III contient donc des caractéristiques qui ne correspondent pas aux équipements standard nationaux et qui ne sont donc pas compris dans les prix (2^e ligne) s'y rapportant. Exemple : Le prix des tracteurs FIAT se rapporte dans cinq pays à un tracteur avec « ailes couvrants et siège »; en Italie cependant il se rapporte à un tracteur avec « ailes à coquille standard ». En ajoutant cet équipement spécial, qui peut être acheté en Italie moyennant supplément, et en indiquant le prix correspondant (dans la rubrique III), on parvient pour cette caractéristique à l'identité pour tous les six pays. Aux fins de la comparaison l'utilisateur n'a qu'à ajouter au prix indiqué dans la ligne 1, le supplément indiqué.

8. Le relevé se fait une fois par an. Il vise les prix à la *date fixe du 15 avril*. (Pour le choix de cette date fixe, voir le paragraphe 2.2 de l'étude ci-après.)
9. Comme nous venons de le faire remarquer (sous 4) cette statistique vise en première ligne la **COMPARAISON SPATIALE**. Une comparaison entre deux ou plusieurs périodes de temps ne sera possible que si aucune modification de caractéristiques techniques ou de caractéristiques de prix n'aura eu lieu. Ces modifications seront — pour autant que nous en aurons connaissance — marquées par un astérisque, et les prix correspondants seront séparés par des barres verticales entre les périodes en cause. Étant donné que ces modifications seront assez nombreuses et qu'une comparaison couvrant une période longue est en principe impossible, nous ne juxtaposerons les prix du matériel et des tracteurs agricoles que pour deux années consécutives.
10. Pour terminer il convient de relever que cette publication ne constitue pas encore une statistique au sens restreint du terme, mais seulement le recueil de données individuelles. (C'est d'ailleurs l'une des raisons pour lesquelles les producteurs, modèles et types faisant l'objet de nos observations de prix, resteront anonymes.)

PROBLEME EINER REGIONAL
VERGLEICHENDEN EG-STATISTIK
DER EINKAUFSPREISE
VON LANDMASCHINEN
UND ACKERSCHLEPPERN

— Dr. Horst Kiel —

- 1 Vorbemerkungen
- 1.1 Aufgabenstellung — Preise und Kosten
- 1.2 Die Betriebsmittel der Landwirtschaft
- 2 Die Betriebsmittelpreise
- 2.1 Die Betriebsmittelpreise im allgemeinen
- 2.2 Die Endabnehmerpreise
- 3 Die Landmaschinen- und Ackerschlepperpreise
- 3.1 Die regionalen Unterschiede in den Endabnehmer-
Listenpreisen
- 3.1.1 Der Lieferumfang
- 3.1.2 Die Kostensituation
- 3.1.3 Die unterschiedlichen allgemeinen Marktbedingungen
- 3.1.3.1 Der Leistungsumfang
- 3.1.3.2 Der Wettbewerb
- 3.1.3.3 Die Vertriebsorganisation und -struktur
- 3.1.3.4 Die Wünsche und Bedürfnisse der Endabnehmer
- 3.1.3.5 Die Größe des Marktes
- 3.2 Die Abweichungen der tatsächlich bezahlten End-
abnehmerpreise von den Endabnehmer-Listenpreisen
- 3.2.1 Die Marktsituation bzw. die Konkurrenzlage
- 3.2.2 Die Verbindlichkeit von Endabnehmer-Listenpreisen
- 3.2.3 Die Freizügigkeit in der Preisbildung
- 4 Zusammenfassung

LES PROBLEMES QUE POSE
L'ETABLISSEMENT D'UNE STATISTIQUE CE
COMPARATIVE PAR PAYS DES PRIX
DU MATERIEL ET DES
TRACTEURS AGRICOLES

— Dr. Horst Kiel —

- 1 Remarques préliminaires
- 1.1 Objectifs — Prix et coûts
- 1.2 Les moyens de production agricole
- 2 Les prix des moyens de production agricole
- 2.1 Les prix des moyens de production en général
- 2.2 Les prix à la culture
- 3 Les prix du matériel et des tracteurs agricoles
- 3.1 Les différences régionales des prix de catalogue à la
culture
- 3.1.1 Les possibilités de livraison
- 3.1.2 La situation des coûts
- 3.1.3 Les différences dans les conditions générales du marché
- 3.1.3.1 La gamme des prestations
- 3.1.3.2 La concurrence
- 3.1.3.3 L'organisation et la structure de la distribution
- 3.1.3.4 Les desiderata et les besoins du consommateur final
- 3.1.3.5 L'importance du marché
- 3.2 Les écarts entre les prix à la culture effectivement
payés et les prix de catalogue à la culture
- 3.2.1 La situation du marché et de la concurrence
- 3.2.2 Nature juridique des prix de catalogue à la culture
- 3.2.3 La liberté de la formation des prix
- 4 Résumé

N.B.: Die Arbeit wurde im Dezember 1972 abgeschlossen.

N.B. : Cette étude a été terminée en décembre 1972.

PROBLEME EINER REGIONAL VERGLEICHENDEN EG-STATISTIK DER EINKAUFSPREISE VON LANDMASCHINEN UND ACKERSCHLEPPERN

1 Vorbemerkungen

1.1 Aufgabenstellung — Preise und Kosten

Jeder Preisvergleich bringt bestimmte Probleme mit sich. Im folgenden sollen die Punkte herausgearbeitet werden, die speziell einen regionalen bzw. internationalen Preisvergleich bei Landmaschinen und Ackerschleppern erschweren.

Dabei darf nicht vergessen werden, daß den Landwirt letztlich weniger der Preis von Landmaschinen und Ackerschleppern — oder irgendeines anderen Produktionsmittels — interessiert, sondern dessen Kosten, von denen der Preis nur einen Einzelfaktor darstellt: Unterschiedliche — ggf. steuerrechtlich festgelegte — Abschreibungssätze⁽¹⁾ und unterschiedliches Zinsniveau beeinflussen die Kapital-Einsatzkosten stark. Versicherungen, steuerliche Belastungen und Betriebsstoffkosten sowie ggf. darauf gewährte Subventionen oder Vergünstigungen spielen für die Einsatzkosten ebenfalls eine gewichtige Rolle.

Weiterhin müssen die Reparatur- und Wartungskosten berücksichtigt werden, die im allgemeinen weit mehr als 50 % des Anschaffungspreises im Laufe der Gesamtnutzungsdauer einer Maschine ausmachen. Gerade diesem Kostenfaktor dürfte in Zukunft immer mehr Bedeutung zukommen, da es sich hierbei um Dienstleistungen handelt, die im allgemeinen stärker steigen als die Preise für Industrieerzeugnisse.

Nicht vergessen werden dürfen schließlich bei einer exakten Betriebskostenkalkulation die Bedienungskosten, die ebenfalls wieder vom nationalen Lohnniveau abhängen, dagegen kaum vom Maschinenpreis.

Dies alles führt dazu, daß u.U. von Land zu Land bei gleichen Maschinenpreisen unterschiedliche Kosten anfallen und umgekehrt — ein Problem, das sich einer statistischen Durchleuchtung praktisch entzieht.

1.2 Die Betriebsmittel der Landwirtschaft

Anders als in den meisten Zweigen der übrigen Wirtschaft spielen in der Landwirtschaft die natürlichen Produktionsbedingungen eine wichtige Rolle. Natürliche Produktionsnachteile lassen sich u.U. durch erhöhten Aufwand, d.h. durch erhöhte Produktionskosten verringern. Diesem erhöhten Aufwand sind jedoch wirtschaftliche Grenzen gesetzt.

Die wirtschaftlichen Produktionsbedingungen der Landwirtschaft hängen sehr weitgehend davon ab, wie eng sie mit der übrigen Wirtschaft des jeweiligen Landes verflochten sind. Indikatoren für diese Verflechtung sind

- der Beitrag der Landwirtschaft zum Bruttoinlandsprodukt und
- der Anteil der Vorleistungen anderer Wirtschaftsbereiche am Produktionswert der Landwirtschaft.

Ein hoher Anteil der Vorleistungen am Produktionswert der Landwirtschaft bedeutet, daß der Produktionsfaktor „Arbeit“ weitgehend durch den Produktionsfaktor „Kapital“ ersetzt wurde. Das heißt aber auch, daß die jeweilige nationale Landwirtschaft in ihrer Ertragslage immer abhängiger wird von der z.Zt. noch bestehenden Diskrepanz zwischen der Entwicklung der EG-Agrarpreise und der binnenwirtschaftlichen, konjunkturabhängigen Preisentwicklung für landwirtschaftliche Produktionsmittel.

⁽¹⁾ Wird die Abschreibung nach tatsächlicher Abnutzung statt nach steuerlichen Richtsätzen ermittelt, so wird sie, bezogen auf die Zeit bzw. die geleistete Arbeitseinheit, um so niedriger, je höher der Ausnutzungsgrad ist, d.h. je mehr jährliche Einsatzstunden anfallen.

LES PROBLEMES QUE POSE L'ETABLISSEMENT D'UNE STATISTIQUE CE COMPARATIVE PAR PAYS DES PRIX DU MATERIEL ET DES TRACTEURS AGRICOLES

1 Remarques préliminaires

1.1 Objectifs — Prix et coûts

Toute comparaison de prix entraîne certains problèmes. Dans les pages qui suivent l'on s'efforcera de mettre en évidence les points qui gênent plus particulièrement la comparaison régionale ou internationale des prix dans le domaine du matériel et des tracteurs agricoles.

Cela faisant il ne faut pas perdre de vue que ce qui intéresse en fin de compte l'agriculteur, ce sont moins les prix du matériel et des tracteurs — comme d'ailleurs les prix de tout autre moyen de production — que les coûts de ces moyens dont le prix ne constitue que l'un des facteurs: le coût des investissements en capital dépend beaucoup des différents taux d'amortissement⁽¹⁾ — fixés le cas échéant par des dispositions fiscales — et des différents taux d'intérêt. Assurances, charges fiscales, prix du carburant et, le cas échéant, subventions ou avantages accordés à cet égard jouent également un rôle important dans les coûts d'investissement.

Il faut aussi tenir compte des frais de réparation et d'entretien qui, sur l'ensemble de la période d'utilisation d'une machine, représentent en général plus de 50 % du prix d'achat. C'est précisément ce facteur de coût qui, dans l'avenir, devrait revêtir une importance grandissante, car il s'agit de prestations de service dont le coût croît en général plus fortement que les prix des produits industriels.

Enfin, pour calculer exactement les coûts d'exploitation, il ne faut pas oublier les frais du personnel machiniste qui dépendent eux aussi du niveau national des salaires mais très peu du prix des machines.

On en arrive à ce que, à prix d'achat égal, le coût d'une machine soit différent d'un pays à l'autre et vice-versa, c'est là un problème qui ne peut pratiquement être éclairé par la statistique.

1.2 Les moyens de production agricole

Dans l'agriculture, contrairement à ce qui se produit dans la plupart des branches de l'économie, les conditions naturelles de production jouent un rôle important. Dans certains cas, il est possible de réduire les désavantages naturels de production en dépensant davantage, c.à.d. en augmentant les coûts de production. Mais cela ne peut se faire que dans certaines limites.

Dans l'agriculture les conditions économiques de production dépendent largement du caractère plus ou moins étroit des liens qui l'unissent aux autres secteurs de l'économie du pays considéré. Le caractère de ces liens se reflète dans

- la contribution de l'agriculture au produit national brut et
- dans la part des consommations intermédiaires fournies par d'autres secteurs de l'économie dans la valeur de la production.

Si la part des consommations intermédiaires fournies dans la valeur de la production agricole est importante, c'est que le facteur de production « travail » est largement remplacé par le facteur de production « capital ». Mais cela signifie également qu'au plan national le niveau de rendement de l'agriculture est de plus en plus tributaire de l'écart existant encore entre l'évolution des prix agricoles CE et celle des prix des moyens de production agricoles pratiqués dans les différents pays, cette dernière étant déterminée par la situation conjoncturelle de l'économie nationale.

⁽¹⁾ Si l'amortissement est déterminé en fonction de la dépréciation effective et non d'après des taux de référence fiscaux, il sera par rapport à l'unité de temps ou de travail presté, d'autant plus bas que le taux d'utilisation sera plus élevé.

Dieses Problem kann — wie z.B. in den Wirtschaftsjahren 1970/71 und 1971/72 — durch währungspolitische Vorgänge wie Aufwertung nationaler Währungen noch verschärft werden.

Die Entwicklung der landwirtschaftlichen Ertragslage ist in den einzelnen EG-Ländern vorerst noch unterschiedlich. Von ihr hängt jedoch die Kaufkraft der jeweiligen nationalen Landwirtschaft ab, die ihrerseits nicht nur die Investitionsbereitschaft, sondern auch die Entwicklung der Produktionsmittelpreise beeinflusst. Konjunktureller Preisauftrieb bei den Produktionsmitteln bei relativem Zurückbleiben oder gar absolutem Absinken der landwirtschaftlichen Erzeugerpreise verringert die Investitionsbereitschaft und -fähigkeit der Landwirtschaft. Sinkende Absatzzahlen aber verhindern auf der Anbieterseite Kostensenkungen durch erhöhte Produktions- und Absatzzahlen und führen tendenziell zu höheren Preisen.

Je weiter die Landwirtschaft rationalisiert, d.h. mit der übrigen Wirtschaft verflochten ist, desto höher ist der Aufwand an Betriebsmitteln, die aus anderen Wirtschaftszweigen bezogen werden müssen. Neben Futtermitteln, Handelsdünger und Energie sind Maschinen und technische Einrichtungen die wichtigsten Betriebsmittel.

Die erstgenannten Betriebsmittel sind reine Verbrauchsstoffe. Der Aufwand dafür geht unmittelbar in die Produktionskosten ein.

Maschinen und technische Einrichtungen dagegen sind Investitionsgüter. Ihre Anschaffungskosten werden in eine Produktionskostenberechnung nicht einbezogen, wohl aber die Abschreibungen, die Unterhaltungskosten, die Energiekosten (Kraftstoff, Öl) und gegebenenfalls die einschlägigen fiskalischen Belastungen.

Werden die Abschreibungen (Ersatzbeschaffungen) vom Anschaffungswert ermittelt, so erhöhen sich die Netto-Investitionen (Zusatzanschaffungen) in demselben Maße, in dem innerhalb des Abschreibungszeitraums Preissteigerungen eingetreten sind. Werden die Ersatzbeschaffungen aber zum Wiederbeschaffungswert berechnet, so sind damit Preisbewegungen ausgeschaltet; die Netto-Investitionen stellen damit echte zusätzliche Investitionen dar.

Etwas verwischt wird das Bild dadurch, daß in allen EG-Ländern ein deutlicher Trend festzustellen ist zur Maschine höherer Leistung, die naturgemäß teurer sein muß als die ersetzte Maschine geringerer Leistung.

Den Hintergrund für diesen Trend zur Maschine höherer Leistung bilden die überall stark ansteigenden Kosten der menschlichen Arbeitskraft, d.h. die steigenden Löhne und Sozialkosten, die sich nicht nur auf die tatsächlichen Aufwendungen für Lohnarbeitskräfte beschränken, sondern auch auf die Lohnansprüche und Einkommenserwartungen der Betriebsleiter und ihrer Familienangehörigen. Das beste Beispiel hierfür bietet der Schlepper: Ganz allgemein wird jeder Ersatzschlepper um mehrere PS stärker gekauft als der zu ersetzende Schlepper, in der Erwartung, daß damit dieselbe Arbeit in weniger Arbeitsstunden als bisher erledigt werden kann — gleichgültig, ob es sich um einen Familienbetrieb handelt oder um einen Betrieb mit Lohnarbeitskräften. In der BR Deutschland z.B. steigt seit Jahren die durchschnittliche Motorleistung der neuzugelassenen Ackerschlepper um rund 2,5 PS. Ähnliches ist in anderen Ländern der westlichen Welt zu beobachten. Diese stärkeren Schlepper sind normalerweise — auch bei Ausschaltung aller Preisbewegungen — teurer als die ersetzten schwächeren.

2 Die Betriebsmittelpreise

2.1 Die Betriebsmittelpreise im allgemeinen

Wenn von Preisen die Rede ist, so ist zu berücksichtigen, daß für jede Vertriebsstufe ein anderer Preis gelten muß, weil jede Vertriebsstufe ihre eigenen Kosten decken und darüber hinaus auch auf die Dauer einen angemessenen Gewinn erwirtschaften muß.

Ce problème peut encore être aggravé par certaines évolutions relevant de la politique monétaire, telle qu'une réévaluation de certaines monnaies nationales, ce qui s'est produit, par exemple, au cours des campagnes 1970/71 et 1971/72.

L'évolution du niveau du rendement de l'agriculture diffère actuellement encore d'un pays à l'autre de la CE. Or, de cette évolution dépend le pouvoir d'achat de l'agriculture nationale, qui détermine non seulement la volonté d'investissement, mais aussi l'évolution des prix des moyens de production. En cas de retard relatif ou même de baisse des prix à la ferme, une hausse conjoncturelle des prix des moyens de production réduit la capacité d'investissement de l'agriculture. Mais une baisse du chiffre d'affaires empêche le producteur industriel de procéder aux réductions des coûts que lui permettrait une augmentation de la production et du chiffre d'affaires et tend vers une hausse des prix.

A mesure que l'agriculture se rationalise, c.à.d. que se resserrent les liens qui l'unissent aux autres secteurs de l'économie, ses besoins couverts par d'autres branches de l'économie augmentent. En dehors des aliments du bétail, des engrais et de l'énergie, les machines et les installations techniques constituent l'essentiel de ces besoins.

Les articles mentionnés en premier lieu sont de simples biens de consommation. Les charges qu'ils représentent entrent directement dans les coûts de production.

Par contre, les machines et les installations techniques constituent des biens d'investissement. Leurs coûts n'entrent pas dans le calcul du coût de la production où l'on tient compte, en revanche, des amortissements, des frais d'entretien, des frais d'énergie (carburants, huile) et, le cas échéant, des charges fiscales correspondantes.

Si les amortissements (acquisitions de remplacement) sont calculés sur la base du prix d'acquisition initial, les investissements nets (acquisitions supplémentaires) s'accroissent dans la mesure où des augmentations de prix sont survenues au cours de la période d'amortissement. Mais si l'on compte les acquisitions de remplacement à la valeur de remplacement, on élimine les mouvements des prix et dans ce cas les investissements nets représentent de réels investissements supplémentaires.

La situation est un peu moins nette en raison du fait que, dans tous les pays de la CE, on constate une nette tendance à l'achat de machines plus puissantes, qui sont nécessairement plus coûteuses que les machines moins puissantes qu'elles remplacent.

Cette tendance à l'acquisition de machines plus puissantes s'explique par la forte augmentation générale du coût de la main-d'œuvre, c.à.d. par l'augmentation des salaires et des charges sociales, qui comprennent non seulement les dépenses consacrées au paiement de la main-d'œuvre salariée, mais également la rémunération et les prétentions du chef d'entreprise et des membres de sa famille en matière de revenus. En l'occurrence, c'est le tracteur qui constitue le meilleur exemple : d'une manière générale, lorsqu'un exploitant agricole décide d'acheter un nouveau tracteur il le choisit de plusieurs ch supérieur au tracteur à remplacer, dans l'espoir que la nouvelle machine permettra d'effectuer le même travail en moins d'heures de travail qu'auparavant — qu'il s'agisse d'une entreprise familiale ou d'une exploitation employant une main-d'œuvre salariée. En RFA par exemple, depuis des années, la puissance moyenne des moteurs des tracteurs agricoles faisant l'objet d'une nouvelle immatriculation augmente de 2,5 ch environ par an. On constate le phénomène analogue dans d'autres pays du monde occidental. Normalement — même si l'on ne tient pas compte des mouvements de prix — ces tracteurs plus puissants sont plus coûteux que ceux qu'ils remplacent.

2 Les prix des moyens de production agricole

2.1 Les prix des moyens de production agricole en général

Lorsqu'il est question de prix, il y a lieu de noter que les prix varient nécessairement selon le stade de la distribution, chacun de ces stades devant couvrir ses propres frais et réaliser en outre un bénéfice suffisant à long terme.

Aber selbst wenn man die Preise auf einer einheitlichen Vertriebsstufe betrachtet, so ergeben sich mehr oder weniger deutliche Unterschiede. Um sinnvolle Preisvergleiche anstellen zu können, muß man Art und Ursachen dieser Preisunterschiede kennen.

Die je nach Vertriebsstufe unterschiedlichen Preise lassen sich *stark vereinfacht* folgendermaßen darstellen :

Material	
+ Hersteller-Gemeinkosten	
+ Hersteller-Gewinn	
<hr/>	
= Fabrik-Abgabepreis	
<i>Fabrik-Abgabepreis</i>	
+ Fracht und Versicherung ⁽¹⁾	
— Skonto ⁽²⁾ und Einlagerungsvergütung ⁽³⁾	
<hr/>	
= Händler-Einstandspreis	
<i>Händler-Einstandspreis</i>	
+ Händler-Vertriebskosten	{ Vertriebsspanne
+ Händler-Gewinn	
<hr/>	
= Endabnehmer-Angebotspreis	
<i>Endabnehmer-Angebotspreis</i>	
— Rücknahme einer Gebrauchtmachine	
— direkte Nachlässe	
— Skonto ⁽²⁾	
<hr/>	
= tatsächlich bezahlter Endabnehmerpreis	

2.2 Die Endabnehmerpreise

Im Zusammenhang mit der vorliegenden Statistik interessieren vornehmlich die Endabnehmerpreise, d.h. diejenigen Preise, die der Endverkäufer — sei es ein selbständiger Detailhändler, sei es eine landwirtschaftliche Ein- und Verkaufsgenossenschaft — dem Landwirt als Endabnehmer in Rechnung stellt. Diese Preise sind normalerweise unterschiedlich, wofür eine Reihe von Gründen maßgebend ist. Aber auch die Endabnehmer-Listenpreise — sofern solche überhaupt existieren — sind von Land zu Land keineswegs einheitlich, wofür es ebenfalls wieder verschiedene Gründe gibt.

Daraus folgert, daß die Aussagekraft von (gedruckten) Endabnehmer-Listenpreisen hinsichtlich der tatsächlich bezahlten Endabnehmerpreise begrenzt und von Land zu Land — gegebenenfalls sogar innerhalb eines EG-Landes regional — unterschiedlich ist.

Aus verfahrenstechnischen Gründen ist es vorerst nicht möglich, die *tatsächlich bezahlten* Endabnehmerpreise zu ermitteln. Das SAEG mußte sich deshalb zunächst darauf beschränken, die Endabnehmer-Listenpreise zu erfassen und einander gegenüberzustellen. Sie sind infolgedessen nicht unmittelbar länderweise vergleichbar.

Jeder Benutzer dieser EG-Statistik sollte sich diese Tatsache stets vergegenwärtigen, um bei einem regionalen Preisvergleich nicht zu Fehlinterpretationen zu kommen.

Die Erfassung der *tatsächlich bezahlten* Endabnehmerpreise scheitert in der Praxis vornehmlich an folgenden Punkten : Die Erhebung müßte bei einer Vielzahl von Endvertriebsstellen durchgeführt werden, um statistisch hinreichend gesicherte Werte zu erbringen. Dies ist technisch schwierig und würde ganz erhebliche Kosten verursachen.

Nicht alle Endvertriebsstellen würden einen solchen „Einblick in ihre Bücher“ zulassen.

Meldungen der Letztverkäufer würden möglicherweise wenig zuverlässig sein, einerseits wegen der bereits erwähnten Abneigung gegen den „Einblick in die Bücher“, andererseits aber auch deswegen, weil dann wohl nur fakturierte Werte genannt würden. Diese fakturierten Werte müßten, um die

Toutefois même si l'on étudie les prix se rapportant à un stade déterminé de la distribution, on constate des différences plus ou moins nettes. Pour pouvoir établir des comparaisons de prix valables, il est nécessaire de connaître la nature et les raisons de ces différences de prix.

Les prix qui diffèrent suivant le stade de distribution peuvent, de manière très simplifiée, être représentés comme suit :

Matériel	
+ Frais généraux du producteur	
+ Bénéfice du producteur	
<hr/>	
= Prix de vente de l'usine	
<i>Prix de vente de l'usine</i>	
+ Frais de transport et assurance (1)	
— Escompte (2) et bonification de stockage (3)	
<hr/>	
= Prix d'achat du négociant	
<i>Prix d'achat du négociant</i>	
+ Frais de distribution du négociant	{ Marge commerciale
+ Bénéfice du négociant	
<hr/>	
= Prix d'offre du négociant à l'acheteur final	
<i>Prix d'offre du négociant à l'acheteur final</i>	
— Reprise d'une machine usagée	
— Rabais directs	
— Escompte (2)	
<hr/>	
= Prix effectivement payé par l'acheteur final	

2.2 Prix à la culture

Pour la présente statistique, on cherche principalement à relever les prix à la culture, c'est-à-dire ceux que le vendeur final — qu'il s'agisse d'un détaillant indépendant ou d'une coopérative agricole d'achat et de vente — facture à l'exploitant, en tant que consommateur final. Ces prix diffèrent normalement d'un pays à l'autre, pour un certain nombre de raisons. Mais les prix de catalogue à la culture — pour autant qu'il en existe — diffèrent, eux aussi, d'un pays à l'autre, également pour différentes raisons.

Il s'ensuit que la validité des prix de catalogue (imprimés) à la culture est limitée, en ce qui concerne les prix à la culture effectivement payés et qu'elle diffère d'un pays à l'autre — parfois même d'une région à l'autre d'un même pays de la CE.

Pour des raisons techniques, il n'est pas possible pour le moment de relever les prix à la culture *effectivement payés*. C'est pourquoi l'OSCE a dû se borner à relever les prix de catalogue à la culture et à les confronter. Dès lors les prix donnés ne sont pas directement comparables d'un pays à l'autre.

L'utilisateur de cette statistique CE ne doit pas perdre cet élément de vue, s'il veut éviter toute erreur d'interprétation dans l'établissement de comparaisons de prix au niveau régional.

Le recensement des *effectivement payés* par l'utilisateur final se heurte avant tout dans la pratique aux difficultés suivantes : Pour fournir des données statistiques suffisamment sérieuses, l'enquête devrait être menée auprès d'un grand nombre de points de vente, ce qui, techniquement n'est guère réalisable et entraînerait des dépenses considérables.

Seules des dispositions légales pourraient amener les distributeurs terminaux à tolérer un pareil « regard sur leur comptabilité », et les bases juridiques font défaut à cet effet.

Des déclarations fournies volontairement par les vendeurs au dernier stade de commercialisation seraient très vraisemblablement sujettes à caution, d'une part à cause de la réticence déjà mentionnée des commerçants à l'égard de tout regard sur leur comptabilité, mais également parce que seules les valeurs

⁽¹⁾ u.U. schon im Fabrik-Abgabepreis enthalten.

⁽²⁾ Nur bei Barzahlung.

⁽³⁾ Nur bei Einlagerung von Saisonmaschinen *außerhalb* der Saison.

⁽¹⁾ Le cas échéant déjà compris dans le prix de vente de l'usine.

⁽²⁾ Seulement en cas de paiement au comptant.

⁽³⁾ Seulement en cas de prise en stock de machines saisonnières *en dehors* de la saison.

tatsächlich bezahlten Endabnehmerpreise wiederzugeben, um den Betrag bereinigt werden, um den gegebenenfalls eine Gebrauchsmaschine zu hoch in Zahlung genommen wurde. Eine solche Wertbereinigung ist im Rahmen dieser Preisstatistik jedoch praktisch nicht durchführbar.

Da Preislistenänderungen, vor allem bei Saisonmaschinen und -geräten, soweit erforderlich im allgemeinen vor der jeweiligen Verkaufssaison vorgenommen werden, die Verkaufssaison aber bei den verschiedenen Maschinengruppen unterschiedlich ist, erhob sich die zusätzliche Frage, zu welchem Stichtag die Preiserhebung zweckmäßigerweise durchgeführt werden soll.

Empirisch hat sich herausgestellt, daß im April die wenigsten Preisänderungen eintreten, offensichtlich, weil zu diesem Zeitpunkt die Frühjahrssaison noch nicht beendet ist und die Erntesaison noch nicht begonnen hat. Aus diesen Erfahrungen heraus hat das SAEG sich für den **Erhebungsstichtag 15. April** entschieden.

3 Die Landmaschinen- und Ackerschlepperpreise

Die Ausführungen unter 3.2 treffen im Prinzip für fast alle landwirtschaftlichen Betriebsmittel zu, vor allem aber für Landmaschinen und Ackerschlepper, zumal es sich hierbei um relativ komplexe und komplizierte Produkte handelt, die zudem noch ausgesprochen „service-abhängig“ (kundendienstabhängig) sind. Zum besseren Verständnis der vorliegenden Statistik soll daher im Folgenden detailliert eingegangen werden :

- auf die regionalen bzw. nationalen Unterschiede in den Endabnehmer-Listenpreisen (s. Ziff. 3.1),
- auf die Unterschiede zwischen (gedruckten) Endabnehmer-Listenpreisen und tatsächlich bezahlten Endabnehmerpreisen (s. Ziff. 3.2) sowie
- auf die Gründe und Ursachen für diese Unterschiede.

3.1 Die regionalen Unterschiede in den Endabnehmer-Listenpreisen

Für die bestehenden Listenpreisunterschiede gibt es drei konkrete Hauptgründe, nämlich

1. unterschiedlicher Liefer- (Ausrüstungs-) und Leistungsumfang,
2. unterschiedliche Herstell- und Vertriebskostensituation in den einzelnen EWG-Ländern und
3. unterschiedliche allgemeine Marktbedingungen.

Eine besondere Rolle spielen hierbei der Lieferumfang (s.3.1.1) und der Leistungsumfang (3.1.3.1) insofern, als davon der Wert des Handelsobjektes insgesamt — d.h. der Ware selbst, zuzüglich aller Nebenleistungen, wie z.B. Kundendienst, Ersatzteilversorgung, Einsatzberatung usw. — beeinflusst wird.

Die übrigen preisbeeinflussenden Faktoren sind dagegen vornehmlich kostenbedingt, haben also mit dem Wert des Handelsobjektes unmittelbar nichts zu tun, sondern mit der jeweiligen Kostensituation bei Hersteller und Vertrieb.

In jedem dieser drei erwähnten Hauptbereiche sind wiederum mehrere Faktoren wirksam, die sich zudem teilweise gegenseitig beeinflussen.

Gemeinsam ist diesen Einflußfaktoren, daß sie

- spezifisch für den jeweiligen nationalen bzw. regionalen Markt und
- dem Einfluß bzw. der Entscheidung des jeweiligen Anbieters (Hersteller oder Vertrieb) weitgehend entzogen sind.

Sie müssen also zunächst als gegebene Tatsachen angesehen werden, die allerdings im Zuge der fortschreitenden wirtschaftlichen und rechtlichen Integration der EG laufend an Bedeutung verlieren werden.

facturées seraient alors indiquées. Pour refléter les prix réellement payés par le consommateur final, ces valeurs devraient être corrigées du montant trop élevé facturé éventuellement pour la reprise d'une machine usagée. Un tel redressement de la valeur est toutefois pratiquement irréalisable dans le cadre de la présente statistique des prix.

Etant donné que des modifications de barème, surtout pour les machines et outils saisonniers, ont généralement lieu, si nécessaire, avant chaque saison de vente, saison qui toutefois diffère suivant les différents types de machines, la question complémentaire s'est posée de savoir quelle était la date de référence la plus appropriée pour procéder au recensement des prix.

L'expérience a montré que c'est au mois d'avril que les prix changent le moins, manifestement parce que la saison de printemps n'est pas encore terminée et que la période de la moisson n'a pas encore commencé. L'OSCE en a conclu que le **15 avril** devrait être retenu comme **jour de référence** de l'enquête.

3 Les prix du matériel et des tracteurs agricoles

Les explications données au point 3.2 s'appliquent, en principe, à presque tous les moyens de production nécessaires à l'agriculture, mais surtout aux machines agricoles et aux tracteurs, d'autant qu'il s'agit, en l'occurrence, de produits relativement complexes exigeant un service après vente. Pour permettre de faire mieux comprendre la présente statistique, on traitera donc en détail, dans la suite du présent document

- des différences de prix de catalogue à la culture entre les régions ou les pays (cf. point 3.1)
- des différences entre les prix de catalogue (imprimés) à la culture et les prix à la culture effectivement payés (cf. point 3.2) ainsi que
- des origines et des raisons de ces différences.

3.1 Les différences régionales des prix de catalogue à la culture

Il y a trois principales raisons concrètes aux différences existant entre les prix de catalogue, à savoir

1. les différences dans des possibilités de livraison et dans l'importance d'équipement des prestations
2. les différences existant entre les pays de la CE en ce qui concerne les coûts des fabricants et des distributeurs
3. les différences sous les conditions générales du marché.

Les possibilités de livraison (cf. 3.1.1) et celles de prestations (cf. 3.1.3.1) jouent à cet égard un rôle important dans la mesure où ils influencent la valeur globale de la marchandise, c'est-à-dire le prix de la marchandise elle-même, majoré de toutes les prestations annexes telles que, par exemple, le service après vente, l'approvisionnement en pièces de rechange, le service de conseils pour l'utilisation, etc.

Les autres facteurs qu'influencent les prix sont, en revanche, essentiellement conditionnés par les coûts et n'ont donc directement rien à voir avec la valeur de la marchandise commercialisée, mais bien avec la situation des coûts chez le fabricant et le vendeur.

Dans chacun de ces trois domaines principaux s'exerce en outre l'action de plusieurs facteurs, qui d'ailleurs s'influencent mutuellement.

Ces facteurs ont en commun le fait

- d'être spécifiques au marché national ou régional considéré et
- d'échapper dans une large mesure à l'influence ou aux décisions des vendeurs (fabricants ou commerçants).

Il y a donc lieu de les considérer pour le moment comme des réalités, appelées toutefois à perdre régulièrement de leur importance à mesure que progressera l'intégration économique et juridique de la CE.

3.1.1 Der Lieferumfang

Der Lieferumfang einer Landmaschine oder eines Acker-
schleppers hängt weitgehend ab von

- den national maßgebenden legislativen und administrativen Bestimmungen wie z.B. Straßenverkehrs- oder Unfallverhütungsvorschriften und
- den speziellen Bedürfnissen, Wünschen und Forderungen des jeweiligen nationalen oder regionalen Marktes.

Die *legislativen* und *administrativen* Bestimmungen sind innerhalb der EG noch keineswegs einheitlich. Beispielsweise bestehen bezüglich Bremsausrüstung, Beleuchtungseinrichtungen, Abmessungen und zulässiger Höchstgeschwindigkeiten von Landmaschinen und Ackerseleppern noch erhebliche nationale Unterschiede. Auch die Anforderungen der Unfallverhütungsvorschriften sind keineswegs einheitlich. Obwohl an einer Vereinheitlichung dieser Bestimmungen und Richtlinien innerhalb der EG intensiv gearbeitet wird, bestehen diese Unterschiede z.Zt. noch weiter und bedingen somit unterschiedliche Preise für das oftmals im Prinzip gleiche Erzeugnis von Land zu Land.

Falls es sich um ein solches handelt, d.h. wenn der Gebrauchswert des Produkts durch diese Unterschiede nicht merkbar verändert wird, ist das Prinzip der Identität nicht verletzt. Wenngleich dies im Einzelfall sehr schwer zu entscheiden ist, gibt es doch ebenso eindeutige Fälle, in denen die Abweichung von diesem Prinzip bejaht werden muß, z.B. bei dem zusätzlich geforderten Schutzrahmen für Traktoren in der BR Deutschland.

In der vorliegenden Statistik mußten die legislativ- und administrativbedingten Ausrüstungsunterschiede beibehalten werden — im Gegensatz zu den übrigen Ausrüstungsunterschieden, die soweit wie möglich ausgeschaltet wurden. Alle wertmäßig relativ bedeutenden Ausrüstungsunterschiede werden im Tabellenteil aufgeführt.

Die *Marktbedürfnisse* innerhalb der EG sind nach wie vor unterschiedlich — sei es aufgrund realer Einsatzbedingungen, sei es aufgrund von m.o.v. zeitbedingten Markttendenzen. Beispielsweise stellen bestimmte Märkte an Bedienungskomfort, Getriebespezifikationen oder Formgestaltung (Styling) andere Anforderungen — mit entsprechenden Konsequenzen für Preise und Kosten — als andere Märkte.

Die empirische Beobachtung des internationalen Landmaschinen- und Ackerseleppermarktes läßt jedoch erwarten, daß sich diese Unterschiede in den nationalen Marktbedürfnissen innerhalb der EG im Laufe der Zeit nivellieren werden. Solange sie jedoch vorhanden sind, müssen sie bei einem regionalen Preisvergleich auch berücksichtigt werden.

Innerhalb der einzelnen EG-Länder sind diese marktbedingten Ausrüstungsunterschiede kaum kleiner als von Land zu Land. Infolgedessen sind die einzelnen Ausrüstungsteile auch meistens aus den Preislisten ersichtlich. Deshalb war es weitgehend möglich, die in der Statistik ausgewiesenen Preise in dieser Hinsicht zu vereinheitlichen. Ausnahmen sind im Tabellentext entsprechend vermerkt.

Grundsätzlich wurden nur solche Ausrüstungsunterschiede berücksichtigt, die entweder den Listenpreis oder den Gebrauchswert der Maschine nennenswert beeinflussen. Vorwiegend „modisch“ bedingte Ausrüstungsunterschiede mit geringen Preisunterschieden blieben dagegen unberücksichtigt, so z.B. Mehrpreis für Auspuff nach oben bei Schleppern o.ä.

3.1.2 Die Kostensituation

Bei Betrachtung der Kostensituation ist zu unterscheiden zwischen der Kostensituation bei

- den Herstellern einerseits (¹) und
- dem Vertrieb andererseits.

In beiden Fällen spielt u.a. die Kostensituation im jeweiligen Land eine gewichtige Rolle. Es macht daher einen erheblichen Unterschied aus, ob Herstellung und Vertrieb im gleichen Land liegen oder in verschiedenen EG-Ländern. Für den Endabnehmerpreis ausschlaggebender ist auf jeden Fall das Hersteller-

(¹) Für diese Statistik bleibt die Kostensituation beim Hersteller außer Betracht (vgl. Ziff. 5 der Einleitung zu dieser Veröffentlichung).

3.1.1 Possibilités de livraison

Les possibilités de livraison de machines agricoles ou de tracteurs dépendent largement

- des prescriptions législatives et administratives nationales telles que par exemple les règlements existant en matière de transports routiers ou de prévention des accidents et
- des besoins, des desiderata et des exigences spécifiques aux différents marchés nationaux ou régionaux.

Les dispositions *législatives* et *administratives* applicables dans la CE ne sont encore nullement uniformisées. En ce qui concerne, par exemple, les dispositifs de freinage, les appareils d'éclairage, l'encombrement et les vitesses maxima admissibles des machines agricoles et des tracteurs, il existe encore des différences considérables entre les divers pays. Les prescriptions en matière de prévention des accidents ne sont pas davantage uniformes. Bien que l'on s'occupe activement à unifier ces dispositions et directives dans le cadre de la CE, les différences évoquées ci-dessus existent toujours, à l'heure actuelle, et elles entraînent des différences entre les prix payés pour un produit qui est en principe le même dans des pays divers.

Lorsqu'il s'agit d'un tel produit, c.à.d. lorsque la valeur d'usage du produit ne se trouve pas affectée trop sensiblement par des différences, le principe d'identité est sauf. Quoique dans le cas d'espèce il soit très difficile d'en juger, il existe cependant aussi des cas où la divergence par rapport à ce principe est manifeste; exemple: le cadre de protection du tracteur, exigé par la réglementation en RF d'Allemagne.

Dans la statistique qui nous occupe on a été amené à maintenir les différences d'équipement dues aux prescriptions légales et administratives, alors que les autres différences d'équipement ont pu être éliminées dans la mesure du possible. Toutes les différences d'équipement présentant une valeur relativement importante ont été mentionnées dans les tableaux.

Dans les limites de la CE, les *besoins du marché* présentent également des différences — qui sont dues soit aux conditions d'exploitation elles-mêmes, soit à des tendances du marché plus ou moins déterminées par le temps. Par exemple, en ce qui concerne la conduite, les moteurs ou la forme (Styling) des machines, certains marchés ont des exigences particulières — ce qui n'est pas sans conséquences pour les prix et les coûts. Toutefois, un simple examen du marché international des machines agricoles et des tracteurs permet de prévoir que ces différences entre les besoins des marchés nationaux de la CE disparaîtront avec le temps. Néanmoins, tant qu'elles existent, il y a lieu d'en tenir compte lorsqu'on procède à une comparaison des prix entre les régions.

A l'intérieur des différents pays de la CE, ces différences d'équipement dues aux conditions du marché sont à peine plus faibles que celles qui existent entre les divers pays. En conséquence, les prix des différentes pièces d'équipement sont généralement indiquées dans les catalogues. On a donc pu dans une large mesure uniformiser les prix indiqués dans les statistiques. Les exceptions sont mentionnées dans les textes joints au tableau.

En principe on n'a tenu compte que des différences d'équipement ayant une influence notable, soit sur le prix de catalogue, soit sur la valeur d'usage de la machine. Par contre, on n'a pas pris en considération les différences d'équipement dues essentiellement à « la mode » et n'entraînant que de faibles modifications des prix, telles que par exemple les suppléments payés pour les tracteurs équipés d'une tuyère d'échappement dirigée vers le haut.

3.1.2 La situation des coûts

Lorsqu'on examine les coûts, il faut distinguer entre :

- la fabrication d'une part (¹) et
- la commercialisation de l'autre.

Dans les deux cas, les coûts jouent un rôle important dans tous les pays considérés. La situation est donc très différente selon que l'équipement est fabriqué et commercialisé dans le même pays ou dans divers pays de la CE. Dans tous les cas, c'est le pays producteur et le coût qui constituent l'élément

(¹) Dans cette statistique il n'est pas tenu compte de la situation des coûts chez les fabricants (cf. point 5 de l'introduction à la présente publication.)

land bzw. seine Kostensituation. Importe aus Drittländern sind zudem mit Einfuhrzöllen belastet, die innerhalb der EG wegfallen.

Der Endabnehmerpreis einer Maschine muß — zumindest auf längere Sicht gesehen — sowohl die Kosten des Herstellers als auch die Kosten des Vertriebes decken. Darüberhinaus muß er Herstellern wie Vertrieb eine angemessene Gewinnmarge ermöglichen, weil einerseits für das eingesetzte Kapital — ob Fremd- oder Eigenkapital — eine marktübliche Verzinsung erwirtschaftet werden und andererseits eine ausreichende Eigenfinanzierung der Netto-Investitionen sichergestellt sein muß.

Die wichtigsten Kostenfaktoren sind hierbei

- die Personalkosten, die sich hauptsächlich aus Löhnen bzw. Gehältern, Sozialabgaben und Lohnnebenkosten zusammensetzen (Arbeitskosten),
- die Materialkosten,
- die Kapitalkosten, d.h. der marktübliche Zinssatz für Fremdmittel und
- die fiskalischen Belastungen.

Sie sind im Bereich der EG z.Z. noch keineswegs einheitlich. Sie beeinflussen sowohl die Hersteller-Abgabepreise als auch die Vertriebsspanne (Handelsmarge) entscheidend. Hinzu kommt jedoch als weiterer Einflußfaktor die spezielle Marktsituation, die in der Praxis aus einem ganzen Katalog von Einzelfaktoren besteht.

3.1.3 Die unterschiedlichen allgemeinen Marktbedingungen

In der Wirtschaftstheorie wird „der Markt“ definiert als Treffpunkt von Angebot und Nachfrage, auf dem sich die Preisbildung vollzieht.

In Wirklichkeit sind die marktwirtschaftlichen Zusammenhänge und Wechselwirkungen viel komplizierter, als das wirtschaftstheoretische Modell zunächst vermuten läßt.

Gekennzeichnet werden die herrschenden Marktbedingungen durch mehrere Gruppen von Faktoren, die zudem teilweise untereinander in Wechselbeziehungen stehen:

1. Der Leistungsumfang — d.h. die Ware als solche zuzüglich aller Nebenleistungen, die im Preis der Ware enthalten sind wie z.B. Kundendienst u.ä.
2. Der Wettbewerb auf Hersteller- wie auf Vertriebsebene
3. Die Vertriebsorganisation und -struktur
4. Die — objektiven und subjektiven — Wünsche und Bedürfnisse der Endabnehmer
5. Die quantitative Größe des jeweiligen regionalen Marktes für eine bestimmte Maschine bzw. Maschinenart.

3.1.3.1 Der Leistungsumfang

Der Leistungsumfang bei Investitionsgütern beschränkt sich im allgemeinen nicht auf die Ware, d.h. das Produkt an sich, sondern erstreckt sich darüber hinaus auf eine ganze Reihe von Nebenleistungen. Der Umfang dieser Nebenleistungen richtet sich vor allem nach den geltenden Handelsusancen und nach der Wettbewerbssituation.

Der Aufwand für derartige Nebenleistungen muß vom Endabnehmerpreis gedeckt werden. Er wird somit zum Kalkulationsbestandteil und erscheint in den Vertriebspreisen von Herstellern und Vertrieb wieder, die ihrerseits für den Endabnehmerpreis ebenso gewichtig sind wie die reinen Herstellkosten.

Je nachdem, welcher Leistungsumfang auf dem jeweiligen nationalen Markt als üblich angesehen werden muß, unterscheidet sich die Endverbraucherpreis-Kalkulation von Land zu Land. Damit ergibt sich gegebenenfalls für ein und dasselbe Erzeugnis — selbst bei völlig gleichem technischen Lieferumfang — in den einzelnen Ländern der EG ein m.o.w. unterschiedlicher Endabnehmer-Listenpreis.

determinant pour le prix à la culture. En outre, les importations de pays tiers sont frappées des taxes à l'entrée, qui ne sont pas appliquées à l'intérieur de la CE.

Le prix à la culture d'une machine doit — du moins à long terme — couvrir tant les coûts du fabricant que ceux du vendeur. En outre, il doit réserver au fabricant et au vendeur une marge bénéficiaire convenable, puisque d'une part le capital investi — qu'il s'agisse d'un capital dû à des tiers, ou du capital propre — doit produire un intérêt correspondant à l'usage du marché et que, d'autre part, il faut garantir un autofinancement suffisant des investissements nets.

En l'occurrence les principaux facteurs de coût sont :

- les frais de personnel, essentiellement salaires ou traitements versés au titre de la protection sociale et charges incidentes des salaires (coût de la main-d'œuvre),
- le coût des matières,
- les frais financiers, c.à.d. l'intérêt du marché normal dû aux capitaux de tiers et
- les charges fiscales.

Elles ont une incidence aussi bien sur le prix de vente des producteurs que sur la marge bénéficiaire du vendeur (bénéfice brut). Il faut encore y ajouter un autre facteur, à savoir, la situation spécifique du marché, qui, dans la pratique, résulte d'un grand nombre d'autres facteurs particuliers.

3.1.3 Les différences dans les conditions générales du marché

Selon la théorie économique, le « marché » est le lieu de rencontre de l'offre et de la demande, lieu où s'effectue la formation des prix.

En réalité, les rapports et les interactions déterminant l'économie de marché sont beaucoup plus complexes que ne le ferait supposer la théorie économique.

Les conditions du marché se caractérisent par l'existence de différents groupes de facteurs qui de surcroît agissent parfois les uns sur les autres :

1. le volume des prestations — c'est-à-dire la marchandise en tant que telle, avec toutes les prestations accessoires, comprises dans le prix, telles que par exemple le service après vente, etc;
2. la concurrence, au niveau tant de la fabrication que de la commercialisation;
3. l'organisation et la structure de la distribution;
4. les desiderata et les besoins — objectifs et subjectifs — du consommateur final;
5. l'importance quantitative des divers marchés régionaux pour une machine ou une sorte de machine déterminée.

3.1.3.1 Les possibilités de prestation

En ce qui concerne les biens d'investissement les possibilités de prestations ne se limitent généralement pas à la marchandise, c'est-à-dire au produit en soi, mais s'étendent, en outre, à toute une série de prestations accessoires. L'importance de ces dernières est déterminée surtout par les usages commerciaux et par la concurrence.

Les dépenses à consacrer à ces prestations accessoires doivent être couvertes par le prix à la culture. Elles constituent donc un élément de calcul et interviennent dans la marge bénéficiaire du producteur et du vendeur, qui, quant à elle, joue dans la formation du prix à la culture un rôle tout aussi important que le coût de fabrication.

Selon les possibilités de production considérées comme normales pour les divers marchés nationaux, le calcul du prix à la culture varie d'un pays à l'autre. Dès lors, pour un même produit — même avec des possibilités techniques de livraison parfaitement semblables — il arrive que les prix de catalogue à la culture diffèrent plus ou moins d'un pays à l'autre de la CE.

Die Nebenleistungen können umfassen

- Garantie für Material und/oder Verarbeitung
- Werkstattmäßige Betreuung des Produktes durch geschultes Fachpersonal mit entsprechendem Spezialwerkzeug
- Ersatzteil-Bevorratung in angemessenem Umfang und zu angemessenen Ersatzteil-Preisen
- Ausreichende, gut assortierte Lagerhaltung von fertigen Erzeugnissen zur Sicherstellung ständiger Lieferbereitschaft
- Fachmännische Investitions- und Einsatzberatung
- Finanzierungsberatung und -hilfe
- Inzahlungnahme gebrauchter Maschinen und Geräte
- Praxisnahe Demonstration und Vorführung der Maschinen und Geräte
- Erledigung der Formalitäten bei Zulassung und Versicherung
- Übernahme der Fracht- und Überführungskosten.

In der Endabnehmerpreis-Kalkulation macht es selbstverständlich einen erheblichen Unterschied aus, ob z.B. die Garantiezeit ein halbes oder ein volles Jahr beträgt, ob Fracht- und Überführungskosten im Preis eingeschlossen sind oder separat dem Kunden in Rechnung gestellt werden u.s.w.

Bei anderen Nebenleistungen wie beispielsweise bei der werkstattmäßigen Betreuung oder der Ersatzteil-Bevorratung sind die Auswirkungen auf den Endabnehmer-Listenpreis weniger direkt und daher nicht ebenso klar erkennbar, zumal sie weniger mit der eigentlichen *Anschaffung* zusammenhängen als mit *Haltung* und *Betrieb* der Maschine. Deckt der Endabnehmer-Listenpreis die Aufwendungen für diese betriebsnotwendigen „Service-Leistungen“ nicht oder nur ungenügend, so müssen die anfallenden Kosten auf die Einzelleistung aufgeschlagen werden — die Werkstatt- und Ersatzteilpreise steigen dementsprechend; die zunächst laut Endabnehmer-Listenpreis günstigere Maschine wird somit im Betrieb (d.h. in den Kosten) u.U. ebenso teuer oder gar teurer als die Maschine mit dem höheren Anschaffungspreis, der aber tatsächlich weitergehende Nebenleistungen umfaßt, d.h. einen umfangreicheren und qualitativ besseren Service garantiert.

Eine dritte Gruppe von Nebenleistungen spielt weder für den Wert noch für die Betriebs- und Haltungskosten der Maschinen unmittelbar eine Rolle, sondern vornehmlich für die „Bequemlichkeit“ — im weitesten Sinne — des Kunden, so z.B. die Investitions- und Einsatzberatung, die Finanzierungsberatung oder die Maschinenvorführung. Sind solche Nebenleistungen in der Endabnehmerpreis-Kalkulation nicht berücksichtigt, so wird sich im allgemeinen der Kunde um die anstehenden Probleme selbst kümmern müssen. Ihre Erledigung wird für den Endabnehmer als Laien in der Regel umständlicher und damit teurer werden als für Hersteller oder Letztverkäufer als Fachmann auf diesen Gebieten. Auch hier stehen also ggf. geringere Preise höheren Kosten gegenüber.

3.1.3.2 Der Wettbewerb

Das Gewicht der hier aufgeführten „Nebenleistungen“ und damit ihr Einfluß auf die Endabnehmer-Listenpreise ist weitgehend abhängig von der Wettbewerbslage: Je schärfer dieser Wettbewerb — ob auf der Hersteller- oder auf der Vertriebsstufe —, desto umfangreicher müssen einerseits diese Nebenleistungen sein, desto schwieriger ist es aber andererseits, dafür eine ausreichende Kostendeckung durch die Endabnehmer-Listenpreise zu erreichen.

Auf der *Hersteller-Ebene* wirkt sich der Wettbewerbsdruck vornehmlich auf die Hersteller-Abgabepreise — d.h. auf die Händler-Einstandspreise — aus. Es liegt auf der Hand, daß ein auf dem Markt noch nicht eingeführter Hersteller versuchen wird, sich mit allen wirtschaftlich vertretbaren Mitteln den Zugang zu diesem Markt zu verschaffen. Dies geschieht entweder bei marktüblichem Leistungsumfang über den Preis oder bei marktüblichem Preis über einen erweiterten Leistungsumfang.

In beiden Fällen kann dies zeitweilig zu Lasten eines ausreichenden Gewinnes gehen, wenn auch nur im Rahmen betriebswirtschaftlicher Rentabilitätserwägungen.

Dies kann — wenn auch und stets nur vorübergehend — zu (optisch) besonders günstigen Endabnehmerpreisen führen. Einen besonderen Fall stellen in diesem Zusammenhang die

Les prestations accessoires peuvent comprendre :

- une garantie sur le matériau et/ou le façonnage
- un entretien effectué en atelier par un personnel spécialisé ayant reçu une formation convenable et disposant d'outils appropriés
- un approvisionnement suffisant en pièces de rechange fournies à des prix convenables
- un stock suffisant de produits finis qui garantissent constamment une livraison rapide
- des conseils spécialisés en matière d'investissement et d'utilisation
- des conseils et des aides en matière de financement
- la reprise de machines et d'appareils usagés
- une démonstration et une représentation pratiques des machines et des appareils
- l'expédition des formalités en matière d'immatriculation et d'assurance
- la prise en charge du coût du transport.

Le calcul du prix à la culture donne évidemment des résultats très différents selon que, par exemple, la période de garantie est de 6 mois ou d'un an, que les frais de transport sont inclus dans le prix « culture » ou facturés séparément au client, etc.

Pour d'autres prestations accessoires, telles que, par exemple, l'entretien en atelier ou l'approvisionnement en pièces de rechange, l'incidence sur le prix de catalogue à la culture est moins directe et, dès lors, moins facilement décelable, d'autant qu'elle est liée moins à l'*acquisition* elle-même qu'à l'*entretien* et à l'*exploitation* de la machine. Si le prix de catalogue à la culture ne couvre pas, ou couvre insuffisamment les dépenses consacrées à ces « services » nécessaires, il faut alors en incorporer le coût dans les prix des diverses prestations — dès lors, le prix des travaux d'atelier et des pièces de rechange augmente à l'avenant, de sorte que la machine la plus économique à l'achat selon le prix de catalogue à la culture revient parfois, à l'exploitation (c'est-à-dire par son coût), aussi cher ou même plus cher, que la machine dont le prix d'achat est plus élevé, lorsque ce prix couvre en fait des services accessoires plus importants et garantit dès lors un service plus complet et de meilleure qualité.

Il existe une troisième catégorie de prestations accessoires qui ne joue de rôle direct ni dans la valeur ni dans les coûts d'exploitation et d'entretien des machines, mais qui contribue principalement au « confort » — au sens le plus large — du client; il s'agit, par exemple, des conseils en matière d'investissement et d'exploitation, des conseils en matière de financement, ou, de la présentation des machines. Si l'on ne tient pas compte de ces prestations accessoires pour l'établissement des prix à la culture, le client devra, en général, résoudre lui-même les problèmes qui se poseront. Or, dans la plupart des cas, leur résolution sera plus difficile et plus coûteuse pour le consommateur final, profane en la matière, que pour le fabricant ou le vendeur final, qui sont des spécialistes. Ici encore, un moindre prix peut donc correspondre à un coût plus élevé.

3.1.3.2 Concurrence

L'importance des « prestations accessoires » évoquées ici et partant l'influence qu'elles exercent sur les prix de catalogue à la culture, dépend beaucoup des conditions de la concurrence: plus celle-ci est forte — soit au niveau de la fabrication, soit à celui de la distribution — plus les prestations accessoires doivent être importantes, d'une part, plus il est difficile, d'autre part, d'établir des prix de catalogue à la culture qui couvrent suffisamment tous les coûts.

Au *niveau de la fabrication*, la pression de la concurrence joue principalement sur les prix de vente au producteur — c'est-à-dire sur les prix coûtants du revendeur. Il est évident qu'un producteur non encore introduit dans le marché considéré tentera d'y entrer par tous les moyens économiques justifiables. Il y parviendra soit en pratiquant des prix particulièrement avantageux pour des prestations dites normales, soit en pratiquant des prix dit normaux, mais en fournissant davantage de prestations.

Cela peut aboutir, fût-ce temporairement, à des prix à la culture qui apparaissent particulièrement favorables.

Dans ce contexte, les prix de certains produits provenant des pays dits « à commerce d'État », ou de certains pays ne faisant pas partie de la CE et pratiquant une politique écono-

Preise dar für Erzeugnisse aus den sogenannten „Staats-handelsländern“ sowie aus bestimmten Nicht-EG-Ländern, die eine ausgesprochen protektionistische Wirtschaftspolitik bei starker Exportförderung betreiben.

Nach den bisherigen Erfahrungen ist das oberste Prinzip für die Preisbildung bei den Staatshandelsländern die Beschaffung von Devisen, bei den protektionistischen Ländern die Eröffnung neuer Absatzmärkte — jeweils ohne Rücksicht auf betriebswirtschaftliche Rentabilität der Preise. Die Endabnehmer-Listenpreise für Erzeugnisse aus diesen beiden Ländergruppen sind daher praktisch überhaupt nicht vergleichbar mit den Preisen für die entsprechenden Erzeugnisse aus westlichen Industrieländern oder gar aus EG-Ländern.

Für den Wettbewerb auf der Vertriebs-Ebene gilt im Prinzip das Gleiche. Der Hauptunterschied besteht darin, daß die konkurrierenden Hersteller u.U. unter ganz unterschiedlichen Kostenbedingungen antreten, weil sie in verschiedenen Ländern der EG ansässig und von den dort maßgebenden Verhältnissen abhängig sind, während die konkurrierenden Vertriebsstellen unter örtlich weitgehend gleichen Kostenbedingungen arbeiten müssen.

Im Zuge der zunehmenden wirtschaftlichen Integration innerhalb der EG werden sich die gesamtwirtschaftlich bedingten Kostenunterschiede zwischen den einzelnen Ländern immer stärker verwischen, so daß die übrigbleibenden Kostenunterschiede letzten Endes nur noch auf die unterschiedliche Leistungsfähigkeit der einzelnen Unternehmen zurückzuführen sein werden.

3.1.3.3 Die Vertriebsorganisation und -struktur

Im Landmaschinengeschäft ist im allgemeinen ein *mehrstufiger Vertrieb* üblich. Der *Direktverkauf* ab Hersteller an den Endabnehmer stellt die Ausnahme dar. Infolgedessen geht das Erzeugnis vom Hersteller zunächst entweder an eine werkseigene Niederlassung oder an einen Großhändler. Auf dieser Ebene liegen gewisse Funktionen der Vorratshaltung an Maschinen und Ersatzteilen, der Werbung und Verkaufsförderung, des technischen Kundendienstes und der Akquisition — alles Aufgaben, die Investitionen erfordern und damit Kosten verursachen.

In den nachgeordneten Vertriebsstufen bis zum Letztverkäufer — es kann sich hier durchaus noch um mehrere Stufen bis zum dörflichen Landmaschinen-Handwerker oder Schmied handeln — treten als Kostenfaktoren und Aufgaben Akquisition und technischer Kundendienst (Service) immer stärker in den Vordergrund. Außerdem arbeiten diese nachgelagerten Vertriebsstellen in stärkerem Umfang auf *Provisions- bzw. Kommissionsbasis*, also mit begrenztem Einsatz von Eigenkapital, während die vorgelagerten Stufen vorwiegend auf *eigene Rechnung*, d.h. mit starkem Eigenkapitaleinsatz, arbeiten müssen. Andererseits liegt das Risiko der Inzahlungnahme und Weiterverwertung von Gebrauchtmaschinen vorwiegend auf der Seite der nachgeordneten Vertriebsstellen.

Allen Stufen — vom Hersteller bis zum Letztverkäufer — ist aber eines gemeinsam: Sie müssen ihre Herstell- bzw. Estandskosten sowie die laufenden Kosten decken, die Abschreibungen einschließlich etwaiger Inflationsraten verdienen, eine angemessene Verzinsung des Eigenkapitals oder die vorgegebene Verzinsung des eingesetzten Fremdkapitals erwirtschaften, Rücklagen für etwaige Betriebsausweitungen und für Risikosicherung bilden und schließlich einen volks- wie privatwirtschaftlich angemessenen Gewinn erzielen, weil in einer freien Marktwirtschaft nur auf diesem Wege ein nachhaltig leistungsfähiges Angebot an den Endabnehmer sichergestellt werden kann.

Für die von Vertriebsstufe zu Vertriebsstufe üblichen *Zwischenspannen* lassen sich keine allgemeingültigen Aussagen machen, weil diese entscheidend beeinflußt werden von der länderspezifischen sehr unterschiedlichen Kostenstruktur. Generell läßt sich nur soviel sagen:

- je direkter der Absatz vom Hersteller zum Endabnehmer, desto geringer sind auch die Gesamtspannen
- desto schlechter ist aber auch die Marktdurchdringung,
- desto geringer sind damit die abgesetzten Stückzahlen und damit die Chancen, die Herstellkosten durch große Fertigungsserien niedrig zu halten

mique nettement protectionniste assortie d'une aide importante à l'exploitation, constituent des cas particuliers.

L'expérience montre que des pays à commerce d'État ont pour principe essentiel d'établir des prix, de manière à se procurer des devises, tandis que, pour les pays protectionnistes le but visé est l'ouverture de nouveaux débouchés; dans ces deux cas, on ne tient pas compte de la rentabilité des prix du point de vue de l'organisation et de la gestion de l'entreprise. Dès lors, les prix de catalogue à la culture des produits en provenance de pays appartenant à ces deux groupes ne peuvent pratiquement pas être comparés à ceux des produits correspondants provenant des pays industriels occidentaux, voire des pays de la CE.

En ce qui concerne la concurrence *au niveau de la distribution*, il en va, en principe, de même. La différence essentielle réside dans le fait que les producteurs concurrents connaissent des coûts parfois très différents, du fait qu'ils sont établis dans différents pays de la CE et soumis aux conditions existant sur place, alors que les vendeurs concurrents travaillent à des conditions locales de coût assez semblables.

Avec les progrès de l'intégration économique des pays de la CE, les différences de coût économique entre les divers pays se réduiront de plus en plus, de sorte qu'en dernière analyse les différences de coût qui subsisteront seront dues uniquement aux différences de capacité productive d'une entreprise à l'autre.

3.1.3.3 L'organisation et la structure de la distribution

Dans le secteur des machines agricoles, la commercialisation comporte généralement *plusieurs stades*. La *vente directe* du fabricant à l'utilisateur final constitue l'exception. Le produit passe d'abord du fabricant ou bien à l'une de ses succursales ou bien à un grossiste. A ce stade s'accomplissent certaines fonctions de stockage des machines et des pièces de rechange, de la publicité et de la promotion des ventes, de services techniques après vente et de démarchage de la clientèle, autant de tâches qui nécessitent des investissements et causent des dépenses.

Aux stades de distribution suivants jusqu'au vendeur final — il peut parfaitement y avoir ici plusieurs stades jusqu'au mécanicien ou forgeron de village — le démarchage et le service après vente jouent un rôle de plus en plus important comme facteurs de coût et de dépenses. En outre, ces points de distribution situés en aval travaillent en grande partie à *la commission*, c'est-à-dire avec peu de capitaux propres, alors que ceux situés en amont doivent travailler surtout pour leur *propre compte*, c'est-à-dire avec un apport personnel important de capital. D'autre part, le risque de la reprise et de la remise en état des machines usagées incombe essentiellement aux points de vente d'aval.

Tous les stades de distribution, du fabricant au vendeur final, ont cependant tous en commun qu'ils doivent couvrir leurs coûts de fabrication ou de revient ainsi que les dépenses courantes, couvrir l'amortissement y compris les incidences éventuelles de l'inflation, assurer la rémunération appropriée de leurs propres capitaux ou celle, stipulée, des capitaux étrangers investis, constituer des réserves pour agrandir éventuellement leur entreprise et pour se garantir contre les risques et, enfin, réaliser un bénéfice adéquat au plan de l'économie nationale et privée car, dans une économie de libre marché, c'est là le seul moyen de garantir à l'acheteur final une offre durablement satisfaisante.

Quant aux *marges bénéficiaires* habituelles d'un stade à l'autre, on ne peut rien établir de définitif, car celles-ci sont influencées d'une façon capitale par la structure des coûts qui diffère fortement dans chaque pays. En général, on peut dire uniquement ceci :

- moins il y a d'intermédiaires entre le fabricant et l'acheteur final, plus les marges globales sont réduites
- mais moins grande aussi est la pénétration du marché,
- et d'autant plus faible le nombre de matériels vendus et, partant, les possibilités d'abaisser les coûts de fabrication par la production de grandes séries

- je mehr Vertriebsstufen zwischen Hersteller und Endabnehmer eingeschaltet sind, desto höher muß die Gesamtspanne sein,
- desto höher wird aber auch im allgemeinen die Marktdurchdringung sein und damit die Fertigungsreihe, wodurch die Herstellkosten gesenkt werden,
- desto geringer wird damit auch das Gesamtrisiko für Hersteller und Vertrieb,
- desto besser aber vor allem auch das Angebot des Letztverkäufers an den Endabnehmer in Neumaschinen wie in Ersatzteilen und Dienstleistungen

Höhere Gesamtspannen bedeuten also im regionalen Vergleich noch keineswegs höhere Endabnehmerpreise. Selbst unterschiedliche Endabnehmerpreise sagen noch lange nichts aus über die tatsächliche Preiswürdigkeit eines technischen Erzeugnisses im praktischen Einsatz. Diese ist vielmehr davon abhängig, wie hoch der Endabnehmer Stillstandzeiten der Maschine infolge ungenügender Ersatzteilversorgung oder mangelhaften Kundendienstes bzw. unbefriedigende Rentabilität infolge unsachgemäßer Einsatzberatung bewertet. Auch hier dürften neben individuellen vor allem regionale Auffassungsunterschiede gravierend sein.

Über die relativen Vor- oder Nachteile unterschiedlicher Vertriebssysteme und Absatzwege gehen die Meinungen von Wissenschaftlern und Praktikern seit jeher auseinander. Sie hängen u.a. ab von der Art des Erzeugnisses, von Größe, Kapitalkraft und Zielvorstellungen des Herstellers und nicht zuletzt von den jeweiligen spezifischen Marktbedingungen.

Stark vereinfacht läßt sich sagen :

- Eine starke Marktdurchdringung ist im allgemeinen nur mit einem dichten Netz hochqualifizierter, selbständiger Endverkaufsstellen zu erreichen, bei dem meist aus Gründen der ausreichenden Lagerhaltung und der flexiblen Disposition ein herstellereigenes Verteilersystem zwischen Herstellerwerk und Letztverkäufer eingeschaltet ist. Dieses System herrscht vor bei Großserienerzeugnissen, deren Entwicklung und Herstellung ausgesprochen kapitalintensiv ist, wie z.B. Schlepper, Mähdrescher, Pick-up-Pressen u.a.

Es entlastet den selbständigen Fachhandel in erheblichem Maße vom Lagerhaltungsrisiko, belastet entsprechend den Hersteller und setzt somit ausreichende Kapitalkraft des Herstellers voraus.

Umgekehrt bietet es dem Hersteller das Optimum an Einfluß auf den Letztverkäufer, das zur angestrebten Marktdurchdringung erforderlich ist.

Diese starke Marktdurchdringung ist allerdings keineswegs Selbstzweck. Sie ist vielmehr Voraussetzung dafür, daß die Produktions-Seriengrößen erreicht werden, die ein preiswertes Angebot zulassen. Bei diesem Vertriebssystem ist die Bildung der tatsächlichen Endabnehmerpreise relativ starr, weil die Gesamtspanne des selbständigen Vertriebes verhältnismäßig eng ist zugunsten der Gesamtspanne des Herstellers, der bei diesem System einen erheblichen Teil des Vertriebsrisikos selbst trägt.

- Das Gegenstück zum obenerwähnten Vertriebssystem Herstellerwerk — Hersteller-Filialen — selbständiger Fachhandel stellt das System Herstellerwerk — Generalvertreter oder Generalimporteur (auf eigene Rechnung arbeitend) — selbständiger Fachhandel dar.

Hierbei wird der Hersteller vom Lagerhaltungs- und Dispositions-Risiko weitgehend entlastet, die Gesamtspanne zwischen Fabrikabgabepreis und Letztverkäufer-Angebotspreis ist im allgemeinen größer, die Bildung des tatsächlich erzielten Endabnehmerpreises flexibler.

Andererseits ist bei diesem System der Einfluß des Herstellers auf die Marktdurchdringung begrenzt. Das Risiko wird für ihn kleiner, besser überschaubar, — dafür werden aber auch die Marktchancen geringer.

Oftmals bleibt einem Hersteller zunächst nur dieser Weg, um sich Zutritt zu einem neuen Markt ohne allzu hohen Kapitaleinsatz zu verschaffen. Dies gilt besonders für die Erschließung von Exportmärkten, in denen man den Zugang zum eingesessenen Fachhandel oft nur auf diesem Wege finden kann.

- plus il y a d'intermédiaires entre le fabricant et l'acheteur final, plus les marges bénéficiaires globales sont élevées
- mais aussi plus la pénétration du marché est forte en général et donc plus la production se fait en grande série permettant ainsi d'abaisser les coûts de production,
- plus le fabricant et les distributeurs voient également l'ensemble de leurs risques diminuer,
- et surtout plus grand est le choix en machines nouvelles et en pièces de rechange que le vendeur final peut offrir à l'acheteur.

Des marges globales plus importantes ne signifient donc nullement des prix plus élevés pour l'acheteur final si l'on établit une comparaison régionale. Même des prix différents payés par les acheteurs terminaux sont loin de caractériser la véracité effective du prix d'un produit technique mis en service. Cette véracité dépend plutôt de la façon dont l'acheteur évalue les périodes d'immobilisation de la machine par suite de l'approvisionnement insuffisant en pièces de rechange ou d'un service après vente défectueux et de la façon aussi dont il évalue le manque de rentabilité de l'engin par suite de conseils inadéquats de mise en service. Ici encore des différences de conception individuelles et surtout régionales devraient jouer un rôle primordial.

Les théoriciens et les praticiens n'ont jamais pu se mettre d'accord sur les avantages et les désavantages relatifs des différents systèmes de vente et processus de commercialisation; ils sont fonction de la nature du produit et de son importance d'une part, de l'assise financière et des objectifs du fabricant, d'autre part, et enfin des conditions spécifiques du marché.

On peut dire ceci, en schématisant à l'extrême :

- En général on ne peut pénétrer un marché qu'à la condition de disposer d'un réseau serré de points de vente hautement qualifié et autonome, dans le cadre duquel, principalement pour assurer un stockage suffisant et une gestion souple, un système de distribution propre au fabricant s'intercale entre l'usine productrice et le vendeur final. Ce système prévaut pour les produits de grande série dont la mise au point et la fabrication nécessitent un apport important de capitaux (tracteurs, moissonneuses-batteuses ou ramasseuses-presses).

Il évite dans une grande mesure les risques de stockage au négoce spécialisé, mais il grève d'autant le fabricant qui doit aussi disposer de capitaux suffisants.

En revanche, le fabricant exerce sur le vendeur final l'influence optimale nécessaire pour assurer la pénétration recherchée du marché.

Cette forte pénétration du marché n'est pas un but en soi. Elle est surtout la condition nécessaire pour produire des séries permettant d'offrir des produits à des prix avantageux.

Avec ce système de distribution, la formation des prix effectivement payés par l'acheteur final est relativement rigide car la marge globale du négoce indépendant est relativement réduite au bénéfice de celle du fabricant qui, dans ce système, supporte la majeure partie des risques de distribution.

- Face à ce système de commercialisation qui comprend l'usine de production, les filiales du producteur et le négoce spécialisé indépendant on trouve le système : usine de production — représentant général ou importateur général (travaillant pour leur propre compte) — négoce spécialisé indépendant. Ce dernier système, dégage dans une grande mesure le fabricant des risques du stockage et de la gestion prévisionnelle; la marge globale entre le prix de vente à l'usine et le prix offert au vendeur final est en général plus grande et il y a plus de souplesse dans la formation du prix effectivement payé par l'acheteur final.

Par ailleurs le fabricant, dans ce système, exerce moins d'influence quant à la pénétration du marché. Le risque devient moins grand pour lui, il le voit mieux, mais en revanche ses chances de pénétration du marché diminuent.

C'est souvent le seul moyen pour un fabricant de pénétrer sur un nouveau marché sans engager trop de capitaux. Cela vaut notamment pour l'exploitation de marchés d'exportation pour lesquels c'est souvent le seul moyen d'avoir accès auprès du négoce spécialisé du pays.

In der Praxis zeigt sich jedoch immer wieder, daß mit diesem System auf die Dauer nur bescheidene Marktpositionen erreicht werden. Deshalb gehen die größeren und kapitalkräftigeren Unternehmen immer mehr zum Filialsystem mit nachgeordneten selbständigen Fachhändlern über.

- Weiterhin gibt es — wenn auch wohl in abnehmendem Umfang — den Vertrieb über *Werkvertreter*, die zwar selbständig sind, jedoch auf Provisionsbasis arbeiten, also ein *reines Kommissionsgeschäft* betreiben.

Bei diesem System trifft den Hersteller das volle Lagerhaltungsrisiko. Der Endverkäufer muß dagegen das Service-Risiko tragen, während der Werkvertreter mit relativ geringem Kapitaleinsatz die Akquisition betreibt. Der Einfluß des Herstellers auf den Letztverkäufer ist praktisch gleich Null. Deshalb eignet sich diese Vertriebsform nicht für eine expansive Vertriebspolitik des Herstellers.

Die Endvertriebsstufe ist sehr flexibel in ihrer Preisgestaltung — wobei allerdings Preisvorteile häufig zu Lasten der Serviceleistungen gehen.

Es liegt auf der Hand, daß die Verteilung der Gesamtspanne zwischen Fabrikabgabepreis und Endabnehmerpreis bei den verschiedenen Vertriebssystemen unterschiedlich sein muß je nach dem Umfang der Funktionen, die die einzelnen Stufen wahrnehmen. Die Höhe der Gesamtspanne an sich wird davon jedoch kaum berührt.

3.1.3.4 Die Wünsche und Bedürfnisse der Endabnehmer

Die unterschiedlichen Wünsche und Bedürfnisse der Endabnehmer wirken sich primär auf Ausrüstungsstandard und Lieferumfang aus (s. 3.1.1). Die Preise für einzelne Ausrüstungsbestandteile sind jedoch nicht unbedingt von Land zu Land einheitlich, weil sie sich u.a. auch nach der Nachfrage richten: Ein und dasselbe Teil kann in einem Land zur Grundausrüstung zählen, in einem anderen gilt es als häufig gewünschte Sonderausrüstung, während es in einem dritten Land zum selten gefragten Zubehör zählt.

Diese Unterschiede sind zwar teilweise traditions- oder modebedingt, in erster Linie aber abhängig von den natürlichen und wirtschaftlichen Produktionsbedingungen, die im jeweiligen Land herrschen.

3.1.3.5 Die Größe des Marktes

In den meisten Ländern der EG ist der Markt für die wichtigsten Landmaschinen und Ackerschlepper inzwischen mehr oder weniger weitgehend gesättigt. Die Käufe der Zukunft werden in erster Linie Ersatzanschaffungen sein und keine Erstanschaffungen. Infolgedessen spielt für die Größe des jeweiligen Marktes nicht nur die Zahl der potenziellen Abnehmer, sondern vor allem auch der bereits vorhandene Maschinenbestand eine Rolle.

Der Maschinenbestand und sein Altersaufbau beeinflussen die Nachfrage entscheidend. Je höher der Bestand, je stärker er sich also seiner Sättigungsgrenze nähert, desto schwächer wird die Nachfrage für die Erstausrüstung. Je jünger der Bestand, d.h. je niedriger das Durchschnittsalter der vorhandenen Maschinen, desto geringer ist zunächst der Ersatzbedarf. Hoher Sättigungsgrad bei relativ niedrigem Durchschnittsalter des Bestandes muß zeitweilig zu überdurchschnittlichem Umsatzrückgang führen, so lange, bis der Ersatzbedarf die volle Höhe erreicht hat. Diese Situation, verschärft durch negative konjunkturelle Einflüsse, ist z.Z. auf dem europäischen Markt für Ackerschlepper und Mähdrescher zu beobachten.

Drei weitere Faktoren kommen noch hinzu: Die „Sättigungsgrenze“ sinkt unter dem Einfluß des Agrarstrukturwandels ständig. Gleichzeitig steigt das Leistungsvermögen der einzelnen Maschine (die Kapazität) bei fast allen Maschinenarten laufend. In verschiedenen Ländern der EG nimmt

Dans la pratique, il s'avère toutefois que ce système ne permet de conquérir, à la longue, que des positions modestes sur le marché. C'est pourquoi, les grandes entreprises qui disposent d'importants capitaux adoptent de plus en plus le système des filiales auxquelles sont subordonnées ses négociants spécialisés indépendants.

- En outre, encore que de moins en moins, la commercialisation se fait également par l'intermédiaire de *représentants de la firme*, qui tout en étant indépendants, travaillent au pourcentage, et sont de ce fait de *véritables commissionnaires*.

Dans ce système, c'est le fabricant qui assume la totalité des risques de stockages. Le vendeur final doit, en revanche, assumer les risques du service, tandis que le représentant de l'usine, avec relativement peu de capitaux, assure le démarchage. L'influence exercée par le fabricant sur le vendeur final est pratiquement nulle. C'est pourquoi cette forme de commercialisation ne se prête pas à une politique d'expansion commerciale de la part du fabricant.

La formation des prix au dernier stade de la commercialisation est très souple, les avantages de prix étant fréquemment concédés en fait au détriment des prestations de service.

Il est évident que la répartition de la marge globale entre le prix de vente à l'usine et le prix payé par l'acheteur final diffère nécessairement selon les divers systèmes de commercialisation en fonction de l'importance des fonctions assumées aux divers stades. Le niveau même de la marge globale n'en est toutefois guère affectée.

3.1.3.4 Les desiderata et les besoins du consommateur final

Les différences entre les desiderata et les besoins des consommateurs finals touchent principalement les normes d'équipement et les possibilités de livraison (voir 3.1.1). Toutefois, les prix de certaines pièces d'équipement ne sont pas nécessairement uniformes pour tous les pays, car ils sont aussi déterminés, entre autres, par la demande: une même pièce peut être considérée comme faisant partie de l'équipement de base dans un pays, tandis que, dans un autre, elle constituera un élément d'équipement spécial fréquemment demandé et qu'elle sera considérée comme un accessoire rarement demandé dans un 3^e pays.

Ces différences sont, certes, déterminées en partie par les traditions ou la mode, mais elles dépendent essentiellement des conditions naturelles et économiques de production régnant dans chacun des différents pays considérés.

3.1.3.5 L'importance du marché

Dans la plupart des pays de la CE, le marché des machines agricoles et des tracteurs les plus importants est plus ou moins saturé. A l'avenir, les achats consisteront principalement en acquisitions de remplacement plutôt qu'en acquisitions de base. En conséquence, l'importance des différents marchés est déterminée non seulement par le nombre des acquéreurs potentiels, mais aussi et surtout par le parc de machines déjà existant.

Le parc de machines et sa composition par âge exercent une influence déterminante sur la demande. Plus le parc est important, plus il s'approche de sa limite de saturation, plus la demande en équipement de base diminue. Plus le parc est jeune, c'est-à-dire plus l'âge moyen des machines utilisées est bas, plus les besoins en marchandises de remplacement sont tout d'abord réduits. Lorsque le taux de saturation est élevé et l'âge moyen du parc relativement bas, le chiffre d'affaires subit nécessairement une régression provisoire supérieure à la moyenne à long terme, jusqu'à ce que les besoins en matériel de rechange aient atteint leur niveau de croisière. Cette situation, aggravée par des influences conjoncturelles négatives, est actuellement celle du marché européen des tracteurs et des moissonneuses-batteuses.

Il faut encore mentionner trois autres facteurs: la « limite de saturation » s'abaisse constamment sous l'influence de l'évolution des structures agricoles. Dans le même temps, la puissance (la capacité) de presque toutes les machines s'accroît rapidement. En outre, dans différents pays de la CE,

überdies die überbetriebliche Maschinenverwendung in den letzten Jahren deutlich zu, was gleichbedeutend ist mit einer verbesserten Kapazitätsauslastung.

All dies bewirkt im Prinzip sinkende Umsatz-Stückzahlen, wachsende Kapazitätsüberschüsse bei Herstellern und damit zunehmenden Druck auf die Preise, der aber von Land zu Land vorerst noch unterschiedlich stark ist.

Dieser unterschiedliche Preisdruck schlägt sich zunächst nieder in den Endabnehmer-Listenpreisen, weil im Interesse der Konkurrenzfähigkeit diese Listenpreise die nationalen Marktgegebenheiten berücksichtigen müssen.

3.2 Die Abweichungen der tatsächlich bezahlten Endabnehmerpreise von den Endabnehmer-Listenpreisen

In Abschnitt 3.1 wurde aufzuzeigen versucht, welche Faktoren verantwortlich sind für die von Land zu Land unterschiedlichen Endabnehmer-Listenpreise. Zusätzliche Unterschiede sind jedoch festzustellen zwischen den (ausgedruckten) Endabnehmer-Listenpreisen und den tatsächlich vom Endabnehmer bezahlten — bzw. vom Endverkäufer erlösten — Preisen. Diese Unterschiede können ggf. innerhalb eines EG-Landes größer sein als von Land zu Land. Sie haben — unabhängig vom unterschiedlichen, marktüblichen Ausrüstungs- und Leistungsumfang — mehrere Ursachen, die sich zwar vorerst nur teilweise konkretisieren lassen, die aber voraussichtlich im Zuge der zunehmenden Integration der EG allmählich beseitigt werden.

Von Gewicht sind hier:

1. Die Marktsituation bzw. die Konkurrenzlage
2. Die Rechtsvorschriften für die Herausgabe von Endabnehmer-Listenpreisen und deren Verbindlichkeit.
3. Die Möglichkeiten für Hersteller und Vertrieb zur freien, marktwirtschaftlich orientierten und nicht behördlich reglementierten Preisbildung.

Es sei an dieser Stelle nochmals darauf hingewiesen, daß im Rahmen dieser EG-Statistik der Landmaschinen- und Acker-schlepperpreise praktisch nur die ausgedruckten Endabnehmer-Listenpreise erfaßt werden können, nicht aber die tatsächlich bezahlten Endabnehmerpreise (vgl. Ziff. 3.2). Im Einzelfall kann dies dazu führen, daß eine bestimmte Maschine ausgerechnet in demjenigen Land den niedrigsten tatsächlich bezahlten Endabnehmerpreis hat, in dem sie laut der vorliegenden Statistik den höchsten Endabnehmer-Listenpreis aufweist und umgekehrt.

Diese Tatsache darf nicht übersehen werden, weil sie für die Aussagekraft eines regionalen Preisvergleichs entscheidend ist.

3.2.1 Die Marktsituation bzw. die Konkurrenzlage

Was in Absatz 3.1.3 über den Einfluß der Marktsituation auf die regionalen Listenpreisunterschiede gesagt wurde, gilt in noch verstärktem Maße für die Unterschiede, die zwischen den Listenpreisen und den tatsächlich bezahlten Endabnehmerpreisen auftreten. Überangebot von Neumaschinen führt ggf. zu Preiszugeständnissen von Herstellern oder Vertrieb.

Starkes Angebot von in Zahlung zu nehmenden *Gebrauchsmaschinen* kann das Neumaschinengeschäft behindern. Um dies zu vermeiden, werden nicht selten überhöhte Inzahlungnahmepreise gewährt, d.h. Preise, die vom Wiederverkaufserlös für die Gebrauchsmaschine nicht ausreichend gedeckt werden. Diese Unterdeckung der Verkaufspreise für Gebrauchsmaschinen stellt einen versteckten Nachlaß vom Listenpreis der Neumaschine dar.

Es liegt auf der Hand, daß derartige offene oder versteckte Preisnachlässe umso häufiger und größer sind, je stärker sich ein regionaler Markt der Sättigungsgrenze nähert bzw. je stärker dort der Wettbewerb auf Hersteller- oder Vertriebs-ebene ist. Sie gehen zu Lasten des Rohgewinnes und finden somit längerfristig ihre Begrenzung in der wirtschaftlich notwendigen Kostendeckung von Herstellern und Vertrieb.

on a constaté, ces dernières années, un développement de la tendance à utiliser les machines pour plusieurs exploitations, d'où une meilleure utilisation de leur capacité.

En principe, tous ces éléments entraînent une réduction du nombre de pièces vendues, un accroissement des excédents de capacité au niveau du fabricant et au niveau de la vente, et, partant, il s'exerce sur les prix une pression croissante, qui varie cependant à l'heure actuelle beaucoup d'un pays à l'autre.

Cette pression variable sur les prix se reflète principalement dans les prix de catalogue à la culture plus ou moins officiels, car, dans l'intérêt de la compétitivité, il faut tenir compte du marché national pour l'établissement de ces prix de catalogue.

3.2 Les écarts entre les prix à la culture effectivement payés et les prix de catalogue à la culture

Au chapitre 3.1, on a tenté d'indiquer quels sont les facteurs responsables des variations des prix de catalogue à la culture d'un pays à l'autre. Mais on constate en outre des différences entre les prix de catalogue à la culture (indiqués) et les prix effectivement payés par le consommateur final — ou obtenus par le dernier vendeur. Ces différences peuvent parfois être plus importantes d'une région à l'autre d'un même pays de la CE que d'un pays à un autre. Indépendamment des différences de possibilités d'équipement et de prestations correspondant aux usages des divers marchés, elles ont plusieurs causes qui pour l'instant ne peuvent être déterminées qu'en partie, mais dont on peut prévoir qu'elles seront éliminées peu à peu avec les progrès de l'intégration de la CE.

En l'occurrence, les éléments importants sont les suivants :

1. Conditions du marché ou de la concurrence
2. Règles légales en matière de publication de prix de catalogue à la culture et caractère plus ou moins impératif de celles-ci
3. Possibilités qu'ont les fabricants et les vendeurs d'établir librement des prix selon les conditions du marché et sans réglementation officielle.

Rappelons une nouvelle fois que, dans le cadre de cette statistique CE des prix des machines agricoles et des tracteurs, on ne peut pratiquement prendre en considération que les prix de catalogue à la culture indiqués, mais non les prix à la culture effectivement payés (cf. point 3.2). Ceci peut aboutir dans certains cas, à ce que le prix à la culture effectivement payé pour une machine déterminée soit justement le plus bas dans le pays où le prix de catalogue à la culture pour cette machine est le plus élevé d'après la présente statistique, et inversement.

On ne doit pas négliger cet élément, parce qu'il joue un rôle déterminant pour la validité d'une comparaison des prix au niveau régional.

3.2.1 La situation du marché et de la concurrence

Ce qui a été dit au chapitre 3.1.3 de l'influence qu'exerce l'allure du marché sur les différences de prix de catalogue entre les régions s'applique encore davantage aux différences existant entre le prix de catalogue et les prix à la culture effectivement payés. Un excédent de l'offre de machines neuves pousse parfois le producteur ou le vendeur à faire des concessions en matière de prix.

Une offre importante de machines usagées à reprendre en compte peut entraver la vente des machines neuves. Pour éviter cela, on accorde fréquemment des prix de reprise surfaits, c'est-à-dire qui ne sont pas suffisamment couverts par le produit de la revente de la machine usagée. Cette insuffisance de couverture des prix de vente pour les machines usagées constitue une réduction déguisée du prix de catalogue des machines neuves.

Il est évident que de tels rabais, avoués ou dissimulés, sont d'autant plus fréquents que le marché régional considéré se rapproche de la limite de saturation, ou que la concurrence est plus forte au niveau du producteur ou au niveau du vendeur. Ces réductions entraînent une diminution du bénéfice brut et sont dès lors limitées, à long terme, par la nécessité économique, pour le producteur et le vendeur, de couvrir leurs coûts.

Eine gewichtige Rolle spielen weiterhin besondere *Saisonbezugsbedingungen*, die dem Vertrieb von den Herstellern für den Einkauf von Saisonmaschinen und -geräten außerhalb der Saison häufig gewährt werden. Diese Saisonbezugsbedingungen sollen dem Vertrieb das Einlagerungsrisiko verringern und dem Hersteller die kontinuierliche Produktion von Saisonmaschinen wie z.B. Mähdrescher, Hackfruchtentemmaschinen u.ä. ermöglichen.

3.2.2 Die Verbindlichkeit von Endabnehmer-Listenpreisen

Im Prinzip kann man vier Preissysteme unterscheiden:

- Gebundene Endabnehmerpreise
- Verbraucherpreisempfehlungen
- Handelspreisempfehlungen und
- Nettopreise.

Die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen sind in den Ländern der EG nicht einheitlich. Es soll deshalb hier nur auf die grundsätzlichen Unterschiede eingegangen werden.

Gebundene Endabnehmerpreise werden dem Vertrieb vom Hersteller verbindlich vorgeschrieben. Sie dürfen weder über- noch unterschritten werden. Ihre Einhaltung wird ggf. von den zuständigen Behörden (in der BRD z.B. vom Bundeskartellamt) überwacht. Bei Nichteinhaltung dieser Preise wird u.U. die Preisbindung von der überwachenden Behörde aufgehoben. In den meisten EG-Ländern wird dieses Preissystem im Landmaschinen- und Ackerschleppergeschäft nicht angewandt.

Verbraucherpreisempfehlungen der Hersteller sind unverbindlich. Sie müssen — zusammen mit den darin enthaltenen Vertriebsplänen — bei der überwachenden Behörde angemeldet werden und dürfen dem Endabnehmer zugänglich gemacht werden. Es ist den Herstellern aber untersagt, zu ihrer Durchsetzung irgendwelchen Zwang auszuüben. Umgekehrt kann ggf. die überwachende Behörde bei krassen Abweichungen der tatsächlich gezahlten von den empfohlenen Endabnehmerpreisen die letzteren aufheben.

Handelspreisempfehlungen der Hersteller richten sich ausschließlich an den Vertrieb und dürfen den Endabnehmern nicht bekanntgegeben werden. Sie sind ebenfalls unverbindlich und dienen vornehmlich als Kalkulationshilfe für den Vertrieb. Sie sind im allgemeinen nicht anmeldepflichtig.

Der *Nettopreis* schließlich stellt für den Vertrieb eine einheitliche Basis dar, auf der jede Vertriebsstelle ihre eigene Endabnehmerpreiskalkulation aufmachen muß.

Der Nettopreis unterscheidet sich für den Letztverkäufer dadurch vom gebundenen Endabnehmerpreis und von den Preisempfehlungen, daß hier keinerlei Richtlinien oder Vorgaben für einen angemessenen Endabnehmerpreis bestehen. Der Letztverkäufer kennt nur seinen eigenen Einstandspreis, der sich von dem seines Wettbewerbers allenfalls um einen engbegrenzten Mengenbonus unterscheiden kann. Um einen angemessenen Endabnehmerpreis auf der Basis des Einstandspreises kalkulieren zu können, muß er seine eigenen Kosten genau kennen. Das setzt ein gut funktionierendes betriebliches Rechnungswesen voraus, wie es heute nur in wenigen besonders gut geführten Vertriebsstellen besteht. Das Nettopreissystem birgt somit für den durchschnittlichen Händler erhebliche Gefahren, die letzten Endes auch den Endabnehmer treffen, nämlich dann, wenn die Leistungsfähigkeit des Händlers durch häufige Fehlkalkulation entscheidend beeinträchtigt wird.

In den beiden erstgenannten Fällen liegen somit allgemein zugängliche Endabnehmerpreise vor, die für eine Preisstatistik herangezogen werden können. In den beiden letzteren Fällen dagegen existieren keine offiziellen Endabnehmerpreise. Hersteller wie Vertrieb sind vielmehr in ihrer Preisbildung praktisch nur den Marktkräften unterworfen. Ein auch nur einigermaßen einheitlicher Endabnehmerpreis ist in diesen Fällen nicht zu ermitteln.

3.2.3 Die Freizügigkeit in der Preisbildung

In den meisten Ländern der EG sind die Anbieter — ob Hersteller oder Vertrieb — in ihrer Preisbildung frei und nur den Gesetzen des Marktes unterworfen. Dies führt dazu, daß auch innerhalb eines engeren Gebietes deutliche Unterschiede

En outre, les producteurs accordent fréquemment aux vendeurs des conditions spéciales pour l'achat hors saison de *machines et d'appareils saisonniers*. Ces conditions particulières ont pour but de permettre aux vendeurs de réduire le risque inhérent au stockage, et aux fabricants de produire de façon continue des « machines saisonnières » telles que par exemple les moissonneuses-batteuses ou les machines pour la récolte des plantes sarclées.

3.2.2 Nature juridique des prix de catalogue à la culture

En principe, on peut distinguer 4 systèmes de prix :

- Prix imposé à la culture
- Prix recommandé au consommateur
- Prix marchand recommandé
- Prix net.

Les dispositions légales applicables en la matière dans les pays CE ne sont pas uniformes. C'est pourquoi nous ne traiterons ici que des différences fondamentales.

Les *prix imposés à la culture* sont prescrits au circuit de distribution par le producteur. Ils ne peuvent être ni augmentés ni réduits. Le cas échéant, les autorités compétentes (en RFA l'Office Fédéral de contrôle des cartels par exemple) vérifient qu'ils sont effectivement respectés. En cas de non-respect de ces prix, l'organisme de contrôle déclare parfois le prix imposé non valable. Dans la plupart des pays de la CE, ce système de prix n'est pas appliqué pour les machines agricoles et les tracteurs.

Les *prix recommandés au consommateur*, fixés par le producteur, ne sont donnés qu'à titre indicatif. Ils doivent être communiqués à l'organisme de contrôle — avec les marges bénéficiaires pour la vente — et peuvent être communiqués au consommateur final. Mais il est interdit au producteur d'exercer une contrainte quelconque en vue de leur application. Au contraire, dans certains cas, l'organisme de contrôle peut, lorsque le prix effectivement payé diffère fortement du prix recommandé, abroger ce dernier.

Les *prix marchands recommandés* établis par le producteur sont fixés à l'intention du seul vendeur et ne peuvent être communiqués au consommateur final. Ils ne sont pas non plus obligatoires et servent essentiellement d'éléments de calcul pour la vente. En général, ils ne sont pas sujets à déclaration.

Enfin, le *prix net* constitue pour la vente un élément de base uniformisé, à partir duquel chaque point de vente doit établir son propre calcul de prix à la culture.

Pour le vendeur final le prix net se distingue du prix d'engagement à l'utilisateur final et des prix conseillés en ceci qu'il n'existe dans ce cas aucune directive ni aucun facteur préétabli qui permette de fixer un prix approprié pour l'acheteur final. Le vendeur final connaît uniquement son propre prix de revient qui peut différer de celui de son concurrent tout au plus de la valeur d'un rabais quantitatif étroitement limité. Pour pouvoir calculer un prix approprié pour l'acheteur final sur la base du prix de revient, il doit connaître exactement ses propres coûts, ce qui implique une comptabilité d'exploitation bien tenue comme il n'en existe actuellement que dans un petit nombre de commerces bien gérés. Le système du prix net présente donc des dangers considérables pour le commerçant moyen, qui en dernier ressort affectent également l'acheteur final lorsque la capacité de prestation du négociant est gravement compromise par de fréquentes erreurs de calcul.

Dans les deux cas évoqués en premier lieu, on dispose donc de prix à la culture communiqués au public, qui peuvent être pris en considération pour la statistique des prix. Par contre, dans les deux derniers cas, il n'existe pas de prix officiels à la culture. Fabricants et vendeurs ne sont pratiquement soumis qu'aux forces du marché pour l'établissement de leurs prix. Dès lors, il n'est pas possible dans ces cas d'établir un prix à la culture tant soit peu uniforme.

3.2.3 La liberté de la formation des prix

Dans la plupart des pays de la CE, celui qui offre — qu'il s'agisse du producteur ou du vendeur — peut fixer ses prix comme il l'entend et n'est soumis qu'aux lois du marché. Il s'ensuit que, même à l'intérieur d'un territoire limité, on

in den Preisen für ein und dieselbe Maschine festgestellt werden können. Unter Umständen können diese Preisunterschiede sogar größer sein als die Preisunterschiede von Land zu Land.

Preisabsprachen sind allerdings innerhalb der EG zum Schutz der Verbraucherinteressen verboten. Die Einhaltung dieses Verbotes wird von den nationalen Preis- oder Kartellbehörden und von der EG-Kommission überwacht.

Daneben gibt es in bestimmten EG-Ländern noch die Einrichtung einer staatlichen Preisaufsicht, der Preisänderungen angezeigt werden müssen. Hiermit sollen die Preisentwicklung unter Kontrolle gehalten und übermäßige Preisbewegungen verhindert werden.

Eine solche Preisaufsicht nimmt im allgemeinen auf die Kaufkraft der Abnehmer stärker Rücksicht als auf die Kosten- und Ertragslage der Anbieter. Die Endabnehmerpreise werden damit ggf. niedriger gehalten, als sie bei freiem Spiel der Marktkräfte sein würden.

4 Zusammenfassung

1. Die vorliegende EG-Statistik der Landmaschinen- und Ackerschlepperpreise stellt einen ersten Versuch dar, innerhalb der EG vergleichbare Preise für landwirtschaftliche Investitionsgüter zu erfassen.
2. In der vorstehenden Studie wurde versucht, die Gründe dafür aufzuführen, daß es im augenblicklichen Stadium noch nicht möglich ist, die statistisch ausgewiesenen Preise unmittelbar miteinander zu vergleichen.
3. Zwischen den einzelnen nationalen Märkten bestehen im *Ausrüstungs- und Leistungsumfang* der Landmaschinen und Ackerschlepper mehr oder weniger große Unterschiede. Sie sind teils durch Wünsche der Endabnehmer, teils durch legislative oder administrative Vorschriften bedingt und führen zu unterschiedlichen Preisen.
4. *Kostenstruktur und -lage* der Hersteller wie des Vertriebes sind innerhalb der EG keineswegs einheitlich. Sie bedingen ebenfalls Preisunterschiede von Land zu Land.
5. Als weiterer störender Faktor kommt hinzu die *spezifische Marktsituation* in den einzelnen EG-Ländern, von der die Preise in unterschiedlichem Ausmaß und ggf. in unterschiedlicher Richtung beeinflusst werden.
6. In Abhängigkeit von den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und vom angewandten Preissystem ist die *Verbindlichkeit* der erfaßten — und allein erfaßbaren — „Endabnehmer-Listenpreise“ — falls überhaupt vorhanden! — unterschiedlich. Damit ist auch die Aussagekraft der ausgewiesenen Preise nicht einheitlich.
7. Die *tatsächlich bezahlten Endabnehmerpreise* weichen von den Listenpreisen in unterschiedlich starkem Maße ab.
8. Das Problem der Bewertung von in Zahlung genommenen *Gebrauchsmaschinen* muß — da vorerst unlösbar — aus der Betrachtung völlig ausgeklammert werden.

peut constater de nettes différences de prix pour une même machine. Dans certaines circonstances, ces différences de prix peuvent même être plus importantes que les différences existant entre les prix pratiqués dans des pays différents.

Néanmoins, en vue de protéger les intérêts des consommateurs, les conventions en matière de prix ont été interdites sur le territoire de la CE. Les administrations nationales compétentes en matière de prix ou d'ententes, ainsi que la Commission de la CE, veillent au respect de cette interdiction.

Dans certains pays de la CE, on a institué en outre des organismes de contrôle des prix relevant de l'Etat, auxquels doivent être déclarées les modifications des prix. Ceci doit permettre de contrôler l'évolution des prix et d'empêcher les mouvements de prix excessifs.

En général, ce contrôle des prix s'effectue en tenant compte davantage du pouvoir d'achat du consommateur que du niveau des coûts et du rendement du producteur. Cela permet parfois de maintenir les prix à la culture à un niveau plus bas que celui auquel ils se situeraient dans un marché libre.

4 Résumé

1. La présente statistique CE des machines agricoles et des tracteurs constitue une première tentative de regroupement des prix comparables des biens d'investissement agricoles pratiqués dans la CE.
2. Dans la présente étude, on a tenté d'exposer les raisons pour lesquelles **il n'est pas encore possible d'établir une comparaison directe entre les prix déterminés statistiquement.**
3. En ce qui concerne les *possibilités d'équipement et de prestations des machines* agricoles et des tracteurs, il existe, entre les divers marchés nationaux, des différences plus ou moins grandes. Elles sont déterminées en partie par les desiderata des consommateurs finals, en partie par des prescriptions législatives ou administratives, et elles entraînent des différences de prix.
4. La *structure des coûts et la situation, par rapport aux coûts*, des producteurs et des vendeurs ne sont nullement uniformes dans la CE. Ceci détermine également des différences d'un pays à l'autre.
5. Un autre facteur de perturbation réside dans la *situation spécifique du marché* des différents pays de la CE, qui influence les prix dans une mesure et le cas échéant dans un sens différents.
6. La *nature juridique* des « prix de catalogue à la culture » recensés s'ils sont disponibles — et recensables — varie selon les dispositions légales en vigueur et le système de prix pratiqué. Il s'ensuit que la signification des prix indiqués n'est pas égale partout.
7. Les *prix à la culture effectivement payés* diffèrent des prix de catalogue dans une mesure variable.
8. Etant pour le moment insoluble, le problème de l'estimation des *machines usagées* reprises en compte doit être absolument exclu de l'enquête.

Teil
Part
Partie
Parte

II

Preise

Prices

Prix

Prezzi

Einachsige Motorgeräte und Geräte für die
– DÜNGUNG
– SAAT
– ERNTE

Motoculteurs et machines pour
– LA FERTILISATION
– LE SEMIS
– La RÉCOLTE

LISTENPREISE FÜR ENDABNEHMER - OHNE MWST.

PRIX DE CATALOGUE A LA CULTURE - HORS TVA

EINACHSIGE MOTORGERÄTE / MOTOCULTEURS, MOTOHOUES, MOTOFAUCHEUSES

Code EUROSTAT

M 11/01

Land / pays	DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972					
	nationale Währung monnaie nationale	1527	1617	2350	2440	250000	272000					
	Eur	417	462	423	439	400	431					
Frachtlage Point de livraison		frei Station franco gare		frei Hof franco ferme		ab Importeur départ importateur						
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation				montage et mise en service inclus								

Gemeinsame
Grundmerkmale

Caractéristiques
communes de base

1. Ausführung Motorhacke; 70-120 U/Min.
2. Arbeitsbreite 85 cm
3. Räder ohne
4. Zapfwelle seitlich, 5 Geschwindigkeiten
5. Geschwindigkeiten 2V; 1R; Regeltrieb;
V: 2-15 km/Std.; R: 3 km/Std.
6. Lenkholm Höhe und Seite verstellbar
7. Gewicht mit Werkzeug 75 kg
8. Motor Benzin; 1 Zyl.; 4 Takt; 187 cm³;
5 PS DIN; 4000 U/Min.

1. Version motohoue; 70-120 tr/min.
2. Largeur de travail 85 cm
3. Roues sans
4. Prise de force latérale à 5 vitesses
5. Vitesses 2 AV, 1 AR; variateur de vitesse;
AV: 2-15 km/h; AR: 3 km/h
6. Mancheron hauteur et positions latérales réglables
7. Poids avec outils 75 kg
8. Moteur essence; 1 cyl.; 4 temps; 187 cm³;
5 ch DIN; 4000 tr/min.

EINACHSIGE MOTORGERÄTE / MOTOCULTEURS, MOTOHOUES, MOTOFAUCHEUSES

Code EUROSTAT

M 11/02

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	1 959	1 959	3 146	3 334	377 500	405 000	2 586	2 586	37 120	38 295	29 385	29 385
	Eur	535	560	566	600	604	641	714	734	742	787	588	604
Frachtlage Point de livraison		ab Werk départ usine		ab Importeur départ importateur		ab Importeur départ importateur		frei Hof franco ferme		frei Hof franco ferme		ab Importeur départ importateur	
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation		12 Monate Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (parties Bosch 6)	12 Monate Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)	12 Monate Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)	12 Monate Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)	12 Monate Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)	12 Monate Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)

Gemeinsame
GrundmerkmaleCaractéristiques
communes de base

1. Ausführung

Motorhacke; 70 – 120 U/Min.

1. Version

motohoue; 70/120 tr/min.

2. Arbeitsbreite

100 cm

2. Largeur de travail

100 cm

3. Räder

ohne

3. Roues

sans

4. Zapfwelle

ohne

4. Prise de force

sans

5. Geschwindigkeiten

3 V; 2 – 12,5 km/Std.

5. Vitesses

3 AV; 2 – 12,5 km/h

6. Lenkholm

Höhe und Seite verstellbar

6. Mancheron

hauteur et positions latérales réglables

7. Gewicht (mit Schutzscheiben und
Schutzdach)

77 kg

7. Poids (avec disques de protection et
toit de protection)

77 kg

8. Motor

Benzin; 1 Zyl.; 2 Takt; 148 cm³;
6,5 PS DIN; 4000 U/Min.

8. Moteur

essence; 1 cyl.; 2 temps; 148 cm³;
6,5 ch DIN; 4000 tr/min.

EINACHSIGE MOTORGERÄTE / MOTOCULTEURS, MOTOHOUES, MOTOFAUCHEUSES

Code EUROSTAT

M 11/03

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung <i>monnaie nationale</i>	nicht verkauft <i>non vendu</i>	nicht verkauft <i>non vendu</i>	2830	2930	290000	3130000						
	Eur			510	528	464	496						
Frachtlage <i>Point de livraison</i>				frei Hof <i>franco ferme</i>		ab Importeur <i>départ importateur</i>							
Andere Handelsbedingungen <i>Autres conditions de commercialisation</i>													

Gemeinsame
GrundmerkmaleCaractéristiques
communes de base

1. Ausführung

Motorhacke; 70 — 120 U/Min.

2. Arbeitsbreite

100 cm

3. Räder

ohne

4. Zapfwelle

seitlich, 5 Geschwindigkeiten

5. Geschwindigkeiten

2 V, 1 R; Regeltrieb;
V: 2-15 km/Std.; R: 3 km/Std.

6. Lenkholm

Höhe und Seite verstellbar

7. Gewicht mit Werkzeug

95 kg

8. Motor

Benzin; 1 Zyl.; 4 Takt;
240 cm³; 6,8 PS DIN; 4000 U/Min.

1. Version

motohoue; 70-120 tr/min.

2. Largeur de travail

100 cm

3. Roues

sans

4. Prise de force

latérale à 5 vitesses

5. Vitesses

2 AV, 1 AR; variateur de vitesse;
AV: 2-15 km/h; AR: 3 km/h

6. Mancheron

hauteur et positions latérales réglables

7. Poids avec outils

95 kg

8. Moteur

essence; 1 cyl.; 4 temps;
240 cm³; 6,8 ch DIN; 4000 tr/min.

EINACHSIGE MOTORGERÄTE / MOTOCULTEURS, MOTOHOUES, MOTOFAUCHEUSES

Code EUROSTAT

M 12/01

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	2 944	2 944	4 721	4 989	523 500	523 500	3 799	3 799	53 300	55 000	44 160	44 160
	Eur	804	841	850	898	838	829	1 049	1 078	1 066	1 130	883	908
Frachtlage Point de livraison		ab Werk départ usine		ab Importeur départ importateur		ab Importeur départ importateur		frei Hof franco ferme		frei Hof franco ferme		ab Importeur départ importateur	
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation		12 Mon. Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)	12 Mon. Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)	12 Mon. Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)	12 Mon. Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)	12 Mon. Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)	12 Mon. Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)

Gemeinsame
GrundmerkmaleCaractéristiques
communes de base

1. Ausführung

Motorgerät mit rotierender Fräse

1. Version

motoculteur avec fraise rotative

2. Arbeitsbreite

42 cm

2. Largeur de travail

42 cm

3. Räder

mit Luftbereifung, 3,5—8 AS

3. Roues

avec pneus, 3,50 — 8 AS

4. Zapfwelle

gangunabhängig hinten

4. Prise de force

indépendante arrière

5. Geschwindigkeiten

3 V, 3 R; V u. R: 1,8 — 8,3 km/Std.

5. Vitesses

3 AV, 3 AR; AV et AR: 1,8 — 8,3 km/h

6. Lenkholm

Höhe und Seite verstellbar, 180° schwenkbar

6. Mancheron

hauteur et positions latérales réglables, pivotant à 180°

7. Gewicht (mit Fräse u. Gummirädern)

122 kg

7. Poids avec fraise et pneus

122 kg

8. Motor

Benzin; 1 Zyl.; 4 Takt; 175 cm³;
7 PS DIN; 5000 U/Min.

8. Moteur

essence; 1 cyl.; 4 temps; 175 cm³;
7 ch DIN; 5000 tr/min.

EINACHSIGE MOTORGERÄTE / MOTOCULTEURS, MOTOHOUES, MOTOFAUCHEUSES

Code EUROSTAT

M 12/02

Land/ pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	{ am / au 15.4. nationale Währung monnaie nationale Eur	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
		6 760	6 860	9 398	9 933	1 012 000	1 136 000	8 447	8 447	126 300	128 050	101 400	102 900
		1 847	1 961	1 692	1 788	1 619	1 799	2 333	2 398	2 526	2 632	2 028	2 115
Frachtlage Point de livraison		ab Werk départ usine		ab Importeur départ importateur		ab Importeur départ importateur		frei Hof franco ferme		frei Hof franco ferme		ab Importeur départ importateur	
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation		12 Mon. Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)	12 Mon. Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)	12 Mon. Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)	12 Mon. Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)	12 Mon. Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)	12 Mon. Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)

Gemeinsame
Grundmerkmale

Caractéristiques
communes de base

1. Ausführung

2. Arbeitsbreite

3. Räder

4. Zapfwelle

5. Geschwindigkeiten

6. Lenkholm

7. Gewicht (mit Fräse u. Gummirädern)

8. Motor

Motorgerät mit rotierender Fräse

90 cm

mit Luftbereifung, 6,00 – 16 AS

gangunabhängig hinten

6 V, 6 R; V u. R: 1,2 – 16,5 km/Std.

Höhe und Seite verstellbar

552 kg

Diesel; 1 Zyl.; 741 cm³;
16 PS DIN; 3000 U/Min.; Beleuchtung
u. elektrischer Anlasser

1. Version

2. Largeur de travail

3. Roues

4. Prise de force

5. Vitesses

6. Mancheron

7. Poids (avec fraise et pneus)

8. Moteur

motoculteur avec fraise rotative

90 cm

avec pneus, 6,00 – 16 AS

indépendante arrière

6 AV, 6 AR; AV et AR: 1,2 – 16,5 km/h

hauteur et positions latérales réglables

552 kg

Diesel; 1 cyl.; 741 cm³;
16 ch DIN; 3000 tr/min.; éclairage et dé-
marreur électrique

EINACHSIGE MOTORGERÄTE / MOTOCULTEURS, MOTOHOUES, MOTOFAUCHEUSES

Code EUROSTAT

M 13/01

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	2 455	2 455	3 977	4 215	434 000	533 000	2 880	2 880	44 400	45 300	36 825	36 825
	Eur	671	702	716	759	694	844	796	818	888	931	737	757
Frachtlage Point de livraison		ab Werk départ usine		ab Importeur départ importateur		ab Importeur départ importateur		frei Hof franco ferme		frei Hof franco ferme		ab Importeur départ importateur	
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation		12 Mon. Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)	12 Mon. Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)	12 Mon. Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)	12 Mon. Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)	12 Mon. Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)	12 Mon. Garantie Garantie 12 Mois	(Bosch Teile 6) (Pièces Bosch 6)

Gemeinsame
Grundmerkmale

Caractéristiques
communes de base

1. Ausführung

2. Arbeitsbreite (Mittelschnitt)

3. Räder

4. Zapfwelle

5. Geschwindigkeiten

6. Lenkholm

7. Gewicht (mit Mittelschnittbalken)

8. Motor

Motormäher

140 cm

mit Luftbereifung, 4,00 – 8 AS

vorne

1 V, 1 R; V: 3,6 km/Std.; R: 2,2 km/Std.

Höhe und Seite verstellbar

152 kg

Benzin; 1 Zyl.; 4 Takt; Typ 65; 175 cm³;
7 PS DIN; 5000 U/Min.

1. Version

2. Largeur de travail (coupe moyenne)

3. Roues

4. Prise de force

5. Vitesses

6. Mancheron

7. Poids (avec barre de coupe)

8. Moteur

motofaucheuse

140 cm

avec pneus, 4,00 – 8 AS

avant

1 AV, 1 AR; AV: 3,6 km/h; AR: 2,2 km/h

hauteur et positions latérales réglables

152 kg

essence; 1 cyl.; 4 temps; 175 cm³;
7 ch DIN; 5000 tr/min.

STALLDÜNGSTREUER / EPANDEUR DE FUMIER

Code EUROSTAT

F 20/01

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	3300	3765	5810	6075	733000	733000	nicht verkauft non vendu		48900	51400	45200	46700
	Eur	902	1076	1046	1094	1173	1161			978	1056	904	960
Frachtlage Point de livraison		frei Hof franco ferme		frei Hof franco ferme		ab Importeur départ importateur				frei Hof franco ferme		frei Hof franco ferme	
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													

Gemeinsame
GrundmerkmaleCaractéristiques
communes de base

1. Typ
2. Ladefläche
3. Tragfähigkeit
4. Aufbau
5. Anzahl Streuwalzen
6. Antrieb
7. Räder u. Bereifung

angehängt
1,70 × 4,10 = 7 m²
3,5 T
Holzkasten; Seitenwände ausstellbar
1 (horizontal, verstellbar)
durch Zapfwelle
H: 2; Reiften 9,00 × 13
V: 1 einziehbares Stützrad

8. Bremse
9. Anhängung
10. Leergewicht

mechanische Handbremse
Zugmaul
860 kg

1. Type
2. Dimensions du plateau
3. Charge utile
4. Calsse
5. Nombre de hérissons
6. Entraînement
7. Roues et pneumatiques

trainé
1,70 × 4,10 = 7 m²
3,5 t
en bois; ridelles rabattables
1 (horizontal, amovible)
par la prise de force
2 AR, pneus 9,00 × 13
1 AV, d'appui, escamotable

8. Frein
9. Attelage
10. Poids à vide

mécanique à main
à chape
860 kg

- Der Preis für Deutschland entspricht einem Stalldüngstreuer mit zusätzlicher Auflaufbremse, Steinschutz und 2 Unterlegkeilen. Der Wert dieser Zusatzausrüstungen beträgt etwa 3–4%.
- En RFA le prix correspond à un épandeur équipé en plus, d'un frein de parc, d'un tablier de protection et de 2 calles. La valeur de ces équipements supplémentaires est d'environ 3 à 4%.
- Der Preis für Belgien entspricht 1972 einen Stalldüngstreuer mit einer Bereifung von 11,5 × 15 statt 9 × 13. Der Unterschied dieser beiden Ausrüstungen macht wertmässig ca. 5% aus.
- En Belgique le prix pour 1972 correspond à un épandeur équipé de pneus 11,5 × 15 au lieu de 9 × 13. La différence entre des deux équipements correspond à une valeur d'environ 5%.

DÜNGERSTREUER / DISTRIBUTEUR D'ENGRAIS

Code EUROSTAT

F 21/01

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	575	575	—	—	128 000	148 000	555	575	9 050	9 050		
	Eur	157	163			205	234	153	164	181	186		
Frachtlage Point de livraison						ab Importeur départ importateur		frei Hof franco ferme					
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													

Gemeinsame
GrundmerkmaleCaractéristiques
communes de base

1. Typ Schleuderstreuer; angebaut
 2. Trichterinhalt 250 l (300 kg)
 3. Ausrüstung für feuchten und angefeuchteten Dünger Mischwerk
 4. Anzahl Streuscheiben 1
 5. Maximale Streubreite 10 m
 6. Streumöglichkeiten links, rechts, beidseitig
 7. Abstand des Streuers vom Erdboden 50 cm durchschnittlich
 8. Anbau 3 Punkt; Kat. I u. II
 9. Gewicht 75 kg

1. Type centrifuge; porté
 2. Capacité de la trémie 250 l (300 kg)
 3. Dispositif pour engrais humides ou colmatants agitateur
 4. Nombre de plateaux 1
 5. Largeur d'épandage maximum 10 m
 6. Possibilités d'épandage droite, gauche, bilatérale
 7. Distance de l'épandeur du sol 50 cm en moyenne
 8. Attelage 3 points; cat. I et II
 9. Poids 75 kg

DÜNGERSTREUER / DISTRIBUTEUR D'ENGRAIS

Code EUROSTAT

F 21/02

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	847	914	1 395	1 540	175 000	188 000	907	955	13 000	14 500	10 620	11 520
	Eur	231	261	251	277	280	298	251	271	260	298	212	237
Frachtlage Point de livraison		ab Werk départ usine		ab Importeur départ importateur		ab Importeur départ importateur		ab Importeur départ importateur		ab Importeur départ importateur		ab Importeur départ importateur	
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													

Gemeinsame
GrundmerkmaleCaractéristiques
communes de base

1. Typ

Schleuderstreuer; angebaut

1. Type

centrifuge, porté

2. Trichterinhalt

400 l (500 kg)

2. Capacité de la trémie

400 l (500 kg)

3. Ausrüstung für angefeuchtete Dünger

Mischrührwerk

3. Dispositif pour engrais humides

agiteur à couteaux rotatifs

4. Anzahl Streuscheiben

2

4. Nombre de plateaux

2

5. Maximale Streubreite

12 m

5. Largeur d'épandage maximum

12 m

6. Streumöglichkeiten

rechts, links, beidseitig

6. Possibilités d'épandage

droite, gauche, bilatérale

7. Abstand des Streuers vom Erdboden

70 – 75 cm durchschnittlich

7. Distance de l'épandeur du sol

70 – 75 cm en moyenne

8. Anbau

3 Punkt; Kat. I und II

8. Attelage

3 points; cat. I et II

9. Gewicht

110 kg

9. Poids

110 kg

FELDSPRITZE / PULVERISATEUR A PRESSION POUR CULTURES BASSES

Code EUROSTAT

F 22/01

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	2553	2610	3161	3148	389986	373925	3053	—	43000	45000	—	33400
	Eur	698	745	569	567	624	592	843		860	925		686
Frachtlage Point de livraison		ab Lager départ entrepôt		ab Werk départ usine		ab Verona départ Verona		frei Hof franco ferme		frei Hof franco ferme		frei Hof franco ferme	
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													

Gemeinsame
Grundmerkmale

Caractéristiques
communes de base

1. Typ

2. Behälter

3. Pumpe

4. Druck

5. Regler

6. Gestänge

7. Anzahl Düsen

angebaut

Polyethylen; 600 Liter

100 Liter/Min.

25 kg/cm²

einbegriffen

9 m

28 Rundstrahldüsen

1. Type

2. Cuve

3. Pompe

4. Pression

5. Distributeur régulateur

6. Rampe

7. Nombre de buses

porté

polyéthylène; 600 litres

100 litres/min.

25 kg/cm²

inclus

9 m

28 à turbulence

DRILLMASCHINE / SEMOIR

Code EUROSTAT

S 30/01

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG		
PREISE PRIX	{	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
		nationale Währung monnaie nationale		2891		3930		510000		3020		43000		43000
		Eur		826		708		808		857		884		884
Frachtlage Point de livraison		frei Hof franco ferme		ab Importeur départ importateur		ab Importeur départ importateur		frei Hof franco ferme		frei Hof franco ferme		frei Hof franco ferme		
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation														

Gemeinsame
GrundmerkmaleCaractéristiques
communes de base

1. Typ: angebaut
 2. Arbeitsbreite: 2,50 m
 3. Reihenzahl: 15
 4. Kasteninhalt: ca 250 l
 5. Säsystem: Norton-Getriebe; 72 Abstufungen; Nocken-särräder
 6. Säschare: Stiefelschare mit verstellbarem Federdruck; zentrale Druckeinstellung vom Schleppersitz
 7. Bereifung: 4,00 – 16
 8. Gewicht: 395 kg
 9. Sonstige Ausrüstungen: Automatik für getrenntes Ablassen von Laufrädern, Drillscharen und Spüranreißern; Abstellstützen; abnehmbarer Entleerungstrog; Abdrehrvorrichtung

Type: porté
 Largeur de travail: 2,50 m
 Nombre de rangs: 15
 Capacité de la trémie: environ 250 l
 Système de distribution: boîte Norton; 72 vitesses; roues à ergots
 Socs: socs-sabots à pression réglable; réglage de la pression depuis le siège du conducteur
 Pneus: 4,00 – 16
 Poids: 395 kg
 Autres équipements: système automatique pour la mise en position et le relevage séparé des roues, des socs et des tracteurs; béquilles pour déposer la machine; trémie de vidange amovible; dispositif pour essais

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	2 698	2 860	3 486	3 486	480 000	510 000	2 375	2 500	39 000	41 000	30 320	30 320
	Eur	737	817	628	628	768	808	656	710	780	843	606	623
Frachtlage Point de livraison		ab Werk départ usine		ab Importeur départ importateur		ab Importeur départ importateur		ab Importeur départ importateur		ab Importeur départ importateur		ab Importeur départ importateur	
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													

Gemeinsame
Grundmerkmale

Caractéristiques
communes de base

1. Typ	angebaut	1. Type	porté
2. Arbeitsbreite	2,50 m	2. Largeur de travail	2,50 m
3. Reihenzahl	17	3. Nombre de rangs	17
4. Kasteninhalt	250 l	4. Capacité de la trémie	250 l
5. Säsystem	Norton-Getriebe; 72 stufig mit 144 Einstellmöglichkeiten; Nockensäräder kombiniert mit Feinsärädern	5. Système de distribution	bolte Norton; 72 vitesses donnant 144 possibilités; roues à ergots doublées de roues pour petites graines
6. Säschare	mit einzeln einstellbarem Federdruck	6. Socs	avec pression par ressorts réglables individuellement
7. Bereifung	4,00 — 16	7. Pneus	4,00 — 16
8. Gewicht	395 kg	8. Poids	395 kg
9. Sonstige Ausrüstungen	abnehmbarer Entleerungstrog; Scharstützen (zum Verhindern von Scharverstopfungen); doppelseitiger Radantrieb (ausschaltbar)	9. Autres équipements	trémie de vidange amovible; socs anti-bourreurs; entraînement par les deux roues (débrayables)

KARTOFFEL-LEGEAUTOMAT / PLANTEUSE AUTOMATIQUE DE POMMES DE TERRE

Code EUROSTAT

S 31 / 01

Land / pays	DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
PREISE am / au 15.4 nationale Währung monnaie nationale		2648		4820		550 000		2750		37150		
PRIX Eur		757		868		871		781		764		
Frachtlage Point de livraison	frei Hof franco ferme		frei Hof franco ferme		frei Hof franco ferme		frei Hof franco ferme		frei Hof franco ferme			
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation												

Gemeinsame
GrundmerkmaleCaractéristiques
communes de base

1. Typ: angebaut
 2. Reihenzahl: 2
 3. Legesystem: Doppelbecherriemen, 42 Becher pro Riemen
 4. Reihenweite: 62,5 – 75 cm
 5. Pflanzabstand: 20 – 40 cm
 6. Inhalt der Behälter: 100 kg × 2
 7. Antrieb: 2 Antriebsräder pro Legeeinheit
 8. Zudeckeinrichtung: 2 Scheiben pro Reihe
 9. Gewicht: 280 kg

1. Type: portée
 2. Nombre de rangs: 2
 3. Système de distribution: à double courroie, 42 godets par courroie
 4. Ecartement entre les rangs: 62,5 – 75 cm
 5. Ecartement des plants sur 1er rang: 20 – 40 cm
 Capacité des trémies: 100 kg × 2
 Système d'entraînement: 2 roues motrices par élément
 Dispositif de recouvrement: 2 disques par rang
 Poids: 280 kg

KARTOFFEL-LEGEAUTOMAT / PLANTEUSE AUTOMATIQUE DE POMMES DE TERRE

Code EUROSTAT

S 31/02

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale		5797		9420	nicht verkauft non vendue			6.100		77.950	nicht verkauft non vendue	
	Eur		1657		1696				1732		1602		
Frachtlage Point de livraison													
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													

Gemeinsame
GrundmerkmaleCaractéristiques
communes de base

1. Typ
angebaut

2. Reihenzahl
4

3. Legesystem
1 Schöpfkette pro Legeeinheit;
20 Legebecher pro Kette

4. Reihenweite
62,5–75 cm

5. Pflanzabstand
24–70 cm

6. Inhalt der Behälter
100 kg × 4

7. Antrieb
2 Antriebsräder pro Legeeinheit

8. Zudeckeinrichtung
2 Scheiben pro Reihe

9. Gewicht
715 kg

1. Type
portée

2. Nombre de rangs
4

3. Système de distribution
1 chaînes à godets par élément;
20 godets par chaîne

4. Ecartement entre les range
62,5–75 cm

5. Ecartement des plants sur le rang
24–70 cm

6. Capacité des trémies
100 kg × 4

7. Système d'entraînement
2 roues motrices par élément

8. Dispositif de recouvrement
2 disques par rang

9. Poids
715 kg

Land / pays	DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	
	nationale Währung monnaie nationale	1 075	1 150	1 723	1 773	250 000	250 000	1 175	1 250	18500	19 700	
	Eur	294	329	310	319	400	396	325	355	370	405	
Frachtlage Point de livraison	Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire	
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation												

Gemeinsame
Grundmerkmale

Caractéristiques
communes de base

1. Typ	angebaut	1. Type	portée
2. Arbeitsbreite	1,52 m	2. Largeur de travail	1,52 m
3. Messerbalken	Normalschnitt; Fingerabstand: 72 mm	3. Barre de coupe	type normal; espacement entre les doigts: 72 mm
4. Anbau	3 Punkt; Kat. I und II	4. Attelage	3 points; cat. I et II
5. Antrieb	durch Zapfwelle, 540 U/Min.	5. Entraînement	par prise de force, 540 tr/min.
6. Kraftbedarf	15 – 20 PS	6. Puissance requise	15 – 20 ch
7. Flächenleistung	1 bis 1,5 ha/Std.	7. Rendement	1 à 1,5 ha/h
8. Anbaurahmen	seitlich verstellbar auf Schlepper- spurweiten zwischen 1136 u. 1456 mm	8. Châssis	réglable latéralement en fonction de la voie du tracteur entre 1136 et 1456 mm

ROTATIONSMÄHWERK / FAUCHEUSE ROTATIVE

Code EUROSTAT

R 41/01

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	2740	2880	4077	4551	500 000	530 000	2395	2550	38 210	40 650	32 900	35 000
	Eur	749	823	734	819	800	839	662	724	764	835	658	719
Frachtlage Point de livraison		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire	
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													

Gemeinsame
GrundmerkmaleCaractéristiques
communes de base

1. Typ Kreiselmähwerk, angebaut, mit SCHEIBEN
 2. Arbeitsbreite 1,60 m
 3. Mähwerk 4 Scheiben mit je 2 auswechselbaren Messern; Antrieb durch Zahnräder im Ölbad
 4. Anbau 3 Punkt; Kat. I u. II
 5. Antrieb durch Zapfwelle, 540 U/Min.
 6. Kraftbedarf 30 PS
 7. Flächenleistung 2 bis 3 ha/Std.
 8. Anbaurahmen seitlich verstellbar auf Schlepper-
spurweiten zwischen 1180 u. 1600 mm
 9. Schutzvorrichtung Gummilappen
 10. Gewicht 270 kg

1. Type Girofauchouse, portée, à DISQUES
 2. Largeur de travail 1,60 m
 3. Organe de coupe 4 disques; 2 couteaux articulés échangeables
par disque; entraînement par pignons dans
un bain d'huile
 4. Attelage 3 points; cat. I et II
 5. Entraînement par prise de force, 540 tr/min.
 6. Puissance requise 30 ch
 7. Rendement 2 à 3 ha/h
 8. Châssis réglable latéralement en fonction de la voie
du tracteur entre 1180 et 1600 mm
 9. Dispositif de protection bavettes en caoutchouc
 10. Poids 270 kg

RATIONSMAHWERK / FAUCHEUSE ROTATIVE

Code EUROSTAT

R 41/02

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	2680	2890	4370	4633	602000	635000	2995	3405	43900	47900	31000	33500
	Eur	732	826	787	834	963	1006	827	967	878	984	620	688
Frachtlage Point de livraison		frei franco		ab deutsche Grenze départ frontière allemande		ab Verona départ Verona		ab deutsche Grenze départ frontière allemande		ab deutsche Grenze départ frontière allemande		ab deutsche Grenze départ frontière allemande	
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													

Gemeinsame
Grundmerkmale

Caractéristiques
communes de base

1. Typ angebaut, mit rotierenden MÄHTROMMELN
2. Arbeitsbreite 1,65 m
3. Mähwerk 2 Mähtrommeln; 3 bewegliche Messer je Trommel; Antrieb durch Kegelräder
4. Anbau 3 Punkt; Kat. I u. II
5. Antrieb durch Zapfwelle, 540 U/Min.
6. Kraftbedarf ab 30 PS
7. Flächenleistung 1,5 ha/Std.
8. Anbaurahmen seitlich verstellbar auf Schlepperspurweiten
9. Schutzvorrichtung Schutztücher
10. Gewicht 340 kg

1. Type portée, à TAMBOURS rotatifs
2. Largeur de travail 1,65 m
3. Organe de coupe 2 tambours; 3 couteaux mobiles par tambour; entraînement par roues coniques
4. Attelage 3 points; cat. I et II
5. Entraînement par prise de force, 540 tr/min.
6. Puissance requise à partir de 30 ch
7. Rendement 1,5 ha/h
8. Châssis réglable latéralement en fonction de la voie du tracteur
9. Dispositif de protection toiles de protection
10. Poids 340 kg

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	1680	1785	2060	2201	290000	310000	1465	1550	23800	25350	22090	23500
	Eur	459	510	371	396	464	491	405	440	476	521	442	483
Frachtlage Point de livraison		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire	
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													

Gemeinsame
Grundmerkmale

Caractéristiques
communes de base

1. Typ

Giroschwader, angebaut, mit GABELN

2. Arbeitsprinzip

7 Gabeln (mit je 3 Doppel-Federzinken, Einzelbefestigung) auf 7 beweglichen Armen montiert

3. Anbau

3 Punkt; Kat. I u. II

4. Arbeitsbreite

2,80 m

5. Flächenleistung

bis zu 3 ha/Std.

6. Mindest-Transportbreite

2,50 m

1. Type

Giro-andaineur, porté, à FOURCHES

2. Principe de fonctionnement

7 fourches (à 3 dents doubles à ressorts fixes) montées sur 7 bras mobiles

3. Attelage

3 points; cat. I et II

4. Largeur de travail

2,80 m

5. Rendement

jusqu'à 3 ha/h

6. Largeur minimum de transport

2,50 m

Land / Pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	2187	2248	3500	3666	406000	428000	2310	2620	34300	38100	26200	28300
	Eur	598	643	630	660	650	678	638	744	686	783	524	582
Frachtlage Point de livraison		frei franco		ab deutsche Grenze départ frontière allemande		ab Verona départ Verona		ab deutsche Grenze départ frontière allemande		ab deutsche Grenze départ frontière allemande		ab deutsche Grenze départ frontière allemande	
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													

Gemeinsame
Grundmerkmale

Caractéristiques
communes de base

- | | | | |
|----------------------------|--|---------------------------------|--|
| 1. Typ | KREISEL Zettwender, angebaut | 1. Type | porté, à TOUPIES |
| 2. Arbeitsprinzip | 4 Kreisel mit 4 Doppel-Federzinken;
Einzelbefestigung | 2. Principe de fonctionnement | 4 toupies à 4 dents doubles à ressorts fixes |
| 3. Anbau | 3 Punkt; Kat. I od. II | 3. Attelage | 3 points; cat. I ou II |
| 4. Arbeitsbreite | 3,60 m | 4. Largeur de travail | 3,60 m |
| 5. Flächenleistung | bis zu 4 ha/Std. | 5. Rendement | jusqu'à 4 ha/h |
| 6. Minimal-Transportbreite | 2,30 m | 6. Largeur minimum de transport | 2,30 m |

N.B. — Deutschland: vorgeschriebener Schutzbügel (35 DM) nicht einbegriffen
 Allemagne: cadre de protection obligatoire (35 DM) non compris

KARTOFFELSAMMELRODER / ARRACHEUSE DE POMMES DE TERRE

Code EUROSTAT

R 43/01

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale		14145		29320	3150000	3400000						
	Eur		4043		5279	5040	5385						
Frachtlage Point de livraison		ab Werk départ usine		frei franco		frei deutsche Grenze franco frontière allemande							
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													

Gemeinsame
GrundmerkmaleCaractéristiques
communes de base

1. Typ

2. Reihenzahl

3. Schar

4. Sortierung

5. Bunkereinhalt (hydr. Kippbunker)

6. Reihenweite

7. Bereifung (Standard)

8. Flächenleistung

9. Gewicht

gezogen

1

3 teilige Spatenschar mit
2 Sech-Scheiben

Sortierwalzen; Abstand verstellbar von 25 bis 45 mm

1200 – 1400 kg

verstellbar von 55 bis 75 cm

8,00 × 19

1,5 bis 2 ha/Tag

2350 kg

1. Type

2. Nombre de rangs

3. Soc

4. Triage

5. Capacité de la benne
(basculante par vérins hydr.)

6. Ecartement de la voie

7. Pneus (standard)

8. Rendement

9. Poids

trainée

1

soc en 3 parties avec 2 disques

à rouleaux à écartement réglable de 25 à 45 mm

1200 – 1400 kg

réglable de 55 à 75 cm

8,00 × 19

1,5 à 2 ha/jour

2350 kg

BUNKERKÖPFRODER / ARRACHEUSE-DECOLLETEUSE-CHARGEUSE DE BETTERAVES

Code EUROSTAT

R 44/01

Land / pays	DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG		
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	20 735	22 402					22 975	27 275	367 500	385 500		
	Eur	5 665	6 403					6 347	7 742	7 350	7 923		
Frachtlage Point de livraison	frei Hof franco ferme									frei Generalvertreter franco concessionnaire			
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation	Garantie: 6 Monate / Mois									Garantie: 6 Monate/Mois			

Gemeinsame
GrundmerkmaleCaractéristiques
communes de base

1. Typ gezogen

2. Reinhezahl 1

3. Behälterinhalt 2 t

4. Art der Maschine Rübensvollerntner, Köpf- und Rodewerkzeuge, links nebeneinander arbeitend

5. Bedienung durch Elektro-Magnetsteuerung der Hydraulikanlage; Einmann-Bedienung

6. Anhängervorrichtung kombiniert für Ackerschiene und Zugmaulanhängung

7. Antrieb durch Zapfwelle

8. Förderung über Bänder

9. Reinigung Siebstern-u. Verladebandabsiebung

10. Flächenleistung 1,5 bis 2 ha/Tag

11. Spurweite 1,60 – 2 m; verstellbar

12. Gewicht 2705 kg

1. Type trainée

2. Nombre de rangs 1

3. Capacité de la benne 2 t

4. Genre de machine les dispositifs de décolletage et d'arrachage travaillent à gauche, l'un à côté de l'autre

5. Commande commande électro-magnétique du dispositif hydraulique par le conducteur du tracteur

6. Dispositif d'attelage combiné pour barre ou chape d'attelage

7. Entraînement par prise de force

8. Convoyeur à bande

9. Décrochage par une grille-étoile et par la bande de transport

10. Rendement 1,5 à 2 ha/jour

11. Voie 1,60 – 2 m; réglable

12. Poids 2705 kg

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	7 990	8 490	12 250	12 950	1 460 000	1 535 000	8 950		129 900	135 000	93 000	98 000
	Eur	2 183	2 427	2 206	2 332	2 336	2 431	2 472	2 680	2 598	2 775	1 860	2 014
Frachtlage Point de livraison		ab Werk départ usine		ab Lager départ entrepôt		ab Lager départ entrepôt		ab Lager départ entrepôt		ab Lager départ entrepôt		ab Lager départ entrepôt	
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													

Gemeinsame
Grundmerkmale

Caractéristiques
communes de base

1. Typ
angehängt; Garnbindung

2. Kanaltabmessung
36 x 48 cm

3. Ballenlänge (stufenlos einstellbar)
50 – 120 cm

4. Arbeitsbreite der Pick-up
150 cm

5. Anzahl der Kolbenstöße
(bei 540 U/Min.)
110 Stöße/Min.

6. Erforderliche Schlepperleistung
25 PS DIN

7. Bereifung:
– rechtes Rad
7,00 – 12 AM
– linkes Rad
7,00 – 12 AM

8. Gewicht
1240 kg

1. Type
trainée; liage à ficelle

2. Dimension du canal
36 x 48 cm

3. Longueur des balles (réglable)
50 – 120 cm

4. Largeur du pick-up
150 cm

5. Nombre de coups du piston
(à 540 tr/min.)
110 coups/min.

6. Puissance requise
25 ch DIN

7. Pneus:
– roue droite
7,00 – 12 AM
– roue gauche
7,00 – 12 AM

8. Poids
1240 kg

AUFSAMMELPRESSE / RAMASSEUSE PRESSE

Code EUROSTAT

R 45/02

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	10900	11650	18020	18699		2450 000	14 500	14 500	205 500	215 500	nicht verkauft non vendue	
	Eur	2978	3330	3244	3367		3881	4006	4116	4110	4429		
Frachtlage Point de livraison		frei Empfangsstation franco gare		ab Grenze départ frontière		frei Lager franco magasin		ab Hoofddorp départ Hoofddorp		ab Zedelgem départ Zedelgem			
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													

Gemeinsame
GrundmerkmaleCaractéristiques
communes de base

1. Typ	angehängt; Garnbindung	1. Type	trainée; liage à ficelle
2. Kanalabmessung	40,5 x 45,7 cm	2. Dimension du canal	40,5 x 45,7 cm
3. Ballenlänge (einstellbar)	30,5 – 132 cm	3. Longueur des balles (réglable)	30,5 – 132 cm
4. Pick-up Arbeitsbreite	164 cm	4. Largeur du pick-up	164 cm
5. Anzahl der Kolbenstöße (bei 540 U/Min.)	75 Stöße/Min.	5. Nombre de coups du piston (à 540 tr/min.)	75 coups/min.
6. Erforderliche Schlepperleistung	30 PS DIN	6. Puissance requise	30 ch DIN
7. Bereifung:		7. Pneus:	
– rechtes Rad	8,50 – 12 6 ply	– roue droite	8,50 – 12 6 ply
– linkes Rad	10,0 – 16 6 ply	– roue gauche	10,0 – 16 6 ply
8. Gewicht	1787 kg	8. Poids	1787 kg

MÄHDRESCHER / MOISSONNEUSE-BATTEUSE

Code EUROSTAT

R 48/01

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	31 840	33 784	44 372	48 152	6 200 000	6 510 000	31 000	32 800	422 500	450 000	356 592	385 476
	Eur	8 700	9 656	7 989	8 669	9 920	10 311	8 564	9 311	8 450	9 248	7 132	7 922
Frachtlage Point de livraison		frei Empfangsstation des Endabnehmers / franco gare de l'acheteur		frei Händlerstation franco gare détaillant		ab Lager des Importeurs départ importateur		frei Hof des Endabnehmers franco ferme de l'acheteur		frei Empfangsstation des Endabnehmers / franco gare de l'acheteur		frei Empfangsstation des Endabnehmers / franco gare de l'acheteur	
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													

Gemeinsame
GrundmerkmaleCaractéristiques
communes de base

1. Typ selbstfahrend

2. Schnittbreite 2,60 m

3. Schnitthöhenverstellung hydraulisch; mit ausgleichender Schneidwerkfederung

4. Haspelverstellung hydraulisch

5. Dreschtrommel:
– ϕ x Breite 450 mm x 1060 mm
– Anzahl Schlagleisten 6
– Umdrehungen 650 – 1500 U/Min.

6. Dreschkorb
– Anzahl Korbleisten Verstellung vom Fahrersitz
10 (+ 3 Zusatzkorbleisten)

7. Schüttler vierteiliger Hordenschüttler; 3,55 m²

8. Gesamtsiebfläche 2,05 m²

9. Korntank 2000 l

10. Motor Diesel-Perkins; 4 Zyl.; 68 PS DIN; Wasserkühlung
kühlung

11. Getriebe Regeltrieb; hydraulisch gesteuert; V: 3; R: 1

12. Lenkung hydrostatisch

13. Bremsen mechanische Handbremse (Feststellbremse); mechanische
Fußbremse, auch als Einzelradbremse wirkend

14. Bereifung V: 14,9/13-26 AS; H: 8,50-12 AM

15. Gewicht ca 4300 kg

1. Type automotrice

2. Largeur de coupe 2,60 m

3. Réglage de la hauteur de coupe hydraulique; avec compensateur mécanique

4. Réglage du rabatteur hydraulique

5. Batteur:
– ϕ x largeur 450 mm x 1060 mm
– nombre de battes 6
– nombre de tours 650 – 1500 tr/min.

6. Contrebattreur réglable du poste de conduite
– nombre de contre-battes

7. Secoueur à 4 éléments; 3,55 m²;

8. Surface totale de criblage 2,05 m²

9. Trémie 2000 l

10. Moteur Diesel-Perkins; 4 cyl.; 68 ch DIN; refroidissement à eau

11. Boîte de vitesses variateur de vitesse; commande hydraulique; AV: 3; AR: 1

12. Direction hydrostatique

13. Freins frein mécanique à main (frein de parc.); frein mécanique à
pédal, freinage séparé

14. Pneus AV: 14,9/13-26 AS; AR: 8,50-12 AM

15. Poids environ 4300 kg

Land / pays	DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG		
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale		41 099		60 553		9 100 000		43 950		563 500		540 000
	Eur		11 747		10 902		14 414		12 476		11 581		11 098
Frachtlage Point de livraison	frei Empfangsstation franco gare		Grenze (Nord) frontière (nord)		ab Importeur Départ importateur		ab Hoofddorp départ Hoofddorp		ab Zedelgem départ Zedelgem		ab Luxemburg départ Luxembourg		
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													

Gemeinsame
Grundmerkmale

Caractéristiques
communes de base

1. Typ selbstfahrend
 2. Schnittbreite 3,35 m
 3. Schnitthöhenverstellung hydraulisch mit hydropneumatischer Schneidwerksentlastung
 4. Haspelverstellung mechanische
 5. Dreschtrommel:
 – ϕ x Breite 600 mm x 1000 mm
 – Anzahl Schlagleisten 8
 – Umdrehungen 445 – 1035 U/Min.
 6. Dreschkorb
 – Anzahl Korbleisten 14
 7. Schüttler vierteilig; 4,14 m²
 8. Gesamtlebfläche 2,65 m²
 9. Korntank 2400 l
 10. Motor Diesel-Ford; 6 Zyl.; 105 PS DIN; Wasserkühlung
 11. Getriebe Regeltrieb; hydraulisch gesteuert; V: 3; R: I
 12. Lenkung hydrostatisch
 13. Bremsen Doppelscheiben, unabhängig, hydraulisch; mechanische Feststellbremse
 14. Bereifung V: 14 – 26 10 ply; H: 85 x 12 6 ply
 15. Gewicht (mit Schneidwerk) ca 5700 kg

1. Type automotrice
 2. Largeur de coupe 3,35 m
 3. Réglage de la hauteur de coupe hydraulique avec compensateur hydropneumatique
 4. Réglage du rabatteur mécanique
 5. Batteur:
 – ϕ x largeur 600 mm x 1000 mm
 – nombre de battes 8
 – nombre de tours 445 – 1035 tr/min.
 6. Contrebatteur réglable du poste de conduite
 – nombre de contre-battes 14
 7. Secoueur à 4 éléments; 4,14 m²
 9. Trémie 2400 l
 10. Moteur Diesel-Ford; 6 cyl.; 105 ch DIN; refroidissement à eau
 ment à eau
 11. Boîte de vitesses variateur de vitesse; commande hydraulique; AV: 3; AR: I
 12. Direction hydrostatique
 13. Freins à double disque, indépendants, hydrauliques; frein de parc
 mécanique
 14. Pneus AV: 14 x 26 10 ply
 AR: 85 x 12 6 ply
 15. Poids (avec barre) environ 5700 kg

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	42280	44757	58250	61745	9193000	10694000	43850	49910	595000	657000	nicht verkauft non vendue	
	Eur	11552	12792	10488	11119	14709	16939	12113	14178	11900	13503		
Frachtlage Point de livraison		frei franco		ab deutsche Grenze départ frontière allemande		ab Verona départ Verona		ab deutsche Grenze départ frontière allemande		ab deutsche Grenze départ frontière allemande			
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													

Gemeinsame
GrundmerkmaleCaractéristiques
communes de base

1. Typ	selbstfahrend	1. Type	automotrice
2. Schnittbreite	3,75 m	2. Largeur de coupe	3,75 m
3. Schnitthöhenverstellung	hydraulisch mit hydropneumatischer Schneidwerksentlastung	3. Réglage de la hauteur de coupe	hydraulique avec compensateur hydro- pneumatique
4. Haspelverstellung	hydraulisch	4. Réglage du rabatteur	hydraulique
5. Dreschtrommel:		5. Batteur:	
– ∅ x Breite	560 mm x 1160 mm	– ∅ x largeur	560 mm x 1160 mm
– Anzahl Schlagleisten	8	– nombre de battes	8
– Umdrehungen	410 – 1270 U/Min.	– nombre de tours	410 – 1270 tr/min.
6. Dreschkorb	Verstellung vom Fahrersitz	6. Contrebattéur	réglable du poste de conduite
– Anzahl Korbleisten	12	– nombre de contre-battes	12
7. Schüttler	fünfteilig; 4,20 m²	7. Secoueur	à 5 éléments; 4,20 m²
8. Gesamtlebfläche	3,20 m²	8. Surface totale de criblage	3,20 m²
9. Korntank	2650 l	9. Trémie	2650 l
10. Motor	Diesel-Deutz 90 PS DIN; Luftkühlung	10. Moteur	Diesel-Deutz 90 ch DIN; refroidissement par air
11. Getriebe	Regeltrieb; hydraulisch gesteuert; V: 3; R: 1	11. Boîte de vitesse	variateur de vitesse; commande hydrau- lique; AV: 3; AR: 1
12. Lenkung	hydraulisch	12. Direction	hydraulique
13. Bremsen	mechanisch Scheiben unabhängig; mechanische Feststellbremse	13. Freins	mécaniques à disques indépendants frein de parc mécanique
14. Bereifung	V: 15–30 AS; H: 11,5–1,5 AM	14. Pneus	AV: 15 – 30 AS; AR: 11,5 – 1,5 AM
15. Gewicht	ca 6000 kg	15. Poids	environ 6000 kg

MÄHDRESCHER / MOISSONNEUSE-BATTEUSE

Code EUROSTAT

R 48/04

Land / pays	DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
PREISE am / au 15.4. nationale Währung monnaie nationale		49 730		73 042		8 920 000		44 800		685 000		
PRIX Eur		14 214		13 151		14 129		12 717		14 078		
Frachtlage Point de livraison	frei Empfangsstation des Endabnehmers / franco gare de l'acheteur		frei Händlerstation franco gare détaillant		ab Lager des Importeurs départ importateur		frei Hof des Endabnehmers franco ferme de l'acheteur		frei Empfangsstation des Endabnehmers / franco gare de l'acheteur			
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation												

Gemeinsame
GrundmerkmaleCaractéristiques
communes de base

1. Typ selbstfahrend

2. Schnittbreite 4,20 m

3. Schnitthöhenverstellung hydraulisch; mit ausgleichender Schneidwerkfederung

4. Haspelverstellung hydraulisch

5. Dreschtrommel:
— ϕ x Breite 450 mm x 1250 mm
— Anzahl Schlagleisten 6
— Umdrehungen 650 — 1400 U/Min.

6. Dreschkorb verstellbar vom Führersitz

7. Schüttler vierteiliger Hordenschüttler; 4,75 m³

8. Gesamtsiebfläche 3,15 m²

9. Korntank 2900 l

10. Motor Diesel-Perkins; 6 Zyl.; 105 PS DIN; Wasserkühlung

11. Getriebe Regeltrieb; hydraulisch gesteuert; V: 3; H: I

12. Lenkung hydrostatisch

13. Bremsen hydraulische Fußbremse als Einzelradbremse wirkend; mechanische Feststellbremse

14. Bereifung V: 18,4/15-30 AS; H: 11,5-15 AM

15. Gewicht ca 6000 kg

1. Type automotrice

2. Largeur de coupe 4,20 m

3. Réglage de la hauteur de coupe hydraulique; avec compensateur mécanique

4. Réglage du rabatteur hydraulique

5. Batteur:
— ϕ x largeur 450 mm x 1250 mm
— nombre de battes 6
— nombre de tours 650 — 1400 tr/min.

6. Contrebattre réglable du poste de conduite
— nombre de contre-battes 10

7. Secoueur à 4 éléments; 4,75 m³

8. Surface totale de criblage 3,15 m²

9. Trémie 2900 l

10. Moteur Diesel-Perkins; 6 cyl.; 105 ch DIN; refroidissement à eau
dissement à eau

11. Boîte de vitesses variateur de vitesse; commande hydraulique; AV: 3; AR: I

12. Direction hydrostatique

13. Freins pédale de freinage hydraulique, freinage séparé; frein de parc mécanique

14. Pneus AV: 18,4/15-30 AS; AR: 11,5-15 AM

15. Poids environ 6000 kg

RADSchLEPPER MIT HINTERRADANTRIEB
ausgerüstet gemäß der nationalen Gesetzgebung und den
nationalen Markterfordernissen

TRACTEURS A DEUX ROUES MOTRICES
équipés suivant la législation nationale et les nécessités
des marchés nationaux

LISTENPREISE FÜR ENDABNEHMER - OHNE MWST.
PRIX DE CATALOGUE A LA CULTURE - HORS TVA

Land / pays	DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG		
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	nicht verk. non vendu	nicht verk. non vendu	nicht verk. non vendu	15 775	1 340 000	1 402 000	8 950	9 500	128 000	128 000	128 000	128 000
	Eur				2 840	2 144	2 221	2 474	2 697	2 560	2 631	2 560	2 631
Frachtlage Point de livraison			Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab werk Départ usine		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation			Garantieleistungen Kundendienst nach Verkauf / Prestations sur garantie Service après vente		Garantieleistungen Kundendienst nach Verkauf / Prestations sur garantie Service après vente		Garantieleistungen Kundendienst nach Verkauf / Prestations sur garantie Service après vente		Garantieleistungen Kundendienst nach Verkauf / Prestations sur garantie Service après vente		Garantieleistungen Kundendienst nach Verkauf / Prestations sur garantie Service après vente		
I Gemeinsame Grundmerkmale Caractéristiques communes de base	1. Motor: 28 PS, Diesel, 2 Zyl., 1,7 l, 2250 U/Min., Wasserkühlung. / Moteur: 28 ch Diesel, 2 cylindres, 1,7 l, 2250 tr/min., refroidissement à eau. 2. Kupplung: 1 Scheibe, trocken, Fußbedienung / Embrayage: monodisque, à sec, commande à pédale. 3. Getriebe: Wechselgetriebe, Gruppenschaltung; 6V-2R; Differentialsperre. / Transmission: boîte de vitesse à engrenages coulissants, avec réducteur; 6AV-2AR; blocage du différentiel. 4. Bremsen: Mechanische Bandbremsen (Einzelradbremsen); Feststellbremse, Hebel. / Freins: à sangles, à effet séparé mécaniques; frein de parc, levier. 5. Geräteanbringung: Hydr. Kraftheber Kat. I. / Attelage: relevage hydraulique, cat. I. 6. Zapfwelle: unabhängig, 540 U/Min.; Zwischenachs-Zapfw.; / Prise de force: indépendante, 540 tr/min.; prise ventrale. 7. Beleuchtung: Scheinwerfer (Standlicht, Abblendlicht) Rücklicht, bel. Nummernschild. / Éclairage: phares AV (position, code-route), feux AR de position, éclairage plaque. 8. Fahrersitz: verstellbar, Schalensitz (mechanische Federung). / Siège: réglable, baquet, suspension mécanique à ressort. 9. Kotflügel: / Alles. 10. Bereifung: V: 5,00-15, H: 10-24. / Pneus: AV: 5,00-15, AR: 10-24. 11. Gewicht: ohne Fahrer. / Poids: sans conducteur. 12. Sonstiges: / Autres:												
II Nicht gemeinsame Grundmerkmale (Nationaler Standard; Ausrüstungen auf Wunsch nicht berücksichtigt) Caractéristiques de base non communes (Standard national; équipements optionnels exclus)			1. Thermostarter / thermostarter 2. 3. 4. 5. Hilfsverteiler, Zugpendel, verstellbare Anhängerkupp- lung / Distributeur aux., secteur d'attel et timon oscillant, crochet AR régl. 6. 7. Arbeitscheinwerfer H, Blink- lichtanlage / project. AR, clig- notant. 9. Dachkotfl. mit Sitz / larges avec siège 10. 11. 1250 kg (mit Zusatzgewichten) / (alourdi) 12. Kühlerjalousie / rideau de radiateur	1. 2. 3. 4. Anschlüsse für Anhängerbremse étrier pour frein de remorque 5. Verstellbare Anhängerkupplung / crochet AR régl. 6. 7. 8. 9. Standard-Muschelkotfl. / standard à coquille 10. 11. 1 080 kg (ohne Zusatzgewichte) / (non alourdi) 12.	1. Thermostarter / thermostarter 2. 3. 4. 5. Zugpendel, verstellbare Anhängerkupplung / secteur d'attel. et timon oscillant, crochet AR régl. 6. 7. Blinklichtanlage / clignotant. 8. 9. Dachkotfl. mit Sitz / larges avec siège 10. 11. 1 100 kg (ohne Zusatzgewichte) / (non alourdi) 12.	1. 2. 3. 4. 5. verstellbare Anhängerkupp- lung / crochet AR régl. 6. 7. Blinklichtanlage / clignotant. 8. 9. Dachkotfl. mit Sitz / larges avec siège 10. 11. 1 100 kg (ohne Zusatzge- wichte) / (non alourdi) 12.	1. 2. 3. 4. 5. verstellbare Anhängerkupp- lung / crochet AR régl. 6. 7. Blinklichtanlage / clignotant. 8. 9. Dachkotfl. mit Sitz / larges avec siège 10. 11. 1 100 kg (ohne Zusatzge- wichte) / (non alourdi) 12.						
III Preise von Ausrüstungen auf Wunsch Prix d'équipements optionnels													

81

Land / pays	DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG		
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	16205	16205	17959	18902	2250000	2350000	12575	13950				
	Eur	4428	4632	3233	3403	3600	3722	3474	3960				
Frachtlage Point de livraison	frei Händler franco revendeur		ab Generalvertreter départ concessionnaire		ab Generalvertreter départ concessionnaire		frei Hof franco ferme		ab Generalvertreter départ concessionnaire		ab Generalvertreter départ concessionnaire		
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation	12 Monate Garantie Garantie 12 mois		12 Monate Garantie Garantie 12 mois		12 Monate Garantie Garantie 12 mois		12 Monate Garantie Garantie 12 mois		12 Monate Garantie Garantie 12 mois		12 Monate Garantie Garantie 12 mois		
I Gemeinsame Grundmerkmale Caractéristiques communes de base	<div><div><div>1. Motor: 43 PS, DIN, Diesel, 3 Zyl., 2,6 l, 2150 U/Min., Luftkühlung / Moteur: 43 ch, DIN, Diesel, 3 cylindres, 2,6 l, 2150 tr/min., refroidissement à air.</div><div>2. Kupplung Doppelscheiben, trocken, Zweifachk., Fußbedienung / Embrayage: bidisque, à double effet, commande à pédale.</div><div>3. Getriebe: mechanisch, Differentialsperre / Transmission: mécanique, blocage du différentiel.</div><div>4. Bremsen: Trommeln, mechanisch (Einzelradbremsen); Feststellbremse, Hebel / Freins: à tambours, mécanique, à effet séparé; frein de parc.</div><div>5. Geräteanbringung: hydr. Kraftheber, Kat. I / Attelage: relevage hydraulique, cat. I</div></div><div><div>6. Zapfwelle: Motorzapfwelle, 540 U/Min. ; Zwischenachs-Zapfwelle / Prise de force: semi indépendante, 540 tr/min.; prise ventrale</div><div>7. Beleuchtung: Scheinwerfer, (Standleuchten, Abblendlicht), Rücklicht, bel. Nummernschild, Blinklichtanlage / Eclairage: phares AV (position, code-route), feux de position AR, éclairage plaque, clignotants.</div><div>8. Fahrersitz: verstellbar / Siège: réglable</div><div>9. Kotflügel/ Alles</div><div>10. Bereifung/ Pneus</div><div>11. Gewicht/ Poids</div><div>12. Sonstiges/ Autres</div></div></div>												
II Nicht gemeinsame Grundmerkmale (Nationaler Standard; Ausrüstungen auf Wunsch nicht berücksichtigt) Caractéristiques de base non communes (Standard national; équipements optionnels exclus)	<div><div>1.</div><div>2.</div><div>3. 10 V (davon 2 synchr.), 2 R / 10 AV (2 synchr.), 2 AR</div><div>4. Zweite unabhängige Bremse / 2e frein indépendant</div><div>5. TÜV- Anhängerkupplung, lange Ackerschleife / chape d'attel. T.U.V., barre d'attelage longue.</div><div>6.</div><div>7. Stopleuchten, Warnblinklicht feux-stop, warning</div><div>8. Höhenverstellbar, LBG-geprüft / réglable en hauteur – LBG-contrôlé</div><div>9. Dachkotflügel mit Sitz / larges avec siège</div><div>10. 6.00 – 16/11 – 32</div><div>11.</div><div>12. Schutzrahmen, feste Zusatzgewichte / cadre de protect. masse AV fixes</div></div>	<div><div>1.</div><div>2.</div><div>3. 6 V (davon 2 synchr.), 1 R / 6 AV (dont 2 synchr.), 1 AR</div><div>4. Parksperre / Frein de parc à cliquet</div><div>5.</div><div>6.</div><div>7. Arbeitsscheinwerfer / projecteur AR</div><div>8.</div><div>9. Standardkotflügel / standard</div><div>10. V / AV: 6,00 – 16 H / AR: 11 – 28</div><div>11.</div><div>12.</div></div>	<div><div>1.</div><div>2.</div><div>3. 6 V (davon 2 synchr.), 1 R / 6 AV (dont 2 synchr.), 1 AR</div><div>4. Parksperre / Frein de parc à cliquet</div><div>5. DGM-Anhängerkupplung / chape d'attel. DGM</div><div>6.</div><div>7. Arbeitsscheinwerfer ausserhalb der Kühlerblende / phares AV extérieurs à la calandre</div><div>8.</div><div>9. Standardkotflügel / standard</div><div>10.</div><div>11.</div><div>12.</div></div>	<div><div>1. 43 1/2 PS / 43 1/2 ch</div><div>2.</div><div>3. 10 V (davon 2 synchr.) – 2 R / 10 AV (dont 2 synchr.) – 2 AR</div><div>4. Parksperre / Frein de parc à cliquet</div><div>5.</div><div>6.</div><div>7. Stopleuchten / feux-stop</div><div>8.</div><div>9. Standardkotflügel / standard</div><div>10.</div><div>11.</div><div>12.</div></div>	<div><div>1.</div><div>2.</div><div>3. 6 V (davon 2 synchr.), 1 R / 6 AV (dont 2 synchr.), 1 AR</div><div>4. Parksperre / Frein de parc à cliquet</div><div>5.</div><div>6.</div><div>7. Stopleuchten, Rückspiegel / feux-stop, rétroviseur</div><div>8.</div><div>9. Standardkotflügel / standard</div><div>10.</div><div>11.</div><div>12.</div></div>	<div><div>1.</div><div>2.</div><div>3. 6 V (davon 2 synchr.), 1 R / 6 AV (dont 2 synchr.), 1 AR</div><div>4. Parksperre / Frein de parc à cliquet</div><div>5.</div><div>6.</div><div>7. Stopleuchten / feux-stop</div><div>8.</div><div>9. Standardkotflügel / standard</div><div>10.</div><div>11.</div><div>12.</div></div>							
III Preise von Ausrüstungen auf Wunsch Prix d'équipements optionnels													

Land / pays	DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG		
PREISE	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
PRIX	nationale Währung monnaie nationale	—	12 570	17 700	19 240	2270000	2490000	11 530	12 110	157 400	171 300	157 400	171 300
	Eur	—	3 593	3 187	3 464	3 632	3 944	3 185	3 438	3 148	3 521	3 148	3 521
Frachtlage Point de livraison	Ab Werk Départ usine		Frei Händler Franco revendeur		frei Mailand franco Milan		Frei Händler Franco revendeur		Frei Händler Franco revendeur		Frei Händler Franco revendeur		
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													
Gemeinsame Grundmerkmale	I	1. Motor: 35 PS DIN, Diesel, 3 Zyl., 2,8 l, 2150 U/Min., Luftkühlung / Moteur: 35 ch DIN Diesel, 3 cylindres, 2,8 l, 2150 tr/Min., refroidissement à air. 2. Kupplung: 1 Scheibe, trocken, Zweifachk., Fussbedienung / Embrayage: monodisque, à sec, à double effet, commande à pédale. 3. Getriebe: Zahnräder ständig im Eingriff, Wechselgetriebe; 8 V — 2 R; Differentialsperre / Transmission: à pignons toujours en prise et coulissants, 8AV, 2AR; blocage du différentiel. 4. Bremsen: mechanisch, Trommel, Einzelradbremsen; Parksperre, Hebel / Freins: mécaniques à tambour, à effet séparé; frein de parc, levier. 5. Geräteanbringung: hydr. Kraftheber, Kat. I / Attelage: relevage hydraulique, cat. I.											
Caractéristiques communes de base													
Nicht gemeinsame Grundmerkmale (Nationaler Standard; Ausrüstungen auf Wunsch nicht berücksichtigt)	II	1. 2. 3. 4. Zweite unabhängige Bremse / 2e frein indépendant 5. 6. Mit Schutz / protégée 7. Warnblinker / avertisseur 8. 9. 10. V/AV: 5.50-16 4 Ply H/AR: 9.5/9-36 6 Ply 11. 1955 kg 12. Schutzrahmen / cadre de protection											
Caractéristiques de base non communes (Standard national; équipements optionnels exclus)		1. 2. 3. 4. Zweite unabhängige Bremse / 2e frein indépendant 5. 6. mit Schutz / protégée 7. Scheinwerfer ausserhalb der Kühlerblende, Warnblinker / phares AV extérieurs à la calandre, avertisseur 8. 9. 10. V/AV: 5.50-16 H/AR: 11-28 11. 1915 kg 12.											
		1. 2. 3. 4. Zweite unabhängige Bremse / 2e frein indépendant 5. 6. mit Schutz / protégée 7. Warnblinker / avertisseur 8. 9. 10. V/AV: 5.50-16 4 Ply H/AR: 9.5/9.36 6 Ply 11. 1955 kg 12.											
		1. 2. 3. 4. Zweite unabhängige Bremse / 2e frein indépendant 5. 6. mit Schutz / protégée 7. Warnblinker / avertisseur 8. 9. 10. V/AV: 5.50-16 4 Ply H/AR: 9.5/9-36 6 Ply 11. 1955 kg 12.											
		1. 2. 3. 4. Zweite unabhängige Bremse / 2e frein indépendant 5. 6. mit Schutz / protégée 7. Warnblinker / avertisseur 8. 9. 10. V/AV: 5.50-16 4 Ply H/AR: 9.5/9.36 6 Ply 11. 1955 kg 12.											
Preise von Ausrüstungen auf Wunsch	III												
Prix d'équipements optionnels													

Land / pays	DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG		
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale		17 700	17 947		2 257 000	2 426 000						
	Eur		5 059	3 231		3 611	3 843						
Frachtlage Point de livraison				Trezzano S/N (Milan)									
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													
I Gemeinsame Grundmerkmale Caractéristiques communes de base		1. Motor: 40 PS DIN, Diesel, 3 Zyl., 2,5 l, 1900 U/Min., Wasserkühlung / Moteur: 40 ch Din, Diesel, 3 cylindres, 2,5 l, 1900 tr/min., refroidissement à eau. 2. Kupplung: 1 Scheibe, trocken, mechanisch, Zweifachk.; Fussbedienung / Embrayage: à double effet à disque, à sec, mécanique, commande à pédale. 3. Gebriebe: mechanisch, Regeltrieb, 8 V – 2 R; Differentialsperre / Transmission: mécanique, variateur de vitesse, 8 AV – 2 AR; blocage du différentiel. 4. Bremsen: Scheiben, mechanisch (Einzelbremsen); Feststellbremse, Hebel / Freins: à disques, mécaniques, à effet séparé; frein de parc, levier. 5. Geräteanbringung: hydr. Kraftheber, Kat. I u. II / Attelage: relevage hydraulique, cat I et II. 6. Zapfwelle: unabhängig, 540 U/Min., Zwischenachs-Zapfwelle / Prise de force: indépendante, 540 tr/min., prise ventrale. 7. Beleuchtung: Scheinwerfer (Standleuchten, Abblendlicht), Rücklicht, Blinklichtanlage, Lichthupe / Eclairage: phares AV (position code-route), feux de position AR, clignotants, klaxon lumineux. 8. Fahrersitz: verstellbar, mechanische Federung, mit Rückenlehne / Siège: réglable, suspension mécanique, avec dossier. 9. Kotflügel: Dachkotflügel / Alles: enveloppantes. 10. Bereifung / Pneus. 11. Gewicht / Poids. 12. Sonstiges / Autres.											
II Nicht gemeinsame Grundmerkmale (Nationaler Standard; Ausrüstungen auf Wunsch nicht berücksichtigt) Caractéristiques de base non communes (Standard national; équipements optionnels exclus)		1. 2. 3. 4. 2te unabhängige Bremse / 2e frein indépendant 5. Anhängervorrichtung V, An- hängerkupplung / chape AV, dispositif pour attel. de re- morque 6. 7. Warnblinkanlage / clignot. avertisseurs 8. 9. Kotflügel H mit Sitz Kotflü- gel V / Ailes AR avec siège, ailes AV 10. V: 6.00-16 AS 4 PR H: 11-32 AS 6 PR AV: 6.00-16 AS 4 PR AR: 11-32 AS 11. 2015 kg (ohne Zusatzge- wichte) / (non alourdi) 12. Schutzrahmen / cadre de pro- tection	1. 2. 3. 4. Vorrichtung für Anhänger- bremse / dispositif pour frein remorque 5. Anhängerkupplung / dis- positif pour attel. de remorque 6. 7. 8. 9. Kotflügel H mit Sitz / Ailes AR avec siège 10. V: 5,50-16-H: 12-28 H: 12-28 AV: 5,50-16 AR: 12-28 11. 1724 kg (ohne Zusatzgewichte) / (non alourdi) 12.	1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. Scheinwerfer, außerhalb der Kühlerblende / phares AV extérieurs 8. 9. 10. V: 6.00-16 6 PR H: 12-28 6 PR AV: 6.00-16 6 PR AR: 12-28 6 PR 11. 1900 kg 12.	1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12.	1. 2. 3. 4. 5. Anhängerkupplung / dis- positif pour attel. de remorque 6. 7. 8. 9. Kotflügel H mit Sitz / Ailes AR avec siège 10. V. 6.00-16 6 Ply H: 11/12, 4-28 6 Ply AV: 6.00-16 6 Ply AR: 11/12, 4-28 6 Ply 11. 1870 kg (ohne Zusatzgewichte) / (non alourdi) 12.	1. 2. 3. 4. 5. Anhängerkupplung dis- positif pour attel. de remorque 6. 7. 8. 9. Kotflügel H mit Sitz / Ailes AR avec siège 10. V: 6.00-16 6 Ply H: 11/12, 4-28 6 Ply AV: 6.00-16 6 Ply AR: 11/12, 4-28 6 Ply 11. 1870 kg (ohne Zusatzge- wichte) / (non alourdi) 12.						
III Preise von Ausrüstungen auf Wunsch Prix d'équipements optionnels													

Land / pays	DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971
	nationale Währung monnaie nationale	14 050	14 500	18 329	19 386	20 250 000	22 150 000					
	Eur	3 839	4 144	3 300	3 490	3 240	3 508					
Frachtlage Point de livraison	frei Händler station franco gare concessionnaire		frei Händler station franco gare concessionnaire		frei Händler station franco gare concessionnaire							
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation												
Gemeinsame Grundmerkmale Caractéristiques communes de base	1. Motor: 45 PS DIN, DIESEL, 3 Zyl., 2,5 l, 2250 U/Min., Wasserkühlung / Moteur: 45 ch Din, Diesel, 3 cylindres, 2,5 l, 2250 tr/min., refroidissement à eau. 2. Kupplung: Doppelscheiben, trocken, Zweifachk., Fußbedienung / Embrayage: bidisque à sec, à double effet, commande à pédale. 3. Getriebe: Gruppenschaltung, 8 V – 2 R; Differentialsperre / Transmission: Boîte de vitesse avec réducteur, 8 AV – 2 AR; blocage du différentiel 4. Bremsen: Trommel (Einzelradbremsen); Feststellbremse, Hebel / Freins: à tambour, à effet séparé; frein de parc, levier. 5. Geräteanbringung: hydr. Kraftheber, Kat. I, teleskopische Stoßstange, Anhängerkupplung V, Ketten-Stabilisierung / Attelage: relevage hydraulique, cat. I, barre poussée télescopique, chape AV, stabilisateurs à chaîne. 6. Zapfwelle: Motorzapfwelle, 540 U/Min.; Wegzapfwelle / Prise de force: semi-Indépendante, 540 tr/min.; proportionnelle. 7. Beleuchtung: Scheinwerfer (Standlicht, Abblendlicht), Rücklicht, Arbeitscheinwerfer R / Eclairage: phares AV (position code-route), feux AR de position, projecteur AR. 8. Fahrersitz: verstellbar, mechanische Federung / Siège: réglable, à suspension mécanique. 9. Kotflügel: flach / Altes: plates. 10. Bereifung / Pneus. 11. Gewicht / Poids. 12. Sonstiges / Autres.											
Nicht gemeinsame Grundmerkmale (Nationaler Standard; Ausrüstungen auf Wunsch nicht berücksichtigt) Caractéristiques de base non communes (Standard national; équipements optionnels exclus)	1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. Blinklichtanlage, Stoppleuchten / Clignot. et stops 8. 9. 10. V/AV: 6.00 – 16 4 ply H/AR: 11 – 28 4 ply 11. 1770 kg 12. Schutzrahmen / cadre de protection 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. V/AV: 6.00 – 16 4 ply H/AR: 11 – 28 4 ply 11. 1770 kg 12. Frontgewichtsträger / bâti portemasse AV 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. V/AV: 6.00 – 16 4 ply H/AR: 11 – 28 6 6–8 ply 11. 12. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. V/AV: 4.00 – 19 H/AR: W10 – 32 11. 12. Frontgewichtsträger / bâti portemasse AV 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. V/AV: 4.00 – 19 H/AR: W10 – 32 11. 12. Frontgewichtsträger / bâti portemasse AV 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. V/AV: 4.00 – 19 H/AR: W10 – 32 11. 12. Frontgewichtsträger / bâti portemasse AV											
Preise von Ausrüstungen auf Wunsch Prix d'équipements optionnels												

Land / pays	DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG		
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	14 470	14 470	18 360	18 500	1951 000	2021 000	11 700	12 985	158 000	169 100	158 000	169 100
	Eur	3954	4 136	3 306	3 331	3 122	3 201	3 232	3 686	3 160	3 475	3 160	3 475
Frachtlage Point de livraison	Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Werk Départ usine		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation	Garantieleistungen, Kundendienst nach Verkauf / Prestations sur ga- rantie, Service après vente		Garantieleistungen, Kundendienst nach Verkauf / Prestations sur ga- rantie, Service après vente		Garantieleistungen, Kundendienst nach Verkauf / Prestations sur ga- rantie, Service après vente		Garantieleistungen, Kundendienst nach Verkauf / Prestations sur ga- rantie, Service après vente		Garantieleistungen, Kundendienst nach Verkauf / Prestations sur ga- rantie, Service après vente		Garantieleistungen, Kundendienst nach Verkauf / Prestations sur ga- rantie, Service après vente		
Gemeinsame Grundmerkmale Caractéristiques communes de base	<div>I</div> <div>1. Motor: 46 PS Diesel, 3 Zyl., 2,6 l, 2400 U/Min. Wasserkühlung-Thermostarter (Deutschland und Frankreich: Hubraum 2,3 l., 43 PS) / Moteur: 46 ch Diesel, 3 cylindres, 2,6 l, 2400 tr/min., refroidissement à eau-Thermostarter (Allemagne et France moteur avec cylindrée 2,3 l, 45 ch).</div> <div>2. Kupplung: Doppelscheiben, trocken, Zweifachch., Fußbedienung / Embrayage: double effet, bi disque, à sec, commande à pédale.</div> <div>3. Getriebe: Zahnräder ständig im Eingriff, 2. und 4. Gang synchr., Gruppenschaltung, Differentialsperre / Transmission: boîte de vitesse à pignons toujours en prise, 2e en 4e synchr., avec réducteur, blocage du différentiel.</div> <div>4. Bremsen: mechanische Bandbremsen (Einzelradbremsen); Feststellbremse, Hebel / Freins: à sangles, à effet séparé, mécaniques, frein de parc, levier.</div> <div>5. Geräteanbringung: hydr. Kraftheber / Attelage: relevage hydraulique.</div> <div>6. Zapfwelle: unabhängig, 540 U/Min., Wegzapfwelle / Prise de force: indépendante, 540 tr/min., proportionnelle.</div> <div>7. Beleuchtung: Scheinwerfer (Standleuchten, Abblendlicht) Rücklicht, bel. Nummernschild / Eclairage: phares AV (position, code-route), feux AR de position, éclairage plaque.</div> <div>8. Fahrersitz: verstellbar, mechanische Parallelogrammfederung / Siège: réglable, suspension mécanique à parallélogramme.</div> <div>9. Kotflügel / Ailes</div> <div>10. Bereifung / Pneus</div> <div>11. Gewicht: ohne Fahrer / Poids: sans conducteur.</div> <div>12. Sonstiges / Autres</div>												
Nicht gemeinsame Grundmerkmale (Nationaler Standard; Ausrüstungen auf Wunsch nicht berücksichtigt) Caractéristiques de base non communes (Standard national; équipements optionnels exclus)	<div>II</div> <div>1. 2. 3. 9 V — 3 R / 9 AV — 3 AR 4. Zweite unabhängige Bremse / 2e frein indépendant</div> <div>5. Kat. I + II, Pumpe mit Deflektor, Hilfsverteiler, Rockinger Anhängerkupplung, Ackerschleife am Zugarm, Anhängervorrichtung / cat. I + II, pompe et déflexion de flux, distributeur auxiliaire, crochet ar Rockinger, barre à trous sur le bras de traction, chap6 AV</div> <div>6. 7. Blinklichtanlage, Stoppleuchten / clign. et feux de stop 8. Hydr. Stoßdämpfer / avec amortisseurs hydraul.</div> <div>9. Dachkotflügel mit Sitz, Kotflügel V / larges avec siège, ailes AV</div> <div>10. V/AV: 6,00 — 19 H/AR: 11 — 32</div> <div>11. 1870 kg</div> <div>12. Schutzrahmen, ohne Kabine / Cadre de protec. sans cabine</div> <div>1. 2. 3. 6 V — 2 R / 6 AV — 2 AR 4.</div> <div>5. Kat. I, Hilfsverteiler, Raddruckverstärker, verstellbare Anhängerkupplung / cat. I, distributeur auxiliaire, chape AV, crochet AR réglable barre à trous</div> <div>6. 7. Blinklichtanlage, Arbeits-scheinwerfer / clign., proj. AR</div> <div>8. 9. Dachkotflügel mit Sitz / larges avec siège</div> <div>10. V/AV: 6,00 — 16 H/AR: 12 — 28</div> <div>11. 1720 kg</div> <div>12. Kühlerjalousie / rideau de radiateur</div> <div>1. 2. 3. 6 V — 2 R / 6 AV — 2 AR 4. Anschlüsse für Anhängerbremse / étrier frein remorq.</div> <div>5. Kat. I, verstellbare Anhängerkupplung / cat. I, crocher AR réglable</div> <div>6. 7 8.</div> <div>9. Standard-Muschelkotflügel/standard à coquille</div> <div>10. V/AV: 6,00 — 16 H/AR: 11 — 28</div> <div>11. 1700 kg</div> <div>12.</div> <div>1. 2. 3. 6 V — 2 R / 6 AV — 2 AR 4.</div> <div>5. Kat. I, verstellbare Anhängerkupplung, Zugpendel / cat. I, crochet AR réglable, barre d'attel. avec timon oscillant</div> <div>6. 7. Blinkleuchten / clignotants</div> <div>8. 9. Dachkotflügel mit Sitz / larges avec siège</div> <div>10. V/AV: 6,00 — 16 H/AR: 11 — 28</div> <div>11. 1720 kg</div> <div>12.</div> <div>1. 2. 3. 6 V — 2 R / 6 AV — 2 AR 4.</div> <div>5. Kat. I-II, Anhängervorrichtung V, verstellbare Anhängerkupplung / cat. I-II, chape AV, crochet AR réglable</div> <div>6. 7. Blinkleuchten / clignotants</div> <div>8. 9. Dachkotflügel mit Sitz / larges avec siège</div> <div>10. V/AV: 6,00 — 19 H/AR: 11 — 32</div> <div>11. 1720 kg</div> <div>12.</div> <div>1. 2. 3. 6 V — 2 R / 6 AV — 2 AR 4.</div> <div>5. Kat. I, Anhängervorrichtung V, verstellbare Anhängerkupplung / cat. I, chape AV, crochet AR réglable</div> <div>6. 7. Blinkleuchten / clignotants</div> <div>8. 9. Dachkotflügel mit Sitz / larges avec siège</div> <div>10. V/AV: 6,00 — 19 H/AR: 11 — 32</div> <div>11. 1720 kg</div> <div>12.</div>												
Preise von Ausrüstungen auf Wunsch Prix d'équipements optionnels	<div>III</div>												

Land / pays	DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE <div>PRIX</div>	am / au 15.4.	19711972	19711972	19711972	19711972	19711972	19711972	19711972	19711972	19711972		
	nationale Währung monnaie nationale	—14 860	20 700—	nicht verkauft non vendu		13 21014 240	181 100195 000	181 100195 000				
	Eur	—4 247	3 727—		3 6494 042	3 6224 008	3 6224 008					
Frachtlage Point de livraison	Ab Werk Départ usine		Frei Händler Franco revendeur				Frei Händler Franco revendeur		Frei Händler Franco revendeur		Frei Händler Franco revendeur	
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation												
Gemeinsame Grundmerkmale Caractéristiques communes de base	<div>I</div> <div>1. Motor: 45 PS DIN, Diesel, 3 Zyl., 2,8 l, 2300 U/Min., Luftkühlung. / Moteur: 45 ch DIN Diesel, 3 cylindres, 2,8 l, 2300 tr/min., refroidissement à air. 2. Kupplung: 1 Scheibe, trocken, Zweifachk., Fussbedienung. / Embrayage: monodisque, à sec, à double effet, commande à pédale. 3. Getriebe: Zahnräder ständig im Eingriff, Wechselgetriebe. - 8 V — 4 R; Differentialsperre. / Transmission: à pignons toujours en prise et couilssants 8 AV, 4 AR; blocage du différentiel. 4. Bremsen: mechanisch, Trommel; Einzelradbremsen; Parksperre, Hebel. / Freins: mécaniques à tambours, à effet séparé; frei de parc, levier. 5. Geräteanbringung: hydr. Kraftheber, Kat. II / Attelage: relevage hydraulique; cat. II.</div> <div>6. Zapfwelle: Motorzapfwelle, 540 U/Min. / Prise de force: semi-indépendante, 540 tr/min. 7. Beleuchtung: Scheinwerfer (Standlicht, Abblendlicht), Rücklicht, Blinklichtanlage, bel. Nummernschild. / Eclairage: phares AV (position, code route), feux AR de position, éclairage plaque. 8. Fahrersitz: verstellbar, mit Rückenlehne, hydr. Stoßdämpfer / Siège: réglable avec dossier, suspension hydraulique. 9. Kotflügel: Dachkotflügel mit Sitz. / Alles: larges avec siège. 10. Bereifung / Pneus. 11. Gewicht / Poids. 12. Sonstiges / Autres.</div>											
Nicht gemeinsame Grundmerkmale (Nationaler Standard; Ausrüstungen auf Wunsch nicht berücksichtigt) Caractéristiques de base non communes (Standard national; équipements optionnels exclus)	<div>II</div> <div>1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 4. Zweite unabhängige Bremse / 2e frein indépendant 5. 5. 5. 5. 5. 5. 5. 5. 5. 5. 5. 5. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 7. Warnblinker / avertisseur 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 9. 9. 9. 9. 9. 9. 9. 9. 9. 9. 9. 9. 10. V/AV: 6.00 — 16 6 Ply H/AR: 12.4/11-32 6 Ply 11. 2050 kg 12. Schutzrahmen / Cadre de protection</div> <div>11. 1700 kg 12. Frontgewichtsträger / porte-masse</div> <div>1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 3. 4. Zweite unabhängige Bremse / 2e frein indépendant 5. 5. 5. 5. 5. 5. 5. 5. 5. 5. 5. 5. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 7. Warnblinker / avertisseur 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 9. 9. 9. 9. 9. 9. 9. 9. 9. 9. 9. 9. 10. V/AV: 5.50 — 16 4 Ply H/AR: 9.5/9 — 36 6 Ply 11. 1955 kg 12. 1955 kg</div> <div>10. V/AV: 5.50 — 16 4 Ply H/AR: 9.5/9 — 36 6 Ply 11. 1955 kg 12. 1955 kg</div> <div>10. V/AV: 5.50 — 16 4 Ply H/AR: 9.5/9 — 36 6 Ply 11. 1955 kg 12. 1955 kg</div>											
Preise von Ausrüstungen auf Wunsch Prix d'équipements optionnels	<div>III</div>											

RADSCHLEPPER / TRACTEUR

Code EUROSTAT

T 10 / 08

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
		1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
PREISE PRIX	am / au 15.4.												
	nationale Währung monnaie nationale			20 339		2 621 500	2 818 000						
	Eur			3 662		4 194	4 464						
Frachtlage Point de livraison						frei / franco TREZZANO S/N (Milan)							
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													
I Gemeinsame Grundmerkmale Caractéristiques communes de base		1. Motor: 48 PS DIN, Diesel, 3 Zyl., 2,9 l, 2100 U/Min., Wasserkühlung / Moteur: 48 ch DIN, Diesel, 3 cylindres, 2,9 l, 2100 tr/min., refroidissement à eau. 2. Kupplung: Doppelscheiben, trocken, mechanisch, Fußbedienung / Embrayage: bidisque, à sec, mécanique, commande à pédale. 3. Getriebe: mechanisch, vollsynchronisiert, 8 V – 4 R, Differentialsperre / Transmission: mécanique, synchronisée, 8 AV – 4 AR, blocage du différentiel. 4. Bremsen: Scheiben, mechanisch (Einzelradbremsen), Feststellbremse, Hebel / Freins: à disque, mécanique, à effet séparé, frein de parc, levier. 5. Geräteanbringung: hydr. Kraftheber, Kat. I und II / Attelage: relevage hydraulique, cat. I et II. 6. Zapfwelle: unabhängig, 540 U/Min., Zwischenachs-Zapfwelle / Prise de force: indépendante, 540 tr/min., prise ventrale. 7. Beleuchtung: Scheinwerfer (Standlicht, Abblendlicht), Blinkanlage, Rücklicht, Lichthupe / Eclairage: phares AV (position, code-route), clignotants, feux AR de position, klaxon lumineux. 8. Fahrersitz: verstellbar, Schalensitz (mechanische Federung). / Siège: réglable, baquet, suspension mécanique à ressort. 9. Kotflügel: Dachkotflügel / Ailes: enveloppantes. 10. Bereifung / Pneus 11. Gewicht / poids. 12. Sonstiges / Autres											
II Nicht gemeinsame Grundmerkmale (Nationaler Standard; Ausrüstungen auf Wunsch nicht berücksichtigt) Caractéristiques de base non communes (Standard national; équipements optionnels exclus)		1. 2. 3. 4. Zweite unabhängige Bremse / 2e frein indépendant 5. Anhängervorrichtung, schwenkbare Anhängerkupplung / chape AV, attel de remorque déportable. 6. 7. Warnblinkanlage / clignot. avertisseurs 8. Mit Armlehnen / avec bras 9. Dachkotflügel mit Sitz, Kot- flügel V / ailes AR avec siège, ailes AV 10. V/AV: 7,50 – 16 H/AR: 13 – 30 11. 2575 kg (ohne Zusatzge- wichte) / (non alourdi) 12. Schutzrahmen / cadre de protect.	1. 2. 3. 4. Zweite unabhängige Bremse, Vorrichtung für Anhänger- bremse / 2e frein indépendant, dispositif pour frein de remor- que. 5. Hydraulische Anhängerkupplung / accouplement hydrau- lique de remorque 6. 1000 U/Min. / 1000 tr/min. 7. 8. 9. Dachkotflügel mit Sitz / ailes AR avec siège 10. V/AV: 6,50 – 16 H/AR: 13 – 28 11. 2470 kg (ohne Zusatzge- wichte) / (non alourdi) 12.	1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. Scheinwerfer ausserhalb der Kühlerblende / phares AV extérieurs à la calandre 8. 9. Dachkotflügel mit Sitz / ailes AR avec siège 10. V/AV: 7,50 – 16 6 ply H/AR: 13 – 30 6 ply 11. 2350 kg 12.	1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12.	1. 2. 3. 4. 5. Anhängerkupplung / dis- positif pour attel. de remorque 6. 7. 8. 9. Dachkotflügel mit Sitz / ailes AR avec siège 10. V/AV: 6,00 – 16 6 ply H/AR: 11/12,4 – 32 6 ply 11. 2560 kg (ohne Zusatzge- wichte) / (non alourdi) 12.	1. 2. 3. 4. 5. Anhängerkupplung / dis- positif pour attel. de remorque 6. 7. 8. 9. Dachkotflügel mit Sitz / ailes AR avec siège 10. V/AV: 6,00 – 16 6 ply H/AR: 11/12,4 – 32 6 ply 11. 2560 kg (ohne Zusatzge- wichte) / (non alourdi) 12.						
III Preise von Ausrüstungen auf Wunsch Prix d'équipements optionnels													

Land / pays	DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG		
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	15310	16112	20350	21673	2076000	2144000	13400	14500	175600	180400	175600	180400
	Eur	4183	4605	3664	3902	3322	3396	3702	4116	3512	3708	3512	3708
Frachtlage Point de livraison	Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Werk Départ usine		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation	Garantieleistungen, Kundendienst nach Verkauf / Prestations sur garantie, Service après vente		Garantieleistungen, Kundendienst nach Verkauf / Prestations sur garantie, Service après vente		Garantieleistungen, Kundendienst nach Verkauf / Prestations sur garantie, Service après vente		Garantieleistungen, Kundendienst nach Verkauf / Prestations sur garantie, Service après vente		Garantieleistungen, Kundendienst nach Verkauf / Prestations sur garantie, Service après vente		Garantieleistungen, Kundendienst nach Verkauf / Prestations sur garantie, Service après vente		
Gemeinsame Grundmerkmale	I 1. Motor: 50 PS, Diesel, 3 Zyl., 2,6 l, 2600 U/Min., Wasserkühlung, Thermostarter / Moteur: 50 ch, Diesel, 3 cylindres, 2,6 l, 2600 tr/min., refroidissement à eau, thermostarter. 2. Kupplung: Doppelscheiben, trocken, Zweifachk. / Embrayage: double effet, bidisque, à sec. 3. Getriebe: Zahnräder ständig im Eingriff, 3. und 4. synchr., Gruppenschaltung, 8 V — 2 R; Differentialsperre / Transmission: boîte de vitesse à pignons toujours en prise, 3e et 4e synchr., avec réducteur; 8 AV — 2 AR; blocage du différentiel. 4. Bremsen: mechanische Bandbremsen (Einzelradbremsen), Feststellbremse, Hebel / Freins: à sangles à effet séparé, mécaniques; frein de parc, levier. 5. Geräteanbringung: hydr. Kraftheber / Attelage: relevage hydraulique.												
Caractéristiques communes de base	6. Zapfwelle: unabhängig, 540 U/Min.; Wegzapfwelle / Prise de force: indépendante, 540 tr/min.; proportionnelle. 7. Beleuchtung: Scheinwerfer (Standlicht, Abblendlicht), Rücklicht, bel. Nummernschild / Eclairage: phares AV (position, code-route), feux AR de position, éclairage plaque. 8. Fahrersitz: verstellbar, Parallelogrammfederung / Siège: réglable, suspension mécanique à parallélogramme. 9. Kotflügel / Alles 10. Bereifung / Pneus. 11. Gewicht: ohne Fahrer / Poids: sans conducteur. 12. Sonstiges / Autres.												
Nicht gemeinsame Grundmerkmale (Nationaler Standard; Ausrüstungen auf Wunsch nicht berücksichtigt)	II 1. 2. getrennte Bedienung / commandes séparées 3. 4. Zweite unabhängige Bremse / 2e frein indépendant 5. Kat. I + II, Pumpe mit Deflektor, Hilfsvert., Rockingeranhängerkupplung, Ackerschleife, Anh.-vorrichtung V, / cat. I + II, pompe et déflexion de flux, distrib. auxil., crochet AR Rockinger, barre à trous, chape AV 6. 7. Blinklichtanlage, Stopleuchten / clignotants, feux-stop 8. Fritzmeier, hydr. Stoßdämpfer / amortisseur hydraulique 9. Dachkotflügel mit Sitz, Kotfl. V / larges avec siège, ailes AV 10. V/AV: 6,00 — 19 6 ply H/AR: 11 — 32 6 ply 11. 1900 kg 12. Schutzrahmen, ohne Kabine / cadres de protect., sans cabine												
Caractéristiques non communes (Standard national; équipements optionnels exclus)	1. 2. getrennte Bedienung / commandes séparées 3. 4. Kat. I + II, verstellbare Anhängerkupplung, zusätzl. Hilfsverteiler, Bedienung rechts, Anhängervorrichtung V, Ackerschleife / cat. I + II, crochet AR régl. distributeur aux., commande à droite, chape AV, barre à trous 6. 7. Arbeitsscheinwerfer, Blinklichtanlage / project. AR, clignot. 8. Arm- u. Rückenlehnen / avec bras et dossier 9. Dachkotflügel mit Sitz / larges avec siège 10. V/AV: 6,00 — 16 H/AR: 13 — 28 11. 1825 kg 12. Kühlerjalousie / rideau du radiateur												
	1. 2. Fußpedal / commande à pédale 3. 4. Anschluß für Anhängerbremse / étrier frein rem. 5. Kat. I, verstellbare Anhängerkupplung / cat. I, crochet AR régl. 6. 7. Blinklichtanlage / clignotants 8. 9. Muschelkotflügel / Standard à coquille 10. V / AV: 6,00 — 16 4 ply H / AR: 11 — 28 4 ply 11. 1820 kg 12.												
	1. 2. getrennte Bedienung / commandes séparées 3. 4. Kat. I + II, verstellbare Anhängerkupplung, Zuppendel / cat. I + II, crochet AR réglable barre d'attel. avec timon oscillant. 6. 7. Blinklichtanlage / clignotants 8. 9. Dachkotflügel mit Sitz / larges avec siège 10. V/AV: 6,00 — 19 4 ply H/AR: 11 — 32 4 ply 11. 1870 kg 12.												
	1. 2. Fußpedal / commande à pédale 3. 4. Kat. I + II, Anhängervorrichtung V, verstellbare Anhängerkupplung / cat. I + II, chape AV, crochet AR régl. en hauteur 6. 7. Blinklichtanlage / clignotants 8. 9. Dachkotflügel mit Sitz / larges avec siège 10. A/AV: 6,00 — 19 6 ply H/AR: 11 — 32 6 ply 11. 1820 kg 12.												
	1. 2. Fußpedal / commande à pédale 3. 4. Kat. I + II, Anhängervorrichtung V, verstellbare Anhängerkupplung / cat. I + II, chape AV, crochet AR régl. en hauteur 6. 7. Blinklichtanlage / clignotants 8. 9. Dachkotflügel mit Sitz / larges avec siège 10. V/AV: 6,00 — 19 6 ply H/AR: 11 — 32 6 ply 11. 1820 kg 12.												
Preise von Ausrüstungen auf Wunsch	III												
Prix d'équipements optionnels													

Land / pays		DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG	
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	17505	17505	20130	21114	2550000	2650000	13975	15300				
	Eur	4783	5003	3624	3801	4080	4197	3861	4343				
Frachtlage Point de livraison		frei Händler franco revendeur		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		frei Hof franco ferme					
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation		12 Monate Garantie Garantie 12 mois		12 Monate Garantie Garantie 12 mois		12 Monate Garantie Garantie 12 mois		12 Monate Garantie Garantie 12 mois		12 Monate Garantie Garantie 12 mois		12 Monate Garantie Garantie 12 mois	
I Gemeinsame Grundmerkmale Caractéristiques communes de base		1. Motor: 51 PS DIN, Diesel, 3 Zyl., 2,6 l, 2500 U/Min., Luftkühlung / Moteur: 51 ch DIN, Diesel, 3 cylindres, 2,6 l, 2500 tr/min., refroidissement à air. 2. Kupplung: Doppelscheiben, trocken, Zweifachk., Fussbedienung / Embrayage: Bidisque, à sec, à double effet, commande à pédale. 3. Getriebe: mechanisch, 2 x 4V (synchr.) — 2R; Differentialsperre / Transmission: mécanique, AV: 2 x 4 (toutes synchronisées) — AR: 2, blocage du différentiel. 4. Bremsen: Scheibenbremsen, mechanisch (Einzelradbremsen); Feststellbremse / Freins: à disques, mécaniques, à effet séparé; frein de parc. 5. Geräteanbringung: hydr. Kraftheber, Kat. II / Attelage: relevage hydraulique, cat. II. 6. Zapfwelle: Motorzapfw., 540 U/Min., Zwischenachs-Zapfwelle / Prise de force: semi-indépendante, 540 tr/min.; prise ventrale. 7. Beleuchtung: Scheinwerfer (Standlicht, Abblendlicht) Rücklicht, beleuchtetes Nummernschild, Blinklichtanlage / Eclairage: phares AV (position, code-route), feux de position AV et AR, éclairage plaque, clignotants. 8. Fahrersitz: verstellbar, Kautschukblock-Aufhängung / Siège: réglable, suspension sur bloc de caoutchouc. 9. Kotflügel / Ailes. 10. Bereifung / Pneus. 11. Gewicht / Poids. 12. Sonstiges / Autres											
II Nicht gemeinsame Grundmerkmale (Nationaler Standard; Ausrüstungen auf Wunsch nicht berücksichtigt) Caractéristiques de base non communes (Standard national; équipements optionnels exclus)		1. 2. 3. 4ter Schnellgang blockiert / Verrouillage 4e rapide 4. Zweite unabhängige Hand- bremse / 2e frein indépendant 5. Kat. I zusätzlich, TÜV-An- hängerkupplung höhenver- stellbar lange Ackerschleife / cat. I en plus, chape d'attel. TUV, échelle support de chape barre d'att. longue 6. doppelter Anschluß / double sortie 7. Stopleuchten, Warnblinklicht / feux-stop, warning 8. LBG-geprüft / contrôlé 9. Dachkotflügel mit Sitz / large avec siège 10. V: 6,50 — 16; H: 13 — 28 AV: 6,50 — 16; AR: 13 — 28 11. 12. feste Zusatzgewichte V, Schutzrahmen / masses AV fixes, cadre de protection	1. 2. 3. 4. Parksperre, Anhänger Brems- vorrichtung / frein de parc à cliquet, valve pour frein remorque 5. 6. 7. Arbeitsscheinwerfer / pro- jecteur AR 8. 9. Standardkotflügel / Standard 10. V: 6,50 — 16; H: 12 — 28 AV: 6,50 — 16; AR: 12 — 28 11. 12.	1. 2. 3. 4. Parksperre / frein de parc à cliquet 5. DGM-Anhängerkupplung amt- lich bestätigt / chape d'attel. DGM homologuée 6. 7. Scheinwerfer außerhalb der Kühlerblende / phares AV extérieurs à la calandre 8. 9. Standardkotflügel / Standard 10. 11. 12.	1. 2. 3. 4. Parksperre / frein de parc à cliquet 5. 6. 7. Stopleuchten, Rückspiegel / feux-stop, rétroviseur 8. 9. Standardkotflügel / Standard 10. 11. 12.	1. 2. 3. 4. Parksperre / frein de parc à cliquet 5. 6. 7. Stopleuchten / feux-stop 8. 9. Stadardkotflügel / Standard 10. 11. 12.	1. 2. 3. 4. Parksperre / frein de parc à cliquet 5. 6. 7. Stopleuchten / feux-stop 8. 9. Standardkotflügel / Standard 10. 11. 12.						
III Preise von Ausrüstungen auf Wunsch Prix d'équipements optionnels													

Land / pays	DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG		
PREISE PRIX	am / au 15.4	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	18748	18748	22049	23073	2700000	2800000	14785	16650				-
	Eur	5122	5359	3970	4154	4320	4435	4084	4726				
Frachtlage Point de livraison	frei Händler franco revendeur		ab Generalvertreter départ concessionnaire		ab Generalvertreter départ concessionnaire		frei Hof franco ferme						
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation	12 Monate Garantie Garantie 12 mois		12 Monate Garantie Garantie 12 mois		12 Monate Garantie Garantie 12 mois		12 Monate Garantie Garantie 12 mois						
Gemeinsame Grundmerkmale Caractéristiques communes de base	<div>I</div> <div>1. Motor: 60 PS DIN, Diesel, 3 Zyl., 3,1 l, 2500 U/Min., Wasserkühlung / Moteur: 60 ch DIN, Diesel, 3 cylindres, 3,1 l, 2500 tr/min., refroidissement à eau.</div> <div>2. Kupplung: Doppelscheiben, trocken, Zweifachk., Fußbedienung / Embrayage: bidisque, à sec, à double effet commandé à pédale.</div> <div>3. Getriebe: mechanisch 8 V (synchr.) – 2 R, Differentialsperre / Transmission: mécanique, 8 AV (toutes synchronisées) – 2 AR; blocage du différentiel.</div> <div>4. Bremsen: Scheiben, mechanisch (Einzelradbremsen); Feststellbremse / Freins: à disques, mécaniques à effet séparé; frein de parc.</div> <div>5. Geräteanbringung: hydr. Kraftheber, Kat. II / Attelage: relevage hydraulique, cat. II.</div> <div>6. Zapfwelle: Motorzapfw.; 540 U/Min., Zwischenachs-Zapfwelle / Prise de force: semi-indépendante, 540 tr/min., prise ventrale.</div> <div>7. Beleuchtung: Scheinwerfer V (Standleuchten, Abblendlicht), Rücklicht, bel. Nummernschild, Blinklichtanlage / Eclairage: phares AV (position, code-route), feux de position, éclairage plaque.</div> <div>8. Fahrersitz: verstellbar, Kautschukblock-Anhängung. / Siège: réglable, suspension sur bloc de caoutchouc.</div> <div>9. Kotflügel / Ailes.</div> <div>10. Bereifung / Pneus.</div> <div>11. Gewicht / Poids.</div> <div>12. Sonstiges / Autres.</div>												
Nicht gemeinsame Grundmerkmale (Nationaler Standard; Ausrüstungen auf Wunsch nicht berücksichtigt) Caractéristiques de base non communes (Standard national; équipements optionnels exclus)	<div>II</div> <div>1. 4ter Schnellgang blockiert / verrouillage 4e rapide</div> <div>2. Zweite unabhängige Handbremse / 2e frein indépendant</div> <div>3. Kat. I zusätzlich TÜV-Anhängerkupplung, höhenverstellbar, lange Ackerschlene / cat. I en plus, chape d'attel. TUV, échelle support de chape. Barre att. longue</div> <div>4. Doppelter Anschluß / double sortie</div> <div>5. Stoppleuchten, Warnblinklicht / feux-stop, warning</div> <div>6. Höhenverstellbar, LBG geprüft / régl. en hauteur. LBG contrôlée</div> <div>9. Dachkotfl. mit Sitz / larges avec siège</div> <div>10. 6,50 – 16/14 – 28</div> <div>11. Festes Zusatzgewicht, Schutzrahmen / masses AV fixes, cadre de protect.</div> <div>1. 1.</div> <div>2. 2.</div> <div>3. 3.</div> <div>4. Parksperre, Anschluß für Anhängerbremse / frein de parc à cliquet, valve pour freinage rem</div> <div>5. 5.</div> <div>6. Doppelter Anschluß / double sortie</div> <div>7. Arbeitsscheinwerfer / project. AR</div> <div>8. 8.</div> <div>9. Standardkotflügel / standard</div> <div>10. H / AR: 13 – 28 6 PR</div> <div>11. 11.</div> <div>12. 12.</div> <div>1. 1.</div> <div>2. 2.</div> <div>3. 3.</div> <div>4. Parksperre / frein de parc à cliquet.</div> <div>5. DGM-Anhängerkupplung, amtlich bestätigt / Chape d'attel. DGM homologuée.</div> <div>6. 6.</div> <div>7. Scheinwerfer außerhalb / Phares AV extérieurs</div> <div>8. 8.</div> <div>9. Standardkotflügel / standard</div> <div>10. 10.</div> <div>11. 11.</div> <div>12. 12.</div> <div>1. 1.</div> <div>2. 2.</div> <div>3. 3.</div> <div>4. Parksperre / frein de parc à cliquet</div> <div>5. 5.</div> <div>6. 6.</div> <div>7. Stoppleuchten, Rückspiegel / feux-stop, retroviseur</div> <div>8. 8.</div> <div>9. Standardkotflügel / standard</div> <div>10. 10.</div> <div>11. 11.</div> <div>12. 12.</div> <div>1. 1.</div> <div>2. 2.</div> <div>3. 3.</div> <div>4. Parksperre / frein de parc à cliquet</div> <div>5. 5.</div> <div>6. 6.</div> <div>7. Stoppleuchten, Rückspiegel / feux-stop, retroviseur</div> <div>8. 8.</div> <div>9. Standardkotflügel / standard</div> <div>10. 10.</div> <div>11. 11.</div> <div>12. 12.</div>												
Preise von Ausrüstungen auf Wunsch Prix d'équipements optionnels	<div>III</div>												

RADSCHLEPPER / TRACTEUR

Code EUROSTAT

T 10/15

Land / pays	DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG		
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	—	17 760	23 670	25 110	3 390 000	3 685 000	15 570	17 060	208 800	226 500	208 800	226 500
	Eur	—	5 076	4 262	4 521	5 424	5 837	4 301	4 843	4 176	4 655	4 176	4 655
Frachtlage Point de livraison		Ab Werk Départ usine		Frei Händler Franco revendeur		frei Mailand franco Milan		Frei Händler Franco revendeur		Frei Händler Franco revendeur		Frei Händler Franco revendeur	
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation													
I Gemeinsame Grundmerkmale Caractéristiques communes de base		1. Motor: 62 PS DIN, 4 Zyl., 3,8 l, 2300 U/Min., Luftkühlung. / Moteur: 62 ch DIN, Diesel, 4 cylindres, 3,8 l, 2300 tr/min., refroidissement à air. 2. Kupplung: 1 Scheibe, trocken, Zweifachk., Fußbedienung. / Embrayage: monodisque, à sec, à double effet, commande à pédale. 3. Getriebe: Zahnräder ständig im Eingriff, Wechselgetriebe, 9 V — 3 R; Differentialsperre. / Transmission: à pignons coulissants toujours en prise, 9 AV, 3 AR; blocage du différentiel. 4. Bremsen: mechanisch, Trommel; Einzelradbremsen; Parksperre, Hebel. / Freins: mécaniques à et séparé; frein de parc, levier. 5. Geräteanbringung: hydr. Kraftheber, Kat. II. / Attelage: relevage hydraulique, cat. II. 6. Zapfwelle: Motorzapfwelle, 540 U/Min. / Prise de force: semi-indépendante, 540 tr/min. 7. Beleuchtung: Scheinwerfer (Standlicht, Abblendlicht), Standlicht H, Blinklichtanlage, bel. Nummernschild / Eclairage: phares AV (position, code route), feux AR de position, clignotants, éclairage plaque. 8. Fahrersitz: verstellbar mit Rückenlehne, schwingungsgedämpfte Federung; / Siège: réglable, avec dossier, suspension élastique et amortisseur. 9. Kotflügel: Dachkotflügel mit Sitz. / Alès: larges avec siège. 10. Bereifung / Pneus. 11. Gewicht / Poids. 12. Sonstiges / Autres.											
II Nicht gemeinsame Grundmerkmale (Nationaler Standard; Ausrüstungen auf Wunsch nicht berücksichtigt) Caractéristiques de base non communes (Standard national; équipements optionnels exclus)		1. 2. 3. 4. Zweite unabhängige Bremse / 2e frein indépendant. 5. 6. mit Schutz / protégée 7. Warnblinker / avertisseur 8. 9. 10. V/AV: 7,50 — 16 6 Ply H/AR: 13,6/12-36 6 Ply 2645 kg 12. Schutzrahmen / cadre de protection 60 kg Frontgewicht / masse		1. 2. 3. 4. Zweite unabhängige Bremse / 2e frein indépendant 5. 6. mit Schutz / protégée 7. 8. 9. 10. 11. 2400 kg 12. Frontgewichtsträger / porte- masse		1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. Scheinwerfer außerhalb der Kühlerblende / phares AV ex- térieurs à la calandre 8. 9. 10. V/AV: 7,50 — 16 H/AR: 14 — 30 11. 2490 kg 12.		1. 2. 3. 4. Zweite unabhängige Bremse / 2e frein indépendant 5. 6. mit Schutz / protégée 7. Warnblinker / avertisseur 8. 9. 10. V/AV: 6,00 — 19 6 Ply H/AR: 12,4/11 — 36 6 Ply 11. 2630 kg 12.		1. 2. 3. 4. Zweite unabhängige Bremse / 2e frein indépendant 5. 6. mit Schutz / protégée 7. Warnblinker / avertisseur 8. 9. 10. V/AV: 6,00 — 19 6 Ply H/AR: 12,4/11 — 36 6 Ply 11. 2630 kg 12.		1. 2. 3. 4. Zweite unabhängige Bremse / 2e frein indépendant 5. 6. mit Schutz / protégée 7. Warnblinker / avertisseur 8. 9. 10. V/AV: 6,00 — 19 6 Ply H/AR: 12,4/11 — 36 6 Ply 11. 2630 kg 12.	
III Preise von Ausrüstungen auf Wunsch Prix d'équipements optionnels													

Land / pays	DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG		
PREISE PRIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	27 900	27 900	32 748	34 008	3 950 000	4 100 000	20 875	24 950				
	Eur	7 623	7 974	5 896	6 123	6 320	6 494	5 767	7 082				
Frachtlage Point de livraison		frei Händler franco revendeur		ab Generalvertreter départ concessionnaire		ab Generalvertreter départ concessionnaire		frei Hof france ferme					
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation		12 Monate Garantie Garantie 12 mois		12 Monate Garantie Garantie 12 mois		12 Monate Garantie Garantie 12 mois		12 Monate Garantie Garantie 12 mois		12 Monate Garantie Garantie 12 mois		12 Monate Garantie Garantie 12 mois	
I Gemeinsame Grundmerkmale Caractéristiques communes de base		1. Motor: 80 PS DIN Diesel, 4 Zyl., 4,2 l, 2500 U/Min., Wasserkühlung / Moteur: 80 ch DIN Diesel, 4 cylindres, 4,2 l, 2500 tr/min. refroidissement à eau. 2. Kupplung: Doppelscheiben, getreente Bedienung / Embrayage: bidisque à commandes séparées. 3. Getriebe: mechanisch, 8V (synchr.) -2 R, Differentialsperre / Transmission: mécanique 8 AV (toutes synchronisées), -2 AR; blocage du différentiel. 4. Bremsen: Scheiben, hydraulisch (Einzelradbremsen) Feststellbremsen, Hebel / Feins: à disques, commande hydraulique, à effet séparé; frein de parc, levier. 5. Geräteanbringung: hydr. Kraftheber, Kat. II, Anhängerkupplung, höhenverstellbar / Attelage: relevage hydraulique, cat. II, échelle d'attelage. 6. Zapfwelle: unabhängig, 540 U/Min.; Wegzapfwelle, Zwischenachszapfw. / Prise de force: indépendante, 540 tr/min., proportionnelle à l'avancement; prise ventrale. 7. Beleuchtung: Scheinwerfer, (Standleuchten-Abblendlicht), Rücklicht, bel. Nummernschild, Blinklichtanlage / Eclairage: phares AV (position, code-route) feux AR de position, éclairage plaque, clignotants. 8. Fahrersitz: verstellbar, Kautschukblock-Aufhängung / Siège: réglable, suspension sur bloc de caoutchouc. 9. Kotflügel / Alles. 10. Bereifung / Pneus. 11. Gewicht / Poids. 12. Kabine mit Heizung / cabine avec chauffage.											
II Nicht gemeinsame Grundmerkmale (Nationaler Standard; Ausrüstungen auf Wunsch nicht berücksichtigt) Caractéristiques de base non communes (Standard national; équipements optionnels exclus)		1. 2. 3. 4. Zweite unabhängige Bremse / 2e frein indépendant 5. TÜV-Anhängerkupplung; lange Ackerschiene, / chape d'attel. homologuée; barre d'attel. longue 6. 580/1000 u/min. 7. Stopleuchten, Warnblinklicht / feux-stop, Warning 8. Höhenverstellbar, LBG- ge- prüft / réglable en hauteur LBG contrôlée 9. Dachkotfl. mit Sitz, Kotfl. V / larges avec siège, aile AV 10. V: 7,50-20 6 PR H: 14-34 6 PR AV: 7,50-20 6 PR AR: 14-34 6 PR 11. 12. Schutzrahmen / cadre de pro- tection	1. 2. 3. 4. Vorrichtung für Anhänger- bremse / dispositif pour frein de remorque 5. Anhängerkupplung / chape d'attel. homologuée. 6. 7. Arbeitsscheinwerfer / Project. AR 8. 9. Dachkotfl. / larges 10. V: 6,50-20 6 PR H: 15,5-38 6 PR AV: 6,50-20 6 PR AR: 15,5-38 6 PR 11. 12.	1. 2. 3. 4. 5. Anhängerkupplung; amtl. be- stätigt / chape d'attel. homo- loguée 6. 7. Scheinwerfer, außerhalb der Kühlerblende / phares AV ex- térieurs à la calandre 8. 9. Dachkotfl. / larges 10. 11. 12.	1. 2. 3. 4. 5. Anhängerkupplung / chape d'attel. 6. 7. Stopleuchten / feux-stop 8. 9. Dachkotfl. / larges 10. 11. 12.	1. 2. 3. 4. 5. Anhängerkupplung / Chape d'attel. 6. 7. Stopleuchten; Rückspiegel / feux stop; rétroviseur 8. 9. Dachkotfl. / larges 10. 11. 12.	1. 2. 3. 4. 5. Anhängerkupplung / chape d'attel. 6. 7. Stopleuchten / feux-stop 8. 9. Dachkotfl. / larges 10. 11. 12.						
III Preise von Ausrüstungen auf Wunsch Prix d'équipements optionnels													

Land / pays	DEUTSCHLAND		FRANCE		ITALIA		NEDERLAND		BELGIË / BELGIQUE		LUXEMBOURG		
PREISE PRIIX	am / au 15.4.	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
	nationale Währung monnaie nationale	31390	32825	38500	40464	4300000	4500000	nicht verk. non vendu	28400	nicht verk. non vendu	386000	nicht verk. non vendu	386000
	Eur	8577	9382	6932	7285	6880	7128		8062		7933		7933
Frachtlage Point de livraison		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Werk Départ usine		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire		Ab Generalvertreter Départ concessionnaire	
Andere Handelsbedingungen Autres conditions de commercialisation		Garantieleistungen, Kunden- dienst nach Verkauf / Prestation sur garantie, service après vente		Garantieleistungen, Kundendienst nach Verkauf / Prestation sur garantie, service après vente		Garantieleistungen, Kundendienst nach Verkauf / Prestation sur garantie, service après vente		Garantieleistungen, Kundendienst nach Verkauf / Prestation sur garantie, service après vente		Garantieleistungen, Kundendienst nach Verkauf / Prestation sur garantie, service après vente		Garantieleistungen, Kundendienst nach Verkauf / Prestation sur garantie, service après vente	
I Gemeinsame Grundmerkmale Caractéristiques communes de base		1. Motor: 100 PS, Diesel, 6 Zyl., 5,2 l. 2400 U/Min., Wasserkühlung, Thermostarter / Moteur: 100 ch, Diesel, 6 cylindres, 5,2 l., 2400 tr/min., refroidissement à eau, thermostarter. 2. Kupplung: Doppelscheiben, trocken, Zweifachk., getrennte Bedienung / Embrayage: double effet, bidisque, à sec, commandes séparées. 3. Getriebe: Zahnräder ständig im Eingriff, Gruppenschaltung, 12 V — 4 R, Differentialsperre / Transmission: boîte de vitesse à pignons toujours en prise avec reducteur, 12 AV — 4 AR, blocage du différentiel. 4. Bremsen: Scheiben im Ölbad (Einzelradbremsen), Parksperre, Hebel / Freins: à disques dans bain d'huile, à effet séparé, frein de parc, levier. 5. Geräteanbringung: hydr. Kraftheber Kat. II, Anhängerkupplung V / Attelage: relevage hydraulique, Cat. II, chape AV. 6. Zapfwelle: unabhängig, 540 + 1000 U/Min. / Prise de force: indépendante, 540 + 1000 tr/min. 7. Beleuchtung: Scheinwerfer (Standleuchten, Abblendlicht) Rücklicht, bel. Nummernschild / Eclairage: phares AV (position, code-route) feux AR de position, éclairage plaque. 8. Fahrersitz: verstellbar, mechanische Parallelogrammfederung. / Siège: réglable, suspension mécanique à parallélogramme. 9. Kotflügel: Dachkotflügel hinten, mit Sitz / Alles: AR larges avec siège. 10. Bereifung / Pneus. 11. Gewicht / Poids. 12. Sonstiges: Servolenkung / Autres: direction assistée.											
II Nicht gemeinsame Grundmerkmale (Nationaler Standard; Ausrüstungen auf Wunsch nicht berücksichtigt) Caractéristiques de base non communes (Standard national; Équipements optionnels exclus)		1. 2. 3. 4. Zweite unabhängige Bremse / 2e frein indépendant 5. Hilfsverteiler, Rockinger An- hängerkupplung, Acker- schiene / distrib. aux., crochet AC Rockinger, barre à trous 6. 7. Blinklichtanlage, Stopleuchten clignotant, feux-stop 8. Hydraulischer Stoßdämpfer / amortisseur hydraulique 9. Kotflügel V / ailes AV 10. V/AV: 7,50 — 20 H/AR: 15 — 34 11. 3500 kg (mit Schutzrahmen) / (cadre protect.) 12. Schutzrahmen, ohne Kabine / cadre de protection sans cabine.	1. 2. 3. 4. Hydraulische Anhänger- Bremsanlage / freinage hy- draulique deremorque. 5. Hilfsverteiler, verstellbare An- hängerkupplung, Zugpendel / distributeur auxiliaire, crochet AR réglable, barre d'attel. avec timon oscillant 6. 7. Blinklichtanlage, Arbeitsschein- werfer / clignotant, project. AR 8. Arm- u. Rückenlehnen / avec bras et dossier 9. 10. V/AV: 7,50 — 20 H/AR: 14 — 38 11. 3400 kg 12. Kühlerjalousie / rideau du radiateur.	1. 2. 3. 4. Anschluss für Anhängerbrem- se / étrier pour frein remorque 5. Hilfsverteiler, verstellbare An- hängerkupplung / distributeur auxiliaire, crochet AR réglable 6. 7. 8. Arm- und Rückenlehnen / avec bras et dossier 9. 10. V/AV: 7,50 — 20 H/AR: 14 — 38 11. 3400 kg 12.	1. 2. 3. 4. 5. Hilfsverteiler, verstellbare An- hängerkupplung, Zugpendel / distributeur auxiliaire, crochet AR réglable, barre d'attel. avec timon oscillant. 6. 7. Blinklichtanlage / clignotant 8. Arm- u. Rückenlehnen / avec bras et dossier 9. 10. V/AV: 7,50 — 20 H/AR: 14 — 38 11. 3430 kg 12.	1. 2. 3. 4. 5. verstellbare Anhängerkupp- lung, Zugpendel / crochet AR réglable, barre d'attel. avec timon oscillant 6. 7. Blinklichtanlage / clignotant 8. Arm- u. Rückenlehnen / avec bras et dossier 9. 10. V/AV: 7,50 — 20 H/AR: 14 — 38 11. 3400 kg 12. Kühlerjalousie, Zusatztank / rideau du radiateur, réservoir supplém.	1. 2. 3. 4. 5. verstellbare Anhängerkupp- lung, Zugpendel / crochet AR régl., barre d'attelage avec timon oscillant 6. 7. Blinklichtanlage / clignotant 8. Arm- u. Rückenlehnen / avec bras et dossier 9. 10. V/AV: 7,50 — 20 H/AR: 14 — 38 11. 3400 kg 12. Kühlerjalousie, Zusatztank / rideau du radiateur, réservoir supplémentaire						
III Preise von Ausrüstungen auf Wunsch Prix d'équipements optionnels													

Sonderveröffentlichungen u.a. zu Fragen der Agrarpreisstatistik (ab 1970)
Publications et notes spéciales relatives à des questions de statistiques de prix agricoles (à partir de 1970)

Titel / titre	Veröffentlicht / publiées dans
1. Siegfried GUCKES, Ein System der Agrarpreisstatistik für die EG <i>Un système de statistique des prix agricoles pour la CE</i>	Agrarstatistische Studien Nr. 9 (1970) <i>Études de statistique agricole Nr. 9 (1970)</i>
2. EG-Index der landwirtschaftlichen Erzeugerpreise – Methodenbeschreibung – <i>Indice CE des prix agricoles à la production</i> – Description de la méthode –	Agrarpreise, Beilage Nr. 5 (1971) <i>Prix agricoles, supplément N. 5 (1971)</i>
3. Durchschnittserlöse 1963-1970 <i>Valeurs unitaires 1963-1970</i>	Agrarstatistische Hausmitteilungen (Sonderheft), Dezember 1971 <i>Informations internes de la statistique agricole (numéro spécial), décembre 1971</i>
4. Agrarpreise 1961-1970 <i>Prix agricoles 1961-1970</i>	Agrarpreise, Beilage Nr. 12/1971 <i>Prix agricoles, supplément n° 12/1971</i>
5. Katalog der preisbestimmenden Merkmale <i>Catalogue des caractéristiques déterminantes des prix</i> Catalogo delle caratteristiche determinanti dei prezzi Catalogus van de prijsbepalende kenmerken Catalogue of the characteristics which determine prices	Agrarpreise, Beilage Nr. 1/1972 <i>Prix agricoles, supplément n° 1/1972</i> Prix agricoles, supplemento no. 1/1972 Prix agricoles, bijlage nr. 1/1972 Prix agricoles, supplément N° 1/1972
6. Neue Reihe: Weinpreise (Einleitende Bemerkungen) <i>Nouvelle série: prix du vin (note introductive)</i>	Agrarpreise, Jahrgang 1972 <i>Prix agricoles, année 1972</i>
7. Preisreihen ausgewählter Länderveröffentlichungen <i>Séries de prix de publications nationales sélectionnées</i>	Agrarpreise, S 1-4/1973 <i>Prix agricoles, S 1-4/1973</i>
8. Tiere und Fleisch <i>Animaux et viande</i>	Agrarpreise, Sonderheft S 5/1973 <i>Prix agricoles, numéro spécial S 5/1973</i>
9. Düngemittel <i>Engrais</i>	Agrarpreise, Sonderheft S 6/1973 <i>Prix agricoles, numéro spécial S 6/1973</i>
10. Futtermittel <i>Aliments des animaux</i>	Agrarpreise, Sonderheft S 7/1973 <i>Prix agricoles, numéro spécial S 7/1973</i>
11. Obst, Gemüse u. Kartoffeln <i>Fruits, légumes et pommes de terre</i>	Agrarpreise, Sonderheft S 8/1973 <i>Prix agricoles, numéro spécial S 8/1973</i>
12. Landmaschinen u. Ackerschlepper <i>Matériel et tracteurs agricoles</i>	Agrarpreise, Sonderheft S 9/1973 <i>Prix agricoles, numéro spécial S 9/1973</i>

LANDBRUGSSTATISTIK	INTERNE MEDDELELSER
AGRARSTATISTIK	HAUSMITTEILUNGEN
AGRICULTURAL STATISTICS	INTERNAL INFORMATION
STATISTIQUE AGRICOLE	INFORMATIONS INTERNES
STATISTICA AGRARIA	INFORMAZIONI INTERNE
LANDBOUWSTATISTIEK	INTERNE MEDEDELINGEN

MÅNEDSSTATISTIKER

LANDBRUGSPRISER
VEGETABILSK PRODUKTION
SUKKER
KØD
MÆLK
ÆG

MONATSSTATISTIKEN

AGRARPREISE
PFLANZLICHE ERZEUGUNG
ZUCKER
FLEISCH
MILCH
EIER

MONTHLY STATISTICS

AGRICULTURAL PRICES
CROP PRODUCTION
SUGAR
MEAT
MILK
EGGS

STATISTIQUES MENSUELLES

PRIX AGRICOLES
PRODUCTION VEGETALE
SUCRE
VIANDE
LAIT
OEUFS

STATISTICHE MENSILI

PREZZI AGRICOLI
PRODUZIONE VEGETALE
ZUCCHERO
CARNE
LATTE
UOVA

MAANDSTATISTIEKEN

LANDBOUWPRIJZEN
PLANTAARDIGE PRODUKTIE
SUIKER
VLEES
MELK
EIEREN

KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER
AMT FÜR AMTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
UFFICIO DELLE PUBBLICAZIONI UFFICIALI DELLE COMUNITÀ EUROPEE
BUREAU VOOR DE OFFICIËLE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

Boîte postale 1003 - Luxembourg

6776

